叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 玛丽·s·皮克：门罗堡的黑(mary S.) 000001

2. 玛丽·s·皮克：门罗堡的黑(mary S.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽·S·皮克：门罗堡的黑(Mary S.)
第1/2页

['meri] [es] . ['pi:k] ,
MARY S . PEAKE ,
玛丽 S . 皮克 ,

玛丽·S·皮克

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['ti:tʃər] [æt; ət] ['fɔ:rtrəs] [mən'roʊ] .
The Colored Teacher at Fortress Monroe .
这 有色 老师 在 堡垒 门罗 .

门罗堡的黑人教师。

[baɪ] [rev] . ['lu:ɪs] [si:] . ['lɑ:ˌkwʊd] ,
By REV . LEWIS C . LOCKWOOD ,
经过 修订版 . 刘易斯 C . 洛克伍德 ,

作者：路易斯·C·洛克伍德牧师

[fɜ:rst] ['mɪʃəneri] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:dmən] [æt; ət] ['fɔ:rtrəs] [mən'roʊ] , - .
FIRST MISSIONARY TO THE FREEDMEN AT FORTRESS MONROE , 1862 .
第一的 传教士 到 这 自由人 在 堡垒 门罗 , - .

1862 年，第一位前往门罗堡向自由民传教的传教士。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks] .
WITH AN APPENDIX .
和 一个 附录 .

附附录。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] ,
AMERICAN TRACT SOCIETY ,
美国人 通道 社会 ,

美国福音书社

- ['kɔ:rnˌhɪl] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
28 Cornhill , Boston .
- 康希尔 , 波士顿 .

波士顿康希尔街28号。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] . [peɪdʒ]
CHAPTER I . page
章 我 . 页

第一章 第 页

[bɜːrθ][ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] . — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] . — [prerz] [ɪn][ðə; ði] [tuːm]
Birth and Parentage . — Education . — Religious Convictions . — Prayers in the Tomb
出生 和 亲子关系 . — 教育 . — 宗教 定罪 . — 祈祷 在 这 墓

. — ['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . — ['leibəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] . — ['mærɪdʒ] . [faɪv]
. — Union with the Church . — Labors for the Poor . — Marriage . 5
. — 联盟 和 这 教会 . — 劳动 为了 这 贫穷的 . — 婚姻 . 5

出生与父母——教育——宗教信仰——墓前祈祷——与教会的结合——为穷人服务——婚姻。5

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] . — [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]
Commencement of the Mission at Fortress Monroe . — Flight of the Rebels
开始 的 这 使命 在 堡垒 门罗 . — 航班 的 这 反叛者

[frʌm; frəm]['hæmptən] . — ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . — [ðə; ði] [pleɪs] [ˌriː'ɑːkjʊˌpaɪd][baɪ] ['friːdmən] .
from Hampton . — Burning of the Town . — The Place reoccupied by Freedmen .
从 汉普顿 . — 燃烧 的 这 镇 . — 这 地方 重新入住 经过 自由人 .

-
16
-

门罗堡传教活动的开始——叛军逃离汉普顿——城镇被焚毁——自由民重新占领该地。16

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] . — ['mɪsɪz] .
Opening of Religious Services and Schools . — Mrs .
开幕 的 宗教 服务 和 学校 . — 太太 .

宗教场所和学校的开放——夫人

['piːk] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] . — ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] . — ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] . -
Peake a Teacher . — Singing in the Schools . — Christmas Festival . 30
皮克 一个 老师 . — 歌唱 在 这 学校 . — 圣诞节 节日 . -

皮克是一位教师。——学校里的歌唱。——圣诞节庆典。30

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['feɪljər] [ʌv; əv] [helθ] . — [rɪ'lɪdʒəs] [dʒɔɪ] . — [ˌfer'wel] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] . — [deθ] . — ['fjuːnərəl]
Failure of Health . — Religious Joy . — Farewell Messages . — Death . — Funeral
失败 的 健康 . — 宗教 喜悦 . — 告别 消息 . — 死亡 . — 葬礼

. — [kən'kluːʒ(ə)n] . -
. — Conclusion . 39
. — 结论 . -

健康状况恶化——宗教喜乐——告别信——死亡——葬礼——结论。39

[ə'pendɪks] . -
APPENDIX . 53
附录 . -

附录53

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['meri] [es] . ['piːk] .
MARY S . PEAKE .
玛丽 S . 皮克 .

玛丽·S·皮克。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[bɜːrθ][ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] . — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] . — [prerz] [ɪn][ðə; ði] [tuːm]
Birth and Parentage . — Education . — Religious Convictions . — Prayers in the Tomb
出生 和 亲子关系 . — 教育 . — 宗教 定罪 . — 祈祷 在 这 墓
. — ['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . — ['leibəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] . — ['mærɪdʒ] .
. — Union with the Church . — Labors for the Poor . — Marriage .
. — 联盟 和 这 教会 . — 劳动 为了 这 贫穷的 . — 婚姻 .

出生与父母—教育—宗教信仰—墓前祈祷—与教会的结合—为穷人服务—婚姻。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['nɔːrfək] , [vər'dʒɪniə] , [ɪn] - .
The subject of this narrative was born in Norfolk , Virginia , in 1823 .
这 主题 的 这 叙述 曾是 出生 在 诺福克 , 弗吉尼亚州 , 在 - .

本文的主人公于 1823 年出生于弗吉尼亚州诺福克。

[hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz]['meri] [smɪθ] ['kelsi] .
Her maiden name was Mary Smith Kelsey .
她 少女 姓名 曾是 玛丽 史密斯 凯尔西 .

她的娘家姓是玛丽·史密斯·凯尔西。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['kʌlərd] ['wʊmən] , ['veri] [laɪt] ,
Her mother was a free colored woman , very light ,
她 母亲 曾是 一个 自由的 有色 女士 , 非常 光 ,

她的母亲是一位自由的有色人种女性，肤色很浅。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['kʌltʃər] .
and her father a white man — an Englishman of rank and culture .
和 她 父亲 一个 白色的 男人 — 一个 英国人 的 秩 和 文化 .

她的父亲是一位白人——一位有身份、有教养的英国人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['lʌvli] [tʃaɪld][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['mænərz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp]
She was a very lovely child in person and manners , and as she grew up
她 曾是 一个 非常 迷人的 孩子 在 人 和 礼仪 , 和 作为 她 生长 向上
,
,
,

她小时候性格和举止都非常可爱，随着她长大，

[dɪ'veləpt] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['feɪvərɪt] .
developed traits of character which made her a universal favorite .
发达 特征 的 特点 哪个 制成 她 一个 普遍的 最喜欢的 .

她培养出的性格特点使她成为人见人爱的人物。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sent][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] ,
When she was six years old , her mother sent her to Alexandria ,
什么时候 她 曾是 六 年 老的 , 她 母亲 发送 她 到 亚历山大 ,

她六岁时，母亲把她送到亚历山大港。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [skuːl] .

for	the	purpose	of	attending	school	.
为了	这	目的	的	参加	学校	.

为了上学。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɪn] [skuːl] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] , [ri'zaidɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , ['meri] ['peɪn]

She	remained	there	in	school	about	ten	years	,	residing	with	her	aunt	,	Mary	Paine
她	剩余	那里	在	学校	关于	十	年	,	居住	和	她	阿姨	,	玛丽	潘恩

.

:

.

她在那里上学大约十年，和她的姑姑玛丽·佩恩住在一起。

['mɪsɪz] . ['peɪn] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɑːlɪnz] ['faʊəl] , [ænd; ənd] [nɪr] [hɪz; ɪz]

Mrs	.	Paine	occupied	a	house	belonging	to	Mr	.	Rollins	Fowle	,	and	near	his
太太	.	潘恩	占领	一个	房子	属于	到	先生	.	罗林斯	福勒	,	和	靠近	他的

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

佩恩夫人住在罗林斯·福勒先生的房子里，离他的住所很近。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kaɪndnəs][tuː; tə]

This	gentleman	and	his	family	were	distinguished	for	their	kindness	to
这	绅士	和	他的	家庭	是	杰出的	为了	他们的	仁慈	到

['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

colored	people	.
有色	人们	.

这位先生和他的家人因善待黑人而闻名。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [bɔːt] [sleɪvz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊld]['ɪntuː][bæd][hændz] ,

He	frequently	bought	slaves	who	were	in	danger	of	being	sold	into	bad	hands	,
他	频繁地	买	奴隶	WHO	是	在	危险	的	存在	卖	进入	坏的	双手	,

他经常购买那些面临被卖到坏人手中危险的奴隶。

[geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['friːdəm] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] .

gave	them	their	freedom	,	and	set	them	up	in	business	.
给予	他们	他们的	自由	,	和	放	他们	向上	在	商业	.

给予他们自由，并帮助他们创业。

[dʒɑːn] ['peɪn] , ['mɛriːz] ['ʌŋk(ə)l] , [wʌz; wəz][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [friːd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

John	Paine	,	Mary's	uncle	,	was	one	whom	he	freed	in	this	way	.
约翰	潘恩	,	玛丽的	叔叔	,	曾是	一	谁	他	自由	在	这	方式	.

约翰·佩恩是玛丽的叔叔，他就是被他以这种方式解救的人之一。

['meri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet][ɪn]['mɪstər] . - ['fæməli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['ɔːlmoʊst][laɪk]

Mary	was	a	great	pet	in	Mr	.	Fowle's	family	,	and	was	treated	almost	like
玛丽	曾是	一个	伟大的	宠物	在	先生	.	-	家庭	,	和	曾是	治疗	几乎	喜欢

[ə; eɪ] ['dɔːtər] .

a	daughter	.
一个	女儿	.

玛丽是福勒先生家非常喜爱的宠物，几乎被当作女儿一样对待。

[ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [ʌv; əv][hɜːrz] , [naʊ] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] , ['roʊd] ['aɪlənd] , [sez] ['meri] [wʌz; wəz]

A	schoolmate	of	hers	,	now	residing	in	Providence	,	Rhode	Island	,	says	Mary	was
一个	同学	的	她的	,	现在	居住	在	普罗维登斯	,	罗德岛	岛	,	说道	玛丽	曾是

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][gɜːrl] ,

a	very	amiable	girl	,
一个	非常	可亲	女孩	,

她的一位同学，现居住在罗德岛州普罗维登斯市，说玛丽是个非常和蔼可亲的女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['stuːd(ə)nt] .

and	a	good	student	.
和	一个	好的	学生	.

而且还是个好学生。

[ðeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ə'tendid] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['kʌlərd] [skuːl] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] .

They	for	a	time	attended	a	select	colored	school	taught	by	a	colored	woman	.
他们	为了	一个	时间	参加	一个	选择	有色	学校	教授	经过	一个	有色	女士	.

他们曾就读于一所由一位黑人女性教授的黑人精英学校。

['æftərwərd] [ðeɪ] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [skuːl]

Afterward	they	attended	a	colored	school
之后	他们	参加	一个	有色	学校

之后他们就读于一所黑人学校。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[tɔːt] [baɪ] [waɪt] ['tiːtʃərz] .

taught	by	white	teachers	.
教授	经过	白色的	教师	.

由白人教师授课。

[ðə; ðɪ][læst] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['nʌthɔːl] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

The	last	teacher	was	Mr	.	Nuthall	,	an	Englishman	.
这	最后的	老师	曾是	先生	.	努索尔	,	一个	英国人	.

最后一位老师是努索尔先生，他是一位英国人。

[hiː; hi] [tɔːt] [tɪl] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [i'næktid] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪn] [rɪ'leɪʃn]

He	taught	till	a	law	of	Congress	enacted	that	the	law	of	Virginia	in	relation
他	教授	直到	一个	法律	的	国会	已颁布	那	这	法律	的	弗吉尼亚州	在	关系

[tuː; tə] [friː] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .

to	free	colored	people	should	prevail	in	the	District	of	Columbia	.
到	自由的	有色	人们	应该	占上风	在	这	区	的	哥伦比亚	.

他一直教书，直到国会颁布一项法律，规定弗吉尼亚州关于自由有色人种的法律应在哥伦比亚特区适用。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌælɪg'zændriə][wʌz; wəz] [ˌrɛtrə'siːdɪd] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] .

This	was	several	years	before	Alexandria	was	retroceded	to	Virginia	.
这	曾是	一些	年	前	亚历山大	曾是	倒退	到	弗吉尼亚州	.

这发生在亚历山大港归还弗吉尼亚州的几年之前。

[ðɪs] [lɔː] [kloʊzd] [ɔːl] ['kʌlərd] [skuːlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

This	law	closed	all	colored	schools	in	the	city	.
这	法律	关闭	全部	有色	学校	在	这	城市	.

这项法律关闭了市内所有有色人种学校。

['meri] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]

Mary	was	compelled	to	leave	the	school	in	consequence	of	being	informed	of
玛丽	曾是	被迫	到	离开	这	学校	在	结果	的	存在	知情的	的

[æz; əz] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] .

as	having	come	from	Virginia	.
作为	拥有	来	从	弗吉尼亚州	.

玛丽得知自己来自弗吉尼亚州后，被迫离开学校。

[waɪl] [æt; ət] [skuːl] , ['meri] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

While	at	school	,	Mary	acquired	a	good	English	education	,	and	,	in	addition
尽管	在	学校	,	玛丽	获得	一个	好的	英语	教育	,	和	,	在	添加

[tuː; tə] [ðɪs] ,

to	this	,
到	这	,

在校期间，玛丽接受了良好的英语教育，除此之外，

[ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [dres] - ['meɪkɪŋ] .

a	knowledge	of	various	kinds	of	needlework	,	and	also	dress	-	making	.
一个	知识	的	各种各样的	种类	的	针线活	,	和	还	裙子	-	制作	.

掌握各种针线活和服装制作方面的知识。

[hɜ:r; hər] [ænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi]

Her	aunt	was	a	devoted	Christian	,	and	no	doubt	had	a	very	happy
她	阿姨	曾是	一个	奉献	基督教	,	和	不	怀疑	有	一个	非常	快乐的

['ɪnfluəns] [ɑ:n] ['meri] .

influence	on	Mary	.
影响	在	玛丽	.

她的姑姑是一位虔诚的基督徒，无疑对玛丽产生了非常积极的影响。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] [wen] ['meri] [wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] .

Her	mother	also	was	converted	when	Mary	was	two	or	three	years	old	.
她	母亲	还	曾是	转换	什么时候	玛丽	曾是	二	或者	三	年	老的	.

玛丽两三岁时，她的母亲也皈依了基督教。

['ʌndər] [ði:z] ['influənsiz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sɪriəs] [im'preʃəns] .

Under	these	influences	she	was	early	the	subject	of	serious	impressions	.
在下面	这些	影响	她	曾是	早期的	这	主题	的	严肃的	印象	.

在这些影响下，她很早就给人留下了深刻的印象。

[ðoʊ] [fɑ:nd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bʊk] [ʃi:; ʃi]

Though	fond	of	general	reading	and	study	,	there	was	no	book	she
尽管	喜爱	的	一般的	阅读	和	学习	,	那里	曾是	不	书	她

虽然她喜欢阅读和学习，但她却没有特别钟爱的一本书。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[lʌvd] [soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

loved	so	well	as	the	Bible	.
喜爱	所以	出色地	作为	这	圣经	.

像《圣经》一样备受喜爱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][kəm'pænjən][ænd; ənd][tekst] [bʊk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kə'mɪtɪd] [lɑ:rdʒ] ['pɔ:ʃənz]

This	was	her	companion	and	text	book	,	and	she	committed	large	portions
这	曾是	她	伴侣	和	文本	书	,	和	她	坚定的	大的	部分

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['meməri] .

of	it	to	memory	.
的	它	到	记忆	.

这是她的伴侣和教科书，她把其中的大部分内容都背了下来。

[wen] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

When	sixteen	years	old	,	having	finished	her	education	,	she	returned	to	her
什么时候	十六	年	老的	,	拥有	完成的	她	教育	,	她	返回	到	她

['mʌðər] , [æt; ət] ['nɔ:rfək] .

mother	,	at	Norfolk	.
母亲	,	在	诺福克	.

十六岁时，她完成了学业，回到了诺福克郡与母亲团聚。

[su:n] ['æftərwərd] ,

Soon	afterward	,
很快	之后	,

不久之后，

[ðoʊz] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] — [groʊn]

those	religious	elements	which	had	existed	from	early	childhood	—	grown
那些	宗教	元素	哪个	有	存在	从	早期的	童年	—	生长

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [groʊθ] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [streŋθ] — [bɪ'keɪm] ['dɑːmɪnənt]

with	her	growth	and	strengthened	with	her	strength	—	became	dominant
和	她	生长	和	加强	和	她	力量	—	成为	主导的

[baɪ] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

by	the	grace	of	God	,
经过	这	优雅	的	上帝	,

那些从她幼年时期就存在的宗教元素——随着她的成长而成长，随着她的力量而增强——在神的恩典下变得占据主导地位。

[ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] [ðer; ðər] ['paʊər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

and	asserted	their	power	over	her	.
和	断言	他们的	力量	超过	她	.

并对她行使了权力。

[nɪr] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [oʊld] ['mænʃ(ə)n] ,

Near	her	residence	was	a	garden	,	connected	with	a	large	old	mansion	,
靠近	她	住宅	曾是	一个	花园	,	连接	和	一个	大的	老的	大厦	,

[bɪ'twiːn] ['fɛntʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [striːts] .

between	Fenchurch	and	Church	Streets	.
之间	芬彻奇	和	教会	街道	.

在她住所附近有一个花园，与芬丘奇街和教堂街之间的一座大型老宅相连。

[ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['fæməli] [tuːm] .

In	this	garden	was	a	dilapidated	family	tomb	.
在	这	花园	曾是	一个	破旧的	家庭	墓	.

花园里有一座破败的家族墓地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [tuːm] [tuː; tə] [preɪ]

It	was	impressed	on	her	mind	that	she	must	go	into	this	tomb	to	pray	.	:	.
它	曾是	印象深刻	在	她	头脑	那	她	必须	去	进入	这	墓	到	祈祷	.	:	.

她心中一直萦绕着一个念头，那就是她必须进入这座坟墓祈祷。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ded] ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðɪs] ['gluːmi] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['məuldəriŋ] ['kɔːfɪnz]

At	the	dead	hour	of	night	she	sought	this	gloomy	abode	of	moldering	coffins
在	这	死的	小时	的	夜晚	她	寻求	这	阴沉	住所	的	模压	棺材

[ænd; ənd] ['skætərd] [boʊnz] .

and	scattered	bones	.
和	疏散	骨头	.

在夜深人静之时，她来到了这阴森恐怖的住所，这里到处都是腐朽的棺材和散落的白骨。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ænd; ənd] [nelt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deθ] [sel] ,

As	she	entered	and	knelt	in	the	death	cell	,
作为	她	进入	和	跪下	在	这	死亡	细胞	,

她走进死囚牢房，跪了下来。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [prerz] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['dɪsɪpeɪt] .

she	trembled	with	a	fear	which	her	prayers	could	not	dissipate	.
她	颤抖	和	一个	害怕	哪个	她	祈祷	可以	不是	消散	.

她恐惧得浑身颤抖，祈祷也无法驱散这种恐惧。

['kwɪkli]

Quickly
迅速地

迅速地

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ænd; ənd] ['stelθɪli] [ʃiː; ʃi] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
and 和 | stealthily 悄悄地 | she 她 | retraced 重走 | her 她 | steps 步骤 , | and 和 | hurried 慌忙 | back 后退 | to 到 | her 她 | home 家 .

她悄悄地原路返回，匆匆赶回家。

[jet] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] , [ðɪs] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['dɪzməl] [pleɪs] [ə'gen] ,
Yet 然而 | the 这 | next 下一个 | night 夜晚 , | this 这 | girl 女孩 | of 的 | sixteen 十六 | had 有 | the 这 | courage 勇气 | to 到 | seek 寻找 | the 这 | dismal 惨淡 | place 地方 | again 再次 , ,

然而，第二天晚上，这位十六岁的女孩鼓起勇气再次前往那个阴森恐怖的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [jet] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] .
and 和 | the 这 | next 下一个 | night 夜晚 | yet 然而 | again 再次 , | with 和 | similar 相似的 | results 结果 .

第二天晚上再次进行同样的实验，结果也类似。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [laɪt] [broʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] ,
But 但 | at 在 | length 长度 | light 光 | broke 打破 | upon 之上 | the 这 | darkness 黑暗 | of 的 | the 这 | tomb 墓 , ,

但最终，黑暗的墓穴中出现了光明。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɔːrd] ;
and 和 | it 它 | became 成为 | a 一个 | place 地方 | of 的 | delightful 愉快 | communion 圣餐 | with 和 | her 她 | Lord 主 ; ;

这里成了她与主愉快交流的地方；

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [kɔːld] " ['mɛriːz] ['pɑːrlər] .
whence 何处 | it 它 | was 曾是 | afterward 之后 | called 称为 | " | Mary's 玛丽的 | parlor 客厅 | .

因此，它后来被称为"玛丽的客厅"。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [tuːm] ,
" | At 在 | the 这 | midnight 午夜 | hour 小时 , | she 她 | left 左边 | the 这 | tomb 墓 , ,

"午夜时分，她离开了坟墓。"

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪlənt] [sɔːŋ] , ['fɪrləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'troʊl] .
and 和 | broke 打破 | the 这 | silence 沉默 | of 的 | the 这 | night 夜晚 | with 和 | a 一个 | jubilant 喜庆 | song 歌曲 , | fearless 无畏 | of 的 | the 这 | patrol 巡逻 .

他用一首欢快的歌打破了夜晚的寂静，丝毫不惧巡逻队。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪn] [ʌv; əv] [wɑːts] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [seɪnt] [hæz; həz] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [soʊl] : —
The 这 | song 歌曲 | was 曾是 | this 这 | strain 拉紧 | of 的 | Watts 瓦特 , | in 在 | which 哪个 | many 许多 | a 一个 | saint 圣 | has 有 | poured 倾倒 | forth 前进 | his 他的 | soul 灵魂 : : —

这首歌是瓦茨的这首曲子，许多圣徒都曾在其中倾诉衷肠：

" [stænd] [ʌp] , [maɪ] [soʊl] , [ʃeɪk] [ɔːf] [ðaɪ] [fɪrz] ,
" | Stand 站立 | up 向上 , | my 我的 | soul 灵魂 , | shake 摇 | off 离开 | thy 你的 | fears 恐惧 , ,

"站起来，我的灵魂，甩掉你的恐惧，

[ænd; ənd][gɜːrd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['ɑːrmər][ɑːn] ;
And **gird** **the** **gospel** **armor** **on** **;**
和 格栅 这 福音 盔甲 在 ;

穿戴福音的盔甲;

[mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['endləs] [dʒɔɪ] ,
March **to** **the** **gates** **of** **endless** **joy** **,**
行进 到 这 大门 的 无尽的 喜悦 ,

向着无尽欢乐之门进发,

[wer] ['dʒiːzəs] , [ðaɪ] [greɪt] ['kæptɪn] , - [es] [gɔːn] .
Where **Jesus** **,** **thy** **great** **Captain** **,** **'** **s** **gone** **.**
在哪里 耶稣 , 你的 伟大的 队长 , - s 已消失 .

你伟大的领袖耶稣去了哪里?

" [hel] [ænd; ənd][ðaɪ] [sɪnz] [rɪ'zɪst] [ðaɪ] [kɔːrs] ,
" **Hell** **and** **thy** **sins** **resist** **thy** **course** **,**
" 地狱 和 你的 罪孽 抵抗 你的 课程 ,

"地狱和你的罪孽会阻碍你的道路,

[bʌt; bət] [hel] [ænd; ənd][sɪn][ɑːr; ər] ['væŋkwɪʃt] [foʊz] ;
But **hell** **and** **sin** **are** **vanquished** **foes** **;**
但 地狱 和 罪 是 战败者 敌人 ;

但地狱和罪恶都是已被战胜的敌人;

[ðaɪ] ['dʒiːzəs] [neɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] ,
Thy **Jesus** **nailed** **them** **to** **the** **cross** **,**
你的 耶稣 钉子 他们 到 这 叉 ,

你的耶稣把他们钉在了十字架上,

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [wen] [hiː; hi][roʊz] .
And **sung** **the** **triumph** **when** **he** **rose** **.**
和 唱 这 胜利 什么时候 他 玫瑰 .

他复活时,歌颂他的胜利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

" [ðen] [let][maɪ][soʊl] [mɑːrtʃ] ['boʊldli][ɑːn] ,
" **Then** **let** **my** **soul** **march** **boldly** **on** **,**
" 然后 让 我的 灵魂 行进 大胆地 在 ,

"那么,就让我的灵魂勇敢地向前迈进吧。"

[pres] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [geɪt] ;
Press **forward** **to** **the** **heavenly** **gate** **;**
按 向前 到 这 天上 门 ;

奋勇向前,直达天门;

[ðer; ðər] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [reɪn] ,
There **peace** **and** **joy** **eternal** **reign** **,**
那里 和平 和 喜悦 永恒 在位 ,

那里有永恒的平安和喜乐,

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [roʊbz][fɔːr; fər] ['kɔŋkərəz] [weɪt] .
And **glittering** **robes** **for** **conquerors** **wait** **.**
和 闪闪发光 长袍 为了 征服者 等待 .

荣耀的战袍正等待着征服者。

" [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] [ə; eɪ] ['stɑːri] [kraʊn] ,
" **There** **shall** **I** **wear** **a** **starry** **crown** **,**
" 那里 将 我 穿 一个 繁星 王冠 ,

"在那里我将戴上星光璀璨的王冠,

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪn] [ɔːl'maɪti] [greɪs] ;
And **triumph** **in** **almighty** **grace** **;**
和 胜利 在 全能的 优雅 ;

在全能的恩典中得胜;

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz]
While **all** **the** **armies** **of** **the** **skies**
尽管 全部 这 军队 的 这 天空

虽然所有空中部队

[dʒɔɪn][ɪn][maɪ] ['glɔːriəs] ['liːdɚz] [preɪz] .
Join **in** **my** **glorious** **Leader's** **praise** **.**
加入 在 我的 辉煌 领导人的 称赞 .

让我们一同赞美我光荣的领袖。

" [ðɪs] [streɪn] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm]
" **This** **strain** **fell** **on** **the** **waking** **ears** **of** **ladies** **in** **the** **house** **adjacent** **to** **the** **tomb**
" 这 拉紧 跌倒 在 这 醒来 耳朵 的 女士们 在 这 房子 邻近的 到 这 墓
,
,
,

"这声闷响传入墓穴隔壁房子里几位醒来的女士耳中。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [in'kwaiəd] , " [wʌt] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɪz] [ðæt] ?
and **they** **inquired** **,** **"** **What** **sweet** **music** **is** **that** **?**
和 他们 询问 , " 什么 甜的 音乐 是 那 ?

他们问道:"那是什么美妙的音乐?"

[huː] [ɪz] [ˌserə'neɪdɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
Who **is** **serenading** **at** **this** **hour** **?**
WHO 是 小夜曲 在 这 小时 ?

谁在这个时间在唱歌?

" ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] - ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] .
" **Little** **did** **they** **know** **the** **spirit** **-** **promptings** **of** **that** **song** **.**
" 小的 做过 他们 知道 这 精神 - 提示 的 那 歌曲 .

"他们丝毫没有意识到这首歌背后的精神启示。"

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , ['meri] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] [frendz] [ɪn]['hæmptən] .
Soon **after** **this** **,** **Mary** **went** **to** **visit** **some** **friends** **in** **Hampton** **.**
很快 后 这 , 玛丽 去 到 访问 一些 朋友们 在 汉普顿 .

此后不久,玛丽去汉普顿拜访了一些朋友。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə'nʌðər]
As **she** **entered** **the** **yard** **,** **and** **approached** **the** **house** **,** **she** **sang** **another**
作为 她 进入 这 院子 , 和 接近 这 房子 , 她 唱 其他
[ɪk'spresɪv] [hɪm] [ʌv; əv] [wɑːts] : —
expressive **hymn** **of** **Watts** **:** **—**
富有表现力的 圣歌 的 瓦特 : —

她走进院子,走向房子时,唱起了瓦茨的另一首充满表现力的赞美诗:

" [fɜːrm][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðaɪ]['gɑːsp(ə)l][stændz] ,
" **Firm** **as** **the** **earth** **thy** **gospel** **stands** **,**
" 公司 作为 这 地球 你的 福音 站立 ,

"你的福音如同大地般稳固,

[maɪ][lɔːrd] , [maɪ][hoʊp] , [maɪ] [trʌst] ;
My **Lord** **,** **my** **Hope** **,** **my** **Trust** **;**
我的 主 , 我的 希望 , 我的 相信 ;

我的主,我的希望,我的信赖;

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [faʊnd] [ɪn]['dʒiːzəs] - [hændz] ,
If I am found in Jesus ' hands ,
如果 我 是 成立 在 耶稣 - 双手 ,

如果我被发现在耶稣手中，

[maɪ][soʊl][kæn; kən] [nɛə] [biː; bi][lɔːst] .
My soul can ne'er be lost .
我的 灵魂 能 从未 是 丢失的 .

我的灵魂永远不会迷失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv]
" His honor is engaged to save
" 他的 荣誉 是 已订婚的 到 节省

“他的荣誉感促使他去拯救

[ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ;
The meanest of his sheep ;
这 最卑鄙的 的 他的 羊 ;

他的羊中最卑贱的一只；

[ɔːl] [huːm] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [geɪv]
All whom his heavenly Father gave
全部 谁 他的 天上 父亲 给予

天父赐予他的所有人

[hɪz; ɪz][hændz] [sɪ'kjʊrli] [kiːp] .
His hands securely keep .
他的 双手 安全地 保持 .

他的双手牢牢地握着。

" [nɔːr] [deθ] [nɔːr] [hel] [ʃæl; ʃəl] [ɛə] [rɪ'muːv]
" Nor death nor hell shall e'er remove
" 也不 死亡 也不 地狱 将 曾经 消除

“死亡和地狱都无法将他从他身边带走。”

[hɪz; ɪz]['feivərits][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ;
His favorites from his breast ;
他的 收藏夹 从 他的 胸部 ;

他最喜爱的，从他胸口流淌出来；

[seɪf] [ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]
Safe on the bosom of his love
安全的 在 这 怀 的 他的 爱

安然地依偎在他爱人的怀抱中

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [fɔːr; fər]['evər] [rest] .
Shall they for ever rest .
将 他们 为了 曾经 休息 .

他们将永远安息吗?

" [hɜːr; hər] [frendz] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] ['mjuːzɪk] ,
" Her friends opened the door at the sound of the tender music ,
" 她 朋友们 打开 这 门 在 这 声音 的 这 投标 音乐 ,

听到柔美的音乐，她的朋友们打开了门。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [ðeɪ]

and	as	they	looked	on	her	face	,	and	listened	to	her	song	,	they
和	作为	他们	看起来	在	她	脸	,	和	听着	到	她	歌曲	,	他们

[wɜːr; wər][ˌoʊvər'kʌm] ,

were	overcome	,
是	克服	,

当他们看着她的脸庞，听着她的歌声时，他们都被深深打动了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər][i'məuʃənz] .

and	could	not	restrain	their	emotions	.
和	可以	不是	抑制	他们的	情绪	.

他们无法控制自己的情绪。

[suːn] ['æftərwərd] , [ʃiː; ʃi][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['nɔːrfək] , [ɑːn][bjuːt] [striːt] .

Soon	afterward	,	she	united	with	the	First	Baptist	Church	in	Norfolk	,	on	Bute	Street	.
很快	之后	,	她	团结的	和	这	第一的	浸信会	教会	在	诺福克	,	在	比尤特	街道	.

不久之后，她加入了诺福克比尤特街的第一浸信会教堂。

[ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz] [rev] . [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['mɪtʃəl] ,

The	pastor	was	Rev	.	James	A	.	Mitchell	,
这	牧师	曾是	牧师	.	詹姆斯	一个	.	米切尔	,

牧师是詹姆斯·A·米切尔牧师。

[huː] [sɜːrvd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][næt] ['tɝːnɝz] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

who	served	the	church	from	the	time	of	Nat	Turner's	insurrection	till	his	death	,
WHO	服务	这	教会	从	这	时间	的	纳特	特纳的	起义	直到	他的	死亡	,

[ə'baʊt] - .

about	1852	.
关于	-	.

从纳特·特纳起义到去世（约 1852 年），他一直为教会服务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] —

He	was	emphatically	a	good	man	,	and	a	father	to	the	colored	people	—
他	曾是	强调地	一个	好的	男人	,	和	一个	父亲	到	这	有色	人们	—

[ə; eɪ] ['veri] ['bɑːnəbəs] ,

a	very	Barnabas	,
一个	非常	巴拿巴	,

他绝对是个好人，是黑人的父亲——就像巴拿巴一样。

" [sʌn] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] " [ɪn'diːd] .

"	son	of	consolation	"	indeed	.
"	儿子	的	安慰	"	的确	.

真是"安慰之子"啊。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

A	considerable	portion	of
一个	大量	部分	的

相当一部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər]

his	church	were	colored	people	,	and	he	would	visit	them	at	their
他的	教会	是	有色	人们	,	和	他	会	访问	他们	在	他们的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

他的教会成员都是黑人，他会去他们家里拜访他们。

[teɪk] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['entər]['ɪntuː][ðer; ðər] [ə'ferz] , ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]

take	meals	with	them	,	and	enter	into	their	affairs	,	temporal	and	spiritual
拿	餐	和	他们	,	和	进入	进入	他们的	事务	,	颞	和	精神

,

;

,

与他们的家人一起用餐，参与他们的世俗和精神事务。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['zeləs] [hɑːrt] .

with	a	true	and	zealous	heart	.
和	一个	真的	和	热心	心	.

怀着一颗真诚而热忱的心。

[hiː; hi]['nevər] [lʌvd] ['sleɪvəri] ; [hɪz; ɪz]['praɪvət] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	never	loved	slavery	;	his	private	opinion	was	against	it	,
他	绝不	喜爱	奴隶制	;	他的	私人的	观点	曾是	反对	它	,

他从来都不喜欢奴隶制；他个人是反对奴隶制的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts]

but	he	was	obliged	to	be	cautious	in	the	expression	of	his	sentiments
但	他	曾是	有义务	到	是	谨慎	在	这	表达	的	他的	情感

.

:

·

但他必须谨慎表达自己的情感。

[hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [greɪt] ['traɪəlz][fɔːr; fər] [ðɪs] [prəʊ'skraɪbd] [klæs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

He	endured	great	trials	for	this	proscribed	class	,	and	was	almost	a
他	忍受	伟大的	试验	为了	这	禁止	班级	,	和	曾是	几乎	一个

['mɑːrtər][ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] ,

martyr	in	their	behalf	,
烈士	在	他们的	代表	,

他为这个被排斥的阶层忍受了巨大的磨难，几乎成了他们的殉道者。

[hɪz; ɪz] ['pæstərɪt] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [dʒʌst]['æftər][næt] ['tɜ˞ːnɜ˞z] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [greɪt]

his	pastorate	having	begun	just	after	Nat	Turner's	insurrection	,	which	caused	great
他的	牧师	拥有	开始	只是	后	纳特	特纳的	起义	,	哪个	导致	伟大的

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɪvəlɪdʒɪz] .

persecution	and	restriction	of	privileges	.
迫害	和	限制	的	特权	.

他的牧师生涯始于纳特·特纳起义之后，那场起义导致了严重的迫害和特权限制。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['traɪʌmf] .

But	the	Lord	was	with	him	,	and	made	him	to	triumph	.
但	这	主	曾是	和	他	,	和	制成	他	到	胜利	.

但耶和华与他同在，使他得胜。

['mɛriːz] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] ['nɔːrfək] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

Mary's	mother	says	that	she	delighted	to	visit	the	poor	in	Norfolk	,	and	especially
玛丽的	母亲	说道	那	她	高兴极了	到	访问	这	贫穷的	在	诺福克	,	和	尤其

[ðə; ði][eɪdʒd] .

the	aged	.
这	老年人	.

玛丽的母亲说，她很高兴能去诺福克探望穷人，尤其是老年人。

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] , ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd]['nevər] [went]

A	very	old	man	,	in	the	suburbs	,	often	came	to	her	door	,	and	never	went
一个	非常	老的	男人	,	在	这	郊区	,	经常	来了	到	她	门	,	和	绝不	去

['empti] [ə'weɪ] ;

empty	away	;
空的	离开	;

一位住在郊区的老人经常来她家门口，每次都满载而归；

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][wɔːrm] [tiː] ,

and	frequently	at	evening	she	would	go	and	carry	him	warm	tea	,
和	频繁地	在	晚上	她	会	去	和	携带	他	温暖的	茶	,

她经常在晚上去给他送热茶，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ɪn][smɔːl]['ɑːmˌfʊlz] .

and	in	the	winter	she	brought	him	wood	in	small	armfuls	.
和	在	这	冬天	她	带来	他	木头	在	小的	满满的	.

冬天，她会一小捆一小捆地给他带柴火。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

When	he	died	,	he	said	he
什么时候	他	死亡	,	他	说	他

他去世时说他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['wɑːntɪd] ['meri] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

wanted	Mary	to	have	all	that	belonged	to	him	.
通缉	玛丽	到	有	全部	那	属于	到	他	.

他想把所有属于他的东西都留给玛丽。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [wɜːrθ] [θriː] [sents] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [hɑːrt] [gɪft] .

Though	he	was	scarcely	worth	three	cents	,	it	was	a	rich	heart	gift	.
尽管	他	曾是	几乎	值得	三	分	,	它	曾是	一个	富有的	心	礼物	.

虽然他身价不过三分钱，但这却是一份珍贵的礼物。

[hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['juːsflnəs] .

Her	Christian	course	was	marked	with	usefulness	.
她	基督教	课程	曾是	标记	和	用处	.

她的基督教课程非常实用。

[self] - [dɪ'naɪɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Self	-	denying	devotion	to	the	glory	of	God	and	the	good	of	others
自己	-	否认	虔诚	到	这	荣耀	的	上帝	和	这	好的	的	其他的

['kærəktəraɪzd] [hɜːr; hər] ['ɜːrliər] ,

characterized	her	earlier	,
特征化的	她	早些时候	,

她早年就展现出一种自我牺牲、一心荣耀上帝和造福他人的奉献精神。

[æz; əz][hɜːr; hər]['leɪtər] [kə'rɪr] .

as	her	later	career	.
作为	她	之后	职业	.

就像她后来的职业生涯一样。

[ə; eɪ] ['diːkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['raɪtər] [kɔːld] [wen] ['riːs(ə)ntli][ɪn] ['nɔːrfək] ,

A	deacon	of	the	church	on	whom	the	writer	called	when	recently	in	Norfolk	,
一个	执事	的	这	教会	在	谁	这	作家	称为	什么时候	最近	在	诺福克	,

作者最近在诺福克时拜访了一位教堂执事，

[sez] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][soʊlz] ,

says	she	had	a	strong	desire	for	the	conversion	of	souls	,
说道	她	有	一个	强的	欲望	为了	这	转换	的	灵魂	,

她说她强烈渴望使人皈依基督教，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪg'zɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

and	was	often	found	exhorting	them	to	repentance	.
和	曾是	经常	成立	劝勉	他们	到	悔改	.

他经常劝诫他们悔改。

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['testɪmoʊni][tu:; tə][hɜ:r; hər]['ju:nɪfɔ:rm]
Other **members** **of** **the** **church** **bore** **the** **highest** **testimony** **to** **her** **uniform**
其他 成员 的 这 教会 钻孔 这 最高 见证 到 她 制服
['krɪstʃən] [dɪ'pɔ:rtmənt] .
Christian **deportment** **.**
基督教 仪态 .

教会其他成员对她始终如一的基督徒品行给予了最高的评价。

[ɪn] - , ['mɛri:z] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] ['tɔmpsn] ['wɔ:kər] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ]
In **1847** **,** **Mary's** **mother** **was** **married** **to** **Thompson** **Walker** **,** **and** **bought** **a**
在 - , 玛丽的 母亲 曾是 已婚 到 汤普森 沃克 , 和 买 一个
[haʊs] [ɪn]['hæmptən] ,
house **in** **Hampton** **,**
房子 在 汉普顿 ,

1847年，玛丽的母亲嫁给了汤普森·沃克，并在汉普顿买了一栋房子。

[wer] [ðeɪ] [ri'zaidid] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [bə:nd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn] - .
where **they** **resided** **until** **the** **town** **was** **burned** **by** **the** **rebels** **in** **1861** **.**
在哪里 他们 居住地 直到 这 镇 曾是 烧伤 经过 这 叛军 在 - .

他们一直居住在那里，直到 1861 年该镇被叛军烧毁。

[ðoʊ] [sə'steɪnɪŋ] [hɜ:r'self][baɪ][hɜ:r; hər]['ni:d(ə)l] , ['meri] [faʊnd] [taɪm][fɔ:r; fər] ['meni] ['leibəz] [ʌv; əv]
Though **sustaining** **herself** **by** **her** **needle** **,** **Mary** **found** **time** **for** **many** **labors** **of**
尽管 维持 她自己 经过 她 针 , 玛丽 成立 时间 为了 许多 劳动 的
[lʌv] .
love **.**
爱 .

玛丽靠针线活维持生计，但她仍然抽出时间做了许多充满爱意的事。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ʃi:; ʃi][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [sə'saɪəti] , [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]
Among **other** **things** **,** **she** **originated** **a** **benevolent** **society** **,** **called** **the** **"** **Daughters** **of**
之中 其他 事物 , 她 起源于 一个 仁慈 社会 , 称为 这 " 女儿们 的

除此之外，她还创立了一个名为"女儿会"的慈善组织。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

['zaɪən] , " [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] .
Zion **,** **"** **designed** **for** **ministration** **to** **the** **poor** **and** **the** **sick** **.**
锡安 , " 设计 为了 施行 到 这 贫穷的 和 这 生病的 .

锡安，"旨在为穷人和病人服务"。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
It **is** **still** **in** **existence** **.**
它 是 仍然 在 存在 .

它仍然存在。

[hɜ:r; hər] [haʊs] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [ʌv; əv][oʊld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
Her **house** **,** **like** **that** **of** **Mary** **and** **Martha** **of** **old** **,** **was** **a** **place** **of**
她 房子 , 喜欢 那 的 玛丽 和 玛莎 的 老的 , 曾是 一个 地方 的
['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'zɔ:rt] .
spiritual **resort** **.**
精神 采取 .

她的房子，就像古代玛丽和玛莎的房子一样，是一个精神寄托的地方。

[ðer; ðər][ðə; ði]['pæstər] , ['di:kənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [faʊnd]

There	the	pastor	,	deacons	,	and	other	leading	members	of	the	church	found
那里	这	牧师	,	执事	,	和	其他	领导	成员	的	这	教会	成立

[kən'dʒi:niəl][sə'saɪəti] .

congenial	society	.
相投	社会	.

在那里，牧师、执事和教会的其他主要成员找到了志同道合的伙伴。

[ʃi:; ʃi] ['ɜ:rli] [bɪ'gæn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][gɪfts][æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] .

She	early	began	the	exercise	of	her	gifts	as	a	teacher	.
她	早期的	开始	这	锻炼	的	她	礼物	作为	一个	老师	.

她很早就开始发挥自己的教学天赋。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] ['tɔmpsn] ['wɔ:kər]

At	that	time	,	fifteen	years	ago	,	she	had	among	her	pupils	Thompson	Walker
在	那	时间	,	十五	年	前	,	她	有	之中	她	学生	汤普森	沃克

,

,

,

十五年前，她的学生中就有汤普森·沃克。

[hɜ:r; hər] ['stepfɑ:ðər] , ['wɪljəm] ['θɔ:ntən] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['deivis] , [ɔ:l] [naʊ] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

her	stepfather	,	William	Thornton	,	and	William	Davis	,	all	now	able	and
她	继父	,	威廉	桑顿	,	和	威廉	戴维斯	,	全部	现在	有能力的	和

['eləkwənt] [ɪg'zɔ:rtərz] .

eloquent	exhorters	.
雄辩	劝诫者	.

她的继父威廉·桑顿和威廉·戴维斯，现在都是能言善辩、口才出众的劝诫者。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['æftərwərd][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] ['ʌðər] ,

She	was	afterward	of	great	service	to	others	,
她	曾是	之后	的	伟大的	服务	到	其他的	,

此后她为他人做出了巨大贡献，

[hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪg'zɔ:rtərz] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

who	are	now	efficient	exhorters	and	members	of	the	church	.
WHO	是	现在	高效的	劝诫者	和	成员	的	这	教会	.

他们现在是优秀的劝勉者和教会成员。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['hæmptən] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [in'strʌktɪŋ]

Up	to	the	time	of	the	burning	of	Hampton	,	she	was	engaged	in	instructing
向上	到	这	时间	的	这	燃烧	的	汉普顿	,	她	曾是	已订婚的	在	指导

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'dʌlts] ,

children	and	adults	,
孩子们	和	成年人	,

在汉普顿被焚毁之前，她一直从事儿童和成人的教学工作。

[θru:] [hɜ:r; hər] ['ʃru:dnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [prə'tekʃn] [ɪ'lu:dɪŋ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv]

through	her	shrewdness	and	the	divine	protection	eluding	the	vigilance	of
通过	她	城府	和	这	神圣的	保护	逃避	这	警觉	的

[kən'sɝ:vətɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [lɔ:] ,

conservators	of	the	slave	law	,
文物保护人员	的	这	奴隶	法律	,

凭借她的机敏和神圣的庇佑，她躲过了奴隶法维护者的监视。

[ɔ:r] , [ɪf] [ˌtempə'rerəli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] , [ə'gen] [kə'mensɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [hɜ:r; hər]

or	,	if	temporarily	interfered	with	,	again	commencing	and	prosecuting	her
或者	,	如果	暂时地	干扰	和	,	再次	开始	和	起诉	她

['leibəz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃəs] ['fɪrləsnəs] ,

labors	of	love	with	cautious	fearlessness	,
劳动	的	爱	和	谨慎	无畏	,

或者，如果暂时受到干扰，她会再次以谨慎无畏的态度开始并继续她热爱的劳动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
and 和 | this 这 | in 在 | the 这 | midst 中间 | of 的 | the 这 | infirmities 弱点 | attending 参加 | a 一个 | feeble 微弱 | constitution 宪法 | . .

而且这一切都发生在他体弱多病的情况下。

[ɪn] - , ['meri] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['tɔməs] ['piːk] , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [sleɪv] , [bʌt; bət] ['æftərwərd]
In 在 | 1851 - | , , | Mary 玛丽 | was 曾是 | married 已婚 | to 到 | Thomas 托马斯 | Peake 皮克 | , , | formerly 以前 | a 一个 | slave 奴隶 | , , | but 但 | afterward 之后
[ə; eɪ] [friː] [mæn] ,
a 一个 | free 自由的 | man 男人 | , ,

1851年，玛丽嫁给了托马斯·皮克，他以前是奴隶，后来成为自由人。

[laɪt] ['kʌlərd] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['paɪəs] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl][kəm'pænjən] ,
light 光 | colored 有色 | , , | intelligent 聪明的 | , , | pious 虔诚的 | , , | and 和 | in 在 | every 每一个 | respect 尊重 | a 一个 | congenial 相投 | companion 伴侣 | , ,

肤色浅，聪明，虔诚，各方面都是一位令人愉悦的伴侣。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['hæpɪli] [tɪl] [hɜːr; hər] [dɪ'siːs] .
with 和 | whom 谁 | she 她 | lived 居住地 | happily 快乐地 | till 直到 | her 她 | decease 死亡 | . .

她与丈夫幸福地生活在一起，直到去世。

[ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['hʌzbənd] [berz] [ə'fekʃənət] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [maɪnd][ænd; ənd][saʊnd]
The 这 | bereaved 丧亲者 | husband 丈夫 | bears 熊 | affectionate 亲热 | testimony 见证 | to 到 | the 这 | strong 强的 | mind 头脑 | and 和 | sound 声音
['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [dwelt] [ɪn] [ðæt] ['fiːb(ə)l] [freɪm] .
judgment 判断 | which 哪个 | dwelt 居住 | in 在 | that 那 | feeble 微弱 | frame 框架 | . .

痛失爱妻的丈夫深情地回忆起，妻子虽身形虚弱，却拥有坚强的意志和健全的判断力。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['rɪtʃli] [stɔːrd] [maɪnd][fɔːr; fər]
He 他 | loves 爱 | to 到 | speak 说话 | of 的 | his 他的 | indebtedness 负债 | to 到 | her 她 | richly 丰富 | stored 存储 | mind 头脑 | for 为了
[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
much 很多 | of 的 | his 他的 | knowledge 知识 | of 的 | the 这 | Bible 圣经 | . .

他喜欢说，他对圣经的了解很大程度上要归功于她渊博的知识。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər]['aʊərz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] ['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
At 在 | his 他的 | request 要求 | , , | she 她 | would 会 | sit 坐 | for 为了 | hours 小时 | and 和 | relate 涉及 | Bible 圣经 | history 历史 | . .

应他的要求，她会坐下来几个小时，讲述圣经故事。

['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['breðrən] ['ɔːlsoʊ] ['greɪtfəli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
Others 其他的 | of 的 | our 我们的 | leading 领导 | brethren 弟兄们 | also 还 | gratefully 感激不尽 | acknowledge 承认 | that 那 | they 他们 | have 有
[drɔːn] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] [ænd; ənd] ['verid] ['nɑːlɪdʒ] .
drawn 绘制 | largely 很大程度上 | from 从 | the 这 | same 相同的 | storehouse 库 | of 的 | biblical 圣经 | and 和 | varied 多种多样 | knowledge 知识 | . .

我们其他一些重要的弟兄也欣然承认，他们主要借鉴了同样的圣经知识和各种知识宝库。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] . — [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]
Commencement of the Mission at Fortress Monroe . — Flight of the Rebels
开始 的 这 使命 在 堡垒 门罗 . — 航班 的 这 反叛者
[frʌm; frəm]['hæmptən] . — ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . — [ðə; ði] [pleɪs] [ˌriː'ɑːkjʊˌpaɪd][baɪ] ['friːdmən] .
from Hampton . — Burning of the Town . — The Place reoccupied by Freedmen .
从 汉普顿 . — 燃烧 的 这 镇 . — 这 地方 重新入住 经过 自由人 .

门罗堡传教团的开始——叛军逃离汉普顿——城镇被焚毁——自由民重新占领该地。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [ðə; ði] ['raɪtər] [kə'menst] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət]
About the first of September , 1861 , the writer commenced the mission at
关于 这 第一的 的 九月 , - , 这 作家 开始 这 使命 在
['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] ,
Fortress Monroe ,
堡垒 门罗 ,

大约在1861年9月1日，作者开始了在门罗堡的传教之旅。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
under the auspices of the American Missionary Association , and was
在下面 这 庇护 的 这 美国人 传教士 协会 , 和 曾是
['kwɔːrtərd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['semɪneri] .
quartered in a building called the Seminary .
四分 在 一个 建筑 称为 这 神学院 .

在美国传教士协会的支持下，他们驻扎在一座名为神学院的建筑里。

[θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ðə; ði]['juːniən] [truːps] ['entərd] ['hæmptən] [frʌm; frəm][oʊld] [pɔɪnt] .
Three months before this , the Union troops entered Hampton from Old Point .
三 几个月 前 这 , 这 联盟 军队 进入 汉普顿 从 老的 观点 .

三个月前，联邦军队从老岬角进入汉普顿。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'vent] [hæv; həv] [bɪn] ['nærˌeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [aɪ]
The exciting scenes connected with this event have been narrated to me by eye
这 激动人心 场景 连接 和 这 事件 有 到过 旁白 到 我 经过 眼睛
- ['witnisiz] .
- witnesses .
- 证人 .

与此事件相关的激动人心的场景都是目击者向我描述的。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [truːps] [wɜːr; wər] - [zuː'ɑːvz] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] " [red] [men] ,
Among these troops were Duryea's Zouaves , called by the people " red men ,
之中 这些 军队 是 - 祖阿夫兵团 , 称为 经过 这 人们 " 红色的 男人 ,

这些部队中有杜里亚的祖阿夫兵团，被人们称为"红人"。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] .
" from the color of their dress .
" 从 这 颜色 的 他们的 裙子 .

从她们的裙子颜色来看。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [siːzd] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['hæmptən] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði]
The utmost consternation seized the inhabitants of Hampton , when they found the
这 极致 惊愕 查获 这 居民 的 汉普顿 , 什么时候 他们 成立 这
['juːniən] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .
Union troops were approaching .
联盟 军队 是 接近 .

当汉普顿的居民发现联邦军队正在逼近时，他们感到无比惊恐。

['meni]
Many
许多

许多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l]['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spens] .
of the colored people even were in a state of suspense .
的 这 有色 人们 甚至 是 在 一个 状态 的 悬念 .

就连有色人种也处于忐忑不安的状态。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['stɔːriz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wʊd] [duː]
All kinds of stories had been told in regard to what the Yankees would do
全部 种类 的 故事 有 到过 讲述 在 看待 到 什么 这 洋基队 会 做
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

关于洋基队会如何处置他们，人们已经流传了各种各样的说法。

[jet] [hoʊp] [prɪ'dɔməˌneɪtid] ['oʊvər] [fɪr] .
Yet hope predominated over fear .
然而 希望 占主导地位 超过 害怕 .

然而，希望最终战胜了恐惧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ment] [ðem; ðəm] ['eni] [hɑːrm] .
They could hardly believe that the Yankees meant them any harm .
他们 可以 几乎 相信 那 这 洋基队 意思是 他们 任何 伤害 .

他们简直不敢相信洋基队会对他们有任何恶意。

[bʌt; bət] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [fɪr] [fɪld] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'seʃənists] .
But unmitigated fear filled the breasts of the secessionists .
但 未加缓解的 害怕 已填 这 乳房 的 这 分裂分子 .

但分裂分子心中却充满了彻骨的恐惧。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [laʊd] [boʊsts] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [red]
There had been loud boasts of what they would do ; but when the red
那里 有 到过 大声 吹嘘 的 什么 他们 会 做 ; 但 什么时候 这 红色的
['traʊzərz] [ə'proʊtʃt] ,
trowsers approached ,
裤子 接近 ,

他们曾大肆吹嘘自己要做什么；但当红衣士兵靠近时，

[ðer; ðər] ['breɪvəri] [ɔːl][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər]['nɪmb(ə)l] [fiːt] .
their bravery all ran down into their nimble feet .
他们的 勇敢 全部 跑 向下 进入 他们的 灵活 脚 .

他们的勇气都倾注在了他们敏捷的双脚上。

[ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] ['sevrəl] [lɑːrdʒ]['gʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][pla:ntid] ,
The battery of several large guns which they had planted ,
这 电池 的 一些 大的 枪支 哪个 他们 有 已种植 ,

他们架设的几门大型火炮组成的炮台，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [truːps] , [hæd; həd] [ðeɪ]
and which might have done great mischief to the Union troops , had they
和 哪个 可能 有 完毕 伟大的 恶作剧 到 这 联盟 军队 , 有 他们
[bɪn] ['breɪvli] [mænd] ,
been bravely manned ,
到过 勇敢地 有人值守 ,

如果这些坦克配备有英勇的士兵，它们可能会给联邦军队造成极大的破坏。

[wʌz; wəz] [drɔːn] [ɔːf] .
was **drawn** **off** **.**
曾是 绘制 离开 .

被抽走了。

[ɪn][ðer; ðər][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][fɜːrst]['faɪərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['faɪər]
In **their** **confusion** **,** **the** **bridge** **was** **first** **fired** **,** **and** **then** **the** **fire**
在 他们的 困惑 , 这 桥 曾是 第一的 被解雇 , 和 然后 这 火
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
extinguished **.**
熄灭 .

混乱中，桥梁先是被点燃，然后火又被扑灭了。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ræn] ['skriːmɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['kraɪɪŋ] , " [ðeɪ]
Men **,** **women** **,** **and** **children** **ran** **screaming** **in** **every** **direction** **,** **crying** **,** **"** **They**
男人 , 女性 , 和 孩子们 跑 尖叫 在 每一个 方向 , 哭泣 , " 他们
[kʌm] !
come **!**
来 !

男人、女人和孩子尖叫着向四面八方奔跑，哭喊着："他们来了！"

[ðeɪ] [kʌm] !
they **come** **!**
他们 来 !

他们来了!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What **shall** **we** **do** **?**
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðɪn] [dɔːz] , [gʌn][ɪn][hænd] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] ,
" **Here** **is** **a** **man** **within** **doors** **,** **gun** **in** **hand** **,** **pacing** **the** **floor** **in** **consternation** **,**
" 这里 是 一个 男人 之内 门 , 枪 在 手 , 踱步 这 地面 在 惊愕 ,

"这里有个男人，手里拿着枪，在屋里焦躁地踱来踱去，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

['evər][ænd; ənd][əˈnɑːn] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
ever **and** **anon** **rushing** **to** **the** **window** **,**
曾经 和 匿名 匆忙 到 这 窗户 ,

时不时地冲到窗边，

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]
and **casting** **a** **frightened** **glance** **in** **the** **direction** **of** **the** **road** **from**
和 铸件 一个 害怕 瞥一眼 在 这 方向 的 这 路 从
[ðə; ði][fɔːrt] ,
the **fort** **,**
这 堡 ,

他惊恐地朝堡垒外的道路方向瞥了一眼，

[tɪl] [hiː; hi] [ɪˈspaɪz] [ðə; ði] [tɜːrk] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔːrmz] , ['muːvɪŋ] " ['dʌb(ə)l] [kwɪk] , " [wen] [hiː; hi]
till **he** **espies** **the** **Turk** **-** **like** **looking** **forms** **,** **moving** **"** **double** **quick** **,** **"** **when** **he**
直到 他 间谍 这 土耳其人 - 喜欢 寻找 表格 , 移动 " 双倍的 快的 , " 什么时候 他
[dɑːrts][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
darts **from** **the** **house** **,**
飞镖 从 这 房子 ,

直到他瞥见那些长相酷似土耳其人的身影，以"双倍的速度"移动，他才猛地冲出房子。

['skriːmɪŋ] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !
screaming , " They are coming !
尖叫 , " 他们 是 未来 !

尖叫着："他们来了！"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !
they are coming !
他们 是 未来 !

他们来了！

" [ɔːf] [hiː; hi] [flaɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪz] [siːn]
" Off he flies , with the fleetness of fear , and in a few moments is seen
" 离开 他 苍蝇 , 和 这 速度 的 害怕 , 和 在 一个 很少 时刻 是 已见
[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .

"他带着恐惧的迅疾飞走了，片刻之后就消失不见了。"

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [haʊs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['fɪrləs] [ænd; ənd] [kɑːm] :
But in one house there are two individuals , fearless and calm :
但 在 一 房子 那里 是 二 个人 , 无畏 和 冷静的 :

但在这个房子里却有两个人，一个无所畏惧，一个沉着冷静：

['mɪsɪz] . ['piːk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['deɪzi] [sɪt] [ə'laɪk] [ˌʌnə'lɑːrmd] ; [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [tʃaɪld] -
Mrs . Peake and her little daughter Daisy sit alike unalarmed ; the one in child -
太太 . 皮克 和 她 小的 女儿 雏菊 坐 同样 不惊慌 ; 这 一 在 孩子 -
[laɪk] [feɪθ] ,
like faith ,
喜欢 信仰 ,

皮克太太和她的小女儿黛西都镇定自若地坐着；一个满怀孩子般的信任，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [tʃaɪld] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] .
the other in child - like simplicity .
这 其他 在 孩子 - 喜欢 简单 .

另一个则像孩子一样纯真。

['mɪsɪz] . ['wɔːkər] , ['mɪsɪz] . [piːks] ['mʌðər] , [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [haʊs] .
Mrs . Walker , Mrs . Peake's mother , is in a neighbor's house .
太太 . 沃克 , 太太 . 皮克的 母亲 , 是 在 一个 邻居 房子 .

沃克太太（皮克太太的母亲）在邻居家。

[sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəs] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ,
Some time previous , the lady of the house , an intimate friend ,
一些 时间 以前的 , 这 女士 的 这 房子 , 一个 亲密的 朋友 ,

此前不久，女主人，一位亲密的朋友，

['hævɪŋ] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['sɪstər] ['wɔkɚz] [prerz] , [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " ['sæli] , [juː; jʊ]
having great confidence in sister Walker's prayers , said to her , " Sally , you
拥有 伟大的 信心 在 姐姐 沃克的 祈祷 , 说 到 她 , " 莎莉 , 你
[mʌst; məst] [preɪ] ['hɑːrdər] . "
must pray harder . "
必须 祈祷 更难 . "

他对沃克修女的祈祷充满信心，对她说："莎莉，你必须更加努力地祈祷。"

" [oʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [duː] [preɪ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] . "
" Oh , " said she , " I do pray as hard as I can . "
" 哦 , " 说 她 , " 我 做 祈祷 作为 难的 作为 我 能 . "

"哦，"她说，"我确实尽我所能地祈祷。"

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [preɪ] , ['sæli] ?
" How do you pray , Sally ?
" 如何 做 你 祈祷 , 莎莉 ?

莎莉，你如何祈祷？

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

" [aɪ] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɪl] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] . "
" I pray that the Lord's will may be done . "
" 我 祈祷 那 这 主场 将要 可能 是 完毕 . "

“我祈求主的旨意得以实现。”

" [juː; jʊ][dəunt] [preɪ] [raɪt] , ['sæli] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər]
" You don't pray right , Sally , " said one of them ; " you must pray for
" 你 不 祈祷 正确的 , 莎莉 , " 说 一 的 他们 ; " 你 必须 祈祷 为了
[dʒef] .
Jeff .
杰夫 .

“莎莉，你的祈祷方式不对,”其中一人说，“你必须为杰夫祈祷。”

['deivis] . "
Davis . "
戴维斯 . "

戴维斯。

" [oʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [preɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ]
" Oh , " said she , " I pray as well as I can , and as hard as I
" 哦 , " 说 她 , " 我 祈祷 作为 出色地 作为 我 能 , 和 作为 难的 作为 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

“哦,”她说，“我会尽我所能，尽我所能地祈祷。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [preɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
I am praying all the time . "
我 是 祈祷 全部 这 时间 . "

我一直在祈祷。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [preɪ] [ɑːn] , ['sæli] — [jʊr; jər] [prer] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [hɜːrd] .
" That's right , " said the other ; " pray on , Sally — your prayer will surely be heard .
" 那就是 正确的 , " 说 这 其他 ; " 祈祷 在 , 莎莉 — 你的 祷告 将要 一定 是 听到 .

“没错,”另一个人说；“继续祈祷吧，莎莉——你的祈祷一定会被听到的。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [preɪ] ['eni] ['betər] [prer] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
You can't pray any better prayer than you do .
你 不能 祈祷 任何 更好的 祷告 比 你 做 .

你已经做了最好的祷告。

[preɪ] [ðæt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɪl] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] :
Pray that the Lord's will may be done :
祈祷 那 这 主场 将要 可能 是 完毕 :

祈求主的旨意成就：

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]
I am sure it is the Lord's will that the Yankees should not come here to disturb
我 是 当然 它 是 这 主场 将要 那 这 洋基队 应该 不是 来 这里 到 打扰
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

我相信这是主的旨意，让洋基队不要来这里打扰我们；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] .
and I have faith to believe they will not .
和 我 有 信仰 到 相信 他们 将要 不是 .

我相信他们不会。

[preɪ] [ɑːn] , ['sæli] ; [preɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

Pray	on	,	Sally	;	pray	as	hard	as	you	can	.	"
祈祷	在	,	莎莉	;	祈祷	作为	难的	作为	你	能	.	"

莎莉，继续祈祷吧；尽你所能地祈祷。

" [aɪ] [wɪl] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	I	will	,	ma'am	.
"	我	将要	,	女士	.

“好的，夫人。”

" [taɪm] [pæst] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Time	passed	on	;	and	now	,	on	that	fearful	morning	,
"	时间	通过了	在	;	和	现在	,	在	那	可怕	早晨	,

时光流逝；而现在，在这个令人恐惧的早晨，

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [piːpt] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [loʊ] , [ðə; ði] ['jæŋkiːz] !

just	after	the	sun	has	peeped	above	the	horizon	,	lo	,	the	Yankees	!
只是	后	这	太阳	有	偷窥	多于	这	地平线	,	洛	,	这	洋基队	!

太阳刚从地平线上升起，瞧，洋基队来了！

[ðə; ði] [strɔːŋ] [feɪθ] [ə'bʌv] [ɪk'sprest] [feilz][ðə; ði] [pə'zesər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [huː] [wʊd] ['skersli]

The	strong	faith	above	expressed	fails	the	possessor	;	and	she	,	who	would	scarcely
这	强的	信仰	多于	表达	失败	这	拥有者	;	和	她	,	WHO	会	几乎

[hæv; həv]

have
有

上述坚定的信念最终令持有者失望；而她，几乎不可能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['veri] ['delɪkəsi] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [siːn]

set	foot	on	the	ground	for	very	delicacy	,	and	who	would	not	have	been	seen
放	脚	在	这	地面	为了	非常	美味	,	和	WHO	会	不是	有	到过	已见

['raɪdɪŋ] [aʊt] ,

riding	out	,
骑术	出去	,

小心翼翼地踏上这片土地，谁又能不被看到骑马外出呢?

[ən'les] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ][faɪn] ['hɔːrsɪz] , ['elɪgəntli] ['hɑːnist] ,

unless	in	a	fine	carriage	,	drawn	by	fine	horses	,	elegantly	harnessed	,
除非	在	一个	美好的	运输	,	绘制	经过	美好的	马匹	,	优雅地	已掌握	,

除非乘坐由骏马拉着、装束优雅的豪华马车，

[ɪz] [naʊ] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [oʊld] [hɔːrs] [ɔːr] [mjuːl] , [ænd; ənd] ['eni] ['rɪkəti] ['wægən][ɔːr][kɑːrt] ,

is	now	heard	calling	for	any	old	horse	or	mule	,	and	any	rickety	wagon	or	cart	,
是	现在	听到	呼叫	为了	任何	老的	马	或者	骡子	,	和	任何	摇摇晃晃的	车皮	或者	大车	,

现在有人在呼喊，要找任何老马或骡子，以及任何破旧的马车或手推车。

[wɪð; wɪθ][roʊp] ['hɑːrnɪs] — ['eni] [θɪŋ] — ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ]

with	rope	harness	—	any	thing	—	any	thing	to	take	her	out	of	the	reach
和	绳索	马具	—	任何	事物	—	任何	事物	到	拿	她	出去	的	这	抵达

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiːz] !

of	the	Yankees	!
的	这	洋基队	!

用绳索固定——任何办法——任何办法都能让她脱离洋基队的魔爪!

['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz] [ɑːr; ər] [naʊ] [tɜːrnd] ['fjʊdʒətɪv] .

Masters	and	mistresses	are	now	turned	fugitives	.
大师	和	情妇们	是	现在	转向	逃犯	.

主人和女主人现在都成了逃犯。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['intəvju:z] [bɪ'twi:n] ['mæstərz][ænd; ənd] [sleɪvz] .

Here	is	one	of	many	interviews	between	masters	and	slaves	.
这里	是	一	的	许多	访谈	之间	大师	和	奴隶	.

这是主人与奴隶之间众多访谈中的一次。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mæstər] ? "

"	What's	the	matter	,	master	?	"
"	是什么	这	事情	,	掌握	?	"

"主人，您怎么了？"

" [oʊ] , [ðə; ði] ['jæŋki:z] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ! "

"	Oh	,	the	Yankees	are	coming	!	"
"	哦	,	这	洋基队	是	未来	!	"

"哦，洋基队来了！"

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

"	Are	they	?	are	they	?
"	是	他们	?	是	他们	?

是吗？是吗？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] , ['mæstər] ? " [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['təukənz][ʌv; əv] [fɪr] .

What	shall	I	do	,	master	?	"	with	affected	tokens	of	fear	.
什么	将	我	做	,	掌握	?	"	和	做作的	代币	的	害怕	.

"主人，我该怎么办？"他装出一副害怕的样子。

" [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . "

"	Get	out	of	the	town	as	soon	as	you	can	.	"
"	得到	出去	的	这	镇	作为	很快	作为	你	能	.	"

"尽快离开这座城镇。"

" [oʊ] , ['mæstər] , [aɪm][ə'freɪd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Oh	,	master	,	I'm	afraid	to	leave	the	house	.
"	哦	,	掌握	,	我是	害怕的	到	离开	这	房子	.

"哦，主人，我不敢出门。"

[oʊ] , [ðoʊz] ['jæŋki:z] !

Oh	,	those	Yankees	!
哦	,	那些	洋基队	!

哦，那些洋基队！

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [hɜ:rt][ˌem 'i:] ?

Do	you	think	they	will	hurt	me	?
做	你	思考	他们	将要	伤害	我	?

你觉得他们会伤害我吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	21	]
"	[	页	-	]

[第21页]

" [jes] , [ðeɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [sel] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə]['kju:bə] .

"	Yes	,	they'll	take	you	and	sell	you	off	to	Cuba	.
"	是的	,	他们会	拿	你	和	卖	你	离开	到	古巴	.

"是的，他们会把你抓走，然后把你卖到古巴。"

[pər'hæps] [ðeɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] . "

Perhaps	they'll	kill	you	.	"
也许	他们会	杀	你	.	"

或许他们会杀了你。

" [wɪl] [ðeɪ] , ['mæstər] ? "

"	Will	they	,	master	?	"
"	将要	他们	,	掌握	?	"

"他们会的，主人？"

" [jes] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] , [juː; jʊ] ['ræskl] ? "
" Yes , I tell you ; why don't you leave the town , you rascal ? "
" 是的 , 我 告诉 你 ; 为什么 不 你 离开 这 镇 , 你 恶棍 ? "

"没错，我告诉你，你这无赖，为什么不离开这座城镇？"

" [oʊ] , ['mæstər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" Oh , master , I don't know what to do .
" 哦 , 掌握 , 我 不 知道 什么 到 做 .

"哦，主人，我不知道该怎么办。"

[juː; jʊ][ɑːnt][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [tuː; tə] [kætʃ] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
You an't a - going to leave us for the Yankees to catch ; are you ? "
你 蚂蚁 一个 - 去 到 离开 我们 为了 这 洋基队 到 抓住 ; 是 你 ? "

你不会就这么把我们丢下让洋基队来追赶吧?

" [jes] , [aɪm][ɔːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['betər] [biː; bi][ɔːf][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [aɪl] [ʃuːt]
" Yes , I'm off , and you better be off with yourself — if you don't I'll shoot
" 是的 , 我是 离开 , 和 你 更好的 是 离开 和 你自己 — 如果 你 不 患病的 射击
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

"是的，我走了，你最好也赶紧滚蛋——不然我就毙了你。"

" [oʊ] , ['mæstər] , [dəunt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] — [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] ! "
" Oh , master , don't shoot me — don't leave me ! "
" 哦 , 掌握 , 不 射击 我 — 不 离开 我 ! "

"哦，主人，别开枪打我——别离开我！"

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] ! "
" There they come ! "
" 那里 他们 来 ! "

"他们来了！"

" [wer] , ['mæstər] , [wer] ? [wer] ? "
" Where , master , where ? where ? "
" 在哪里 , 掌握 , 在哪里 ? 在哪里 ? "

"主人，在哪里？在哪里？在哪里？"

" [aɪ][kɑːnt][stɑːp] — [gʊd] [baɪ] — [juː; jʊ] ['betər] [biː; bi][ɔːf] !
" I can't stop — good by — you better be off !
" 我 不能 停止 — 好的 经过 — 你 更好的 是 离开 !

"我停不下来——再见——你最好赶紧走！"

" [bʌt; bət]['toʊni] [lɑːfs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] [sez] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜːrnd] [aɪz] , " [aɪm][nɑːt]
" But Tony laughs in his sleeve , and says , with upturned eyes , " I'm not
" 但 托尼 笑声 在 他的 袖子 , 和 说道 , 和 翻转 眼睛 , " 我是 不是
[ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiːz] !
afraid of the Yankees !
害怕的 的 这 洋基队 !

"但托尼却偷偷地笑着，仰着头说：'我才不怕洋基队呢！'"

[bles] [gɑːd] , [oʊld] ['mæstɚz] [gɔːn] — [hoʊp] ['hiːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔːr] !
Bless God , old master's gone — hope he'll never come back any more !
保佑 上帝 , 老的 硕士学位 已消失 — 希望 地狱 绝不 来 后退 任何 更多的 !

感谢上帝，老主人走了——希望他永远不要再回来了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[ðə; ði] [zuːˈɑːvz] , [ɑːn] " ['dʌb(ə)l] [kwɪk] , " [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ʌp] [raɪdz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Zouaves	,	on	"	double	quick	,	"	approach	nearer	,	and	up	rides	one	of	the
这	祖阿夫兵团	,	在	"	双倍的	快的	,	"	方法	更近	,	和	向上	骑行	一	的	这

[siˈseʃənists] ,

secessionists	,
分裂分子	,

祖阿夫兵团以"双倍快步"逼近，一名分裂分子骑马冲了上来。

[ɪn] [hɑːt] [heɪst] .

in	hot	haste	.
在	热的	匆忙	.

匆忙之中。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mæstər] ?

"	What's	the	matter	,	master	?
"	是什么	这	事情	,	掌握	?

"主人，您怎么了？"

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

" [inˈkwaiəz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['niːgroʊ] .

"	inquires	an	intelligent	negro	.
"	询问	一个	聪明的	黑人	.

一位聪明的黑人问道。

" [oʊ] , ['mætər] [ɪˈnʌf] , [juː; jʊ] ['vɪlən] .

"	Oh	,	matter	enough	,	you	villain	.
"	哦	,	事情	足够的	,	你	恶棍	.

"哦，这事儿就到此为止吧，你这个恶棍。"

[juː; jʊ] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

You	brought	all	this	trouble	on	us	.
你	带来	全部	这	麻烦	在	我们	.

你给我们带来了这一切麻烦。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [juː; jʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪk] [baɪ] [juː 'es] ;

I	am	disappointed	in	you	;	I	thought	you	would	stick	by	us	;
我	是	失望的	在	你	;	我	想法	你	会	戳	经过	我们	;

我对你很失望；我以为你会一直支持我们；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dezərt] [jʊr; jər] [best] [frendz] [ɪn] [ɪk'streməti] .

but	you	desert	your	best	friends	in	extremity	.
但	你	沙漠	你的	最好的	朋友们	在	末端	.

但在危难之际，你却抛弃了最好的朋友。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [ðoʊz] ['jæŋkiːz] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] . "

You	won't	find	those	Yankees	what	you	expect	.	"
你	惯于	寻找	那些	洋基队	什么	你	预计	.	"

你不会发现那些洋基队和你想象中的不一样。

" [oʊ] , ['mæstər] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ? "

"	Oh	,	master	,	won't	you	stay	and	protect	us	?	"
"	哦	,	掌握	,	惯于	你	停留	和	保护	我们	?	"

"哦，主人，您不留下来保护我们吗？"

" [noʊ] ; [gʊd] [baɪ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] .

"	No	;	good	by	,	you	villain	.
"	不	;	好的	经过	,	你	恶棍	.

"不，再见，你这个恶棍。"

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] , ['veri] [kwɪk] .

I'm	out	of	town	,	and	so	you	had	better	be	,	very	quick	.
我是	出去	的	镇	,	和	所以	你	有	更好的	是	,	非常	快的	.

我不在家，所以你最好赶紧走。

" [ænd; ənd] [ɑːn] [hiː; hi] [flaɪz] .

"	And	on	he	flies	.
"	和	在	他	苍蝇	.

他继续飞翔。

[ðə; ði] [zuːˈɑːvz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , — [naʊ] [ðeɪ] ['entər] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	Zouaves	are	now	crossing	the	bridge	,	—	now	they	enter	the	town	,
这	祖阿夫兵团	是	现在	过境	这	桥	,	—	现在	他们	进入	这	镇	,

祖阿夫兵团现在正在过桥，——现在他们进入了城镇。

— [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [θruː] [striːt] ['æftər] [striːt] , [wɪð; wɪθ] [hæts] [ɔːf] ,

—	and	as	they	pass	through	street	after	street	,	with	hats	off	,
—	和	作为	他们	经过	通过	街道	后	街道	,	和	帽子	离开	,

——当他们脱帽致敬，走过一条又一条街道时，

[ðeɪ] [baʊ; boʊ] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [huː] [tʃɪr] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [dɔːz]

they	bow	politely	to	the	colored	people	,	who	cheer	them	from	doors
他们	弓	礼貌地	到	这	有色	人们	,	WHO	欢呼	他们	从	门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

and	windows	.
和	视窗	.

他们礼貌地向黑人鞠躬，黑人则从门窗里为他们欢呼。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[naʊ] ['evri] [fɪr] [ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

Now	every	fear	is	dissipated	.
现在	每一个	害怕	是	消散	.

现在所有的恐惧都消散了。

['kʌlərd] [niːz] [ɑːr; ər] [bent] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [lɪps] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] .

Colored	knees	are	bent	,	and	colored	lips	praise	the	Lord	.
有色	膝盖	是	弯曲	,	和	有色	嘴唇	称赞	这	主	.

肤色黝黑的膝盖弯曲，肤色黝黑的嘴唇赞美主。

[ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [prɪˈdɔməˌneɪtid] ['oʊvər] [fɪr] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [met] ,

The	hope	that	had	all	along	predominated	over	fear	is	more	than	met	,
这	希望	那	有	全部	沿着	占主导地位	超过	害怕	是	更多的	比	遇见	,

一直以来战胜恐惧的希望，如今已远远得到满足。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['glædnəs] .

and	the	town	is	full	of	gladness	.
和	这	镇	是	满的	的	欢乐	.

全城一片欢腾。

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [spred] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [suːn] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]

The	tidings	spread	,	and	the	place	is	soon	thronged	with	colored	people	from
这	消息	传播	,	和	这	地方	是	很快	熙熙攘攘	和	有色	人们	从

[ðə; ði] ['kʌntri] [əˈraʊnd] .

the	country	around	.
这	国家	大约	.

消息传开后，这里很快就挤满了来自周边地区的有色人种。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ɪn'hæbɪtənts] !

But	how	different	with	the	white	inhabitants	!
但	如何	不同的	和	这	白色的	居民	!

但白人居民的情况就截然不同了！

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][sin'klɛə] [ɪ'steɪt] — [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Go	with	me	to	the	Sinclair	estate	—	a	mile	or	two	north	of	the	town	.
去	和	我	到	这	辛克莱	财产	—	一个	英里	或者	二	北	的	这	镇	.

请跟我一起去辛克莱庄园——它位于小镇以北一两英里处。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [raɪdz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sez] , —

One	of	the	officers	rides	up	to	the	house	,	and	says	,	—
一	的	这	警官	骑行	向上	到	这	房子	,	和	说道	,	—

其中一名警官骑马来到房子前，说道：

" [du:][ju:; jʊ] [oʊn] [ðɪs] [pleɪs] ? "

"	Do	you	own	this	place	?	"
"	做	你	自己的	这	地方	?	"

“这地方是你的吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ɔ:l][jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] .

"	Well	,	deliver	up	all	your	horses	.
"	出色地	,	递送	向上	全部	你的	马匹	.

“好，把你们所有的马都交出来。”

" [sæm] ['simpsn] , [ðə; ði] ['kʌlərd] ['fɔ:rmən] , [sez] , " [bɔɪz] , [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] . "

"	Sam	Simpson	,	the	colored	foreman	,	says	,	"	Boys	,	bring	up	the	horses	.	"
"	山姆	辛普森	,	这	有色	领班	,	说道	,	"	男孩们	,	带来	向上	这	马匹	.	"

“黑人工头萨姆·辛普森说：‘伙计们，把马牵上来。’”

" [oʊ] , [sɜ:r] , [sper] [æn; ən][oʊld][mæn] ! "

"	Oh	,	sir	,	spare	an	old	man	!	"
"	哦	,	先生	,	空闲的	一个	老的	男人	!	"

“哦，先生，饶了老人吧！”

" ['hɜ:ri] [aʊt] [ðoʊz] ['hɔ:rsɪz] ! "

"	Hurry	out	those	horses	!	"
"	匆忙	出去	那些	马匹	!	"

“快把马牵出来！”

" [oʊ] , [sæm] , [stænd][baɪ][ˌem 'i:] !

"	Oh	,	Sam	,	stand	by	me	!
"	哦	,	山姆	,	站立	经过	我	!

“哦，萨姆，站在我身边！”

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

Oh	,	dear	,	I	shall	die	!
哦	,	亲爱的	,	我	将	死	!

哦，天哪，我要死了！

[dəunt] [li:v] [ˌem 'i:] !

Don't	leave	me	!
不	离开	我	!

别离开我！

[dəunt] [li:v] [ˌem 'i:] !

Don't	leave	me	!
不	离开	我	!

别离开我！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

[pʊr] [oʊld][mæn] !
Poor old man !
贫穷的 老的 男人 !

可怜的老人!

[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [wɪŋz] ; [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm]
His ill - gotten riches are taking wings ; the day of retribution has come
他的 患病的 - 获得 财富 是 采取 翅膀 ; 这 天 的 报应 有 来
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

他不义之财正在消散；报应之日已至。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪts]['dʒʌstɪs] , [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][wɪð'hoʊld]['aʊər; ɑːr]
and , in spite of a sense of its justice , we can not withhold our
和 , 在 尽管如此 的 一个 感觉 的 它是 正义 , 我们 能 不是 扣压 我们的
['pɪti] .
pity .
遗憾 .

尽管我们觉得这是正义之举，但我们还是忍不住心生怜悯。

[ðə; ðɪ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [suːn] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ðɪ] ['bætəri] [ɪn]['hæmptən] ,
The colored people were soon set to work in constructing the battery in Hampton ,
这 有色 人们 是 很快 放 到 工作 在 建造 这 电池 在 汉普顿 ,

黑人很快就被安排到汉普顿参与电池的建设工作。

['ʌndər][ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪrs] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] ,
under the superintendence of Mr . Pierce , of the Massachusetts regiment ,
在下面 这 督察 的 先生 . 刺穿 , 的 这 马萨诸塞州 团 ,

在马萨诸塞州军团的皮尔斯先生的监督下，

[sɪns] [ðen] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɔːrt] ['rɔɪəl] ['kɑːt(ə)n] ['kʌltʃər] .
since then superintendent of the Port Royal cotton culture .
自从 然后 校长 的 这 港口 皇家 棉布 文化 .

此后一直担任皇家港棉花种植园的负责人。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
They worked with a will ,
他们 工作 和 一个 将要 ,

他们工作非常努力，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'spend] ['leɪbər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
so that he was obliged to suspend labor during the heat of the day ,
所以 那 他 曾是 有义务 到 暂停 劳动 期间 这 热 的 这 天 ,

因此，他不得不在一天中最热的时候停止劳动。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['oʊvər] - [ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] .
lest they should over - exert themselves .
免得 他们 应该 超过 - 发挥 他们自己 .

以免他们过度劳累。

['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][bɪg] [beˈθel] [wʌz; wəz] [fɔːt] , [ænd; ənd]
After a month had elapsed , the battle of Big Bethel was fought , and
后 一个 月 有 过去 , 这 战斗 的 大的 伯特利 曾是 战斗 , 和
[nɑːt] [wʌn] ;
not won ;
不是 韩元 ;

一个月后，大伯特利之战打响，但并未取得胜利；

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] , [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [flaɪt] [ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] [ə'kɜ:rd] .

and	soon	after	,	the	disastrous	defeat	and	flight	of	Bull	Run	occurred	.
和	很快	后	,	这	灾难性的	击败	和	航班	的	公牛	跑步	发生	.

不久之后，布尔河惨败溃逃。

[tu:; tə] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [æt; ət]

To	reënforce	the	army	of	the	Potomac	a	large	part	of	the	troops	at
到	加强	这	军队	的	这	波托马克河	一个	大的	部分	的	这	军队	在

['fɔ:rtrəs] [mən'roʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [ə'weɪ] .

Fortress	Monroe	were	ordered	away	.
堡垒	门罗	是	订购	离开	.

为了增援波托马克军团，门罗堡的大部分军队被命令撤离。

['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlər] , [kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt]

General	Butler	,	concluding	that	he	had	not	sufficient
一般的	巴特勒	,	总结	那	他	有	不是	充足的

巴特勒将军得出结论，他没有足够的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[fɔ:rs] [tu:; tə][hoʊld]['hæmptən] , ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd] .

force	to	hold	Hampton	,	ordered	it	to	be	evacuated	.
力量	到	抓住	汉普顿	,	订购	它	到	是	疏散	.

强制扣留汉普顿，并下令疏散。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wi:ks] ['noʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [li:v] ,

He	gave	a	week's	notice	to	the	colored	people	to	leave	,
他	给予	一个	本周	注意	到	这	有色	人们	到	离开	,

他提前一周通知黑人居民离开。

[ænd; ənd][faɪnd]['refju:dʒ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	find	refuge	on	the	other	side	of	the	bridge	.
和	寻找	避难所	在	这	其他	边	的	这	桥	.

并在桥的另一边找到避难所。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'leɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] ,

But	many	of	them	delayed	too	long	,
但	许多	的	他们	延迟	也	长的	,

但他们中的许多人拖延了太久，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] ;

and	were	able	to	move	but	a	part	of	their	goods	;
和	是	有能力的	到	移动	但	一个	部分	的	他们的	商品	;

他们只能转移一部分货物；

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfərd] ['sɪriəs] [lɔ:s] .

in	consequence	of	which	they	suffered	serious	loss	.
在	结果	的	哪个	他们	遭受	严肃的	损失	.

因此，他们遭受了重大损失。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['pi:k] .

Among	these	was	Mr	.	Peake	.
之中	这些	曾是	先生	.	皮克	.

其中包括皮克先生。

[hi:; hi] [lɔ:st][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪtʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tu:] ['haʊzɪz] .

He	lost	a	large	part	of	his	furniture	,	as	well	as	his	two	houses	.
他	丢失的	一个	大的	部分	的	他的	家具	,	作为	出色地	作为	他的	二	房屋	.

他失去了大部分家具以及两栋房子。

[ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl][mə'gru:dɚ][tu:; tə]['faɪər][ðə; ði][pleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	order	of	the	rebel	General	Magruder	to	fire	the	place	was	a
这	命令	的	这	反叛	一般的	马格鲁德	到	火	这	地方	曾是	一个

[groʊs][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vændəlɪzəm],

gross	exhibition	of	vandalism	,
总的	展览	的	故意破坏	,

叛军将领马格鲁德下令开火焚烧该地，这是一种极其恶劣的破坏行为。

[wɪ'ðaʊt][ðə; ði][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][pli:][ʌv; əv]['mɪlətəri][nə'sesəti].

without	the	justifiable	plea	of	military	necessity	.
没有	这	合理的	恳求	的	军队	必要性	.

没有正当的军事必要性理由。

[ðə; ði][ɪn'sendieri][wɜ:rk][bɪ'gæn][ɑ:n][ðə; ði][west][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒ], [ænd; ənd][spred][tɔ:rd]

The	incendiary	work	began	on	the	west	side	of	the	village	,	and	spread	toward
这	燃烧的	工作	开始	在	这	西方	边	的	这	村庄	,	和	传播	朝向

[ðə; ði][hwɔ:vz].

the	wharves	.
这	码头	.

纵火活动从村庄西侧开始，并蔓延到码头方向。

[hemd][ɪn][baɪ][ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][ɑ:n][wʌn][saɪd], [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['faɪərɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:pəzɪt]

Hemmed	in	by	the	conflagration	on	one	side	,	and	our	firing	on	the	opposite
包边	在	经过	这	大火	在	一	边	,	和	我们的	射击	在	这	对面的

[ʃɔ:r],

shore	,
支撑	,

一边是熊熊烈火，另一边是我们向对岸开火，

['meni][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɛkjʊtɚ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][fel][ded][ɔ:r]['wu:ndɪd],

many	of	the	executers	of	the	order	fell	dead	or	wounded	,
许多	的	这	执行者	的	这	命令	跌倒	死的	或者	受伤	,

许多执行命令的人都阵亡或受伤了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][kən'sʊmd][baɪ][ðə; ði][və'reɪʃəs][fleɪmz].

and	were	consumed	by	the	voracious	flames	.
和	是	消耗	经过	这	贪婪的	火焰	.

然后被熊熊烈火吞噬。

[ðoʊz][hu:]['witnist][ˌaɪ 'ti:][sed][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ə'pɔ:lɪŋ][saɪt].

Those	who	witnessed	it	said	it	was	an	appalling	sight	.
那些	WHO	目击者	它	说	它	曾是	一个	令人震惊	视线	.

目击者称，那景象令人震惊。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][tʊk][pleɪs][ɑ:n][ðə; ði] 7th [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]

The	evacuation	took	place	on	the	7th	and	the	conflagration	on	the	8th	of
这	疏散	采取	地方	在	这	7th	和	这	大火	在	这	8th	的

['ɔ:gəst].

August	.
八月	.

疏散行动发生在8月7日，火灾发生在8月8日。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərd] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] ['hæmptən] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

I	arrived	about	a	month	afterward	,	and	on	visiting	Hampton	,	in	company	with
我	到达的	关于	一个	月	之后	,	和	在	访问	汉普顿	,	在	公司	和

[ðə; ði] ['prəʊvəʊst] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

the	provost	marshal	,
这	教务长	元帅	,

大约一个月后我到达了那里，在拜访汉普顿时，我与宪兵队长同行。

['kæptɪn] ['b\\:li] , [aɪ] [faʊnd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

Captain	Burleigh	,	I	found	only	about	half	a	dozen	houses	that	had	escaped	.
队长	伯利	,	我	成立	仅有的	关于	一半	一个	打	房屋	那	有	逃脱	.

伯利船长，我只找到了大约六栋幸免于难的房子。

[wʌn] [lɑːrdʒ] [haʊs] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪts] [flɔːr] ['faɪərd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli]

One	large	house	had	had	its	floor	fired	,	but	the	fire	had	mysteriously
一	大的	房子	有	有	它是	地面	被解雇	,	但	这	火	有	神秘地

[gɔːn] [aʊt] ,

gone	out	,
已消失	出去	,

一栋大房子的地板着火了，但火却神秘地熄灭了。

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

without	doing	much	damage	.
没有	正在做	很多	损害	.

并未造成太大损害。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [nuː] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['stændɪŋ] [ʌn'ɪndʒərd] .

A	large	new	building	,	a	little	out	of	town	,	was	also	standing	uninjured	.
一个	大的	新的	建筑	,	一个	小的	出去	的	镇	,	曾是	还	常设	未受伤	.

城外不远处的一栋大型新建筑也安然无恙。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] ['ruːɪn] ; [ðə; ði] [ʌn'saɪtli] ['tʃimniz] ,

But	the	most	of	the	village	was	a	charred	ruin	;	the	unsightly	chimneys	,
但	这	最多	的	这	村庄	曾是	一个	烧焦的	废墟	;	这	难看的	烟囱	,

但村庄的大部分都已化为焦黑的废墟；难看的烟囱，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wɔːlz] , [sər'vaɪvɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt]

and	a	few	more	or	less	dilapidated	walls	,	surviving	to	tell	the	story	of	what
和	一个	很少	更多的	或者较少的		破旧的	墙壁	,	幸存	到	告诉	这	故事	的	什么

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

还有几堵破败不堪的墙壁，它们幸存下来，诉说着曾经的故事。

[ðʌs] [ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə'bændənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

Thus	the	place	remained	in	abandoned	isolation	during	the	winter	.
因此	这	地方	剩余	在	弃	隔离	期间	这	冬天	.

因此，这个地方在冬季一直处于荒废状态，与世隔绝。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmz] ['oʊpənd]

But	with	the	beginning	of	spring	,	the	progress	of	our	arms	opened
但	和	这	开始	的	春天	,	这	进步	的	我们的	武器	打开

['hæmptən] [tuː; tə] [riːɒkjʊ'peɪʃən] .

Hampton	to	reoccupation	.
汉普顿	到	重新占领	.

但随着春天的到来，我军的进展使得汉普顿得以重新占领。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['prɑːpər] [ðæt] [ðoʊz] [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd]

It	was	thought	proper	that	those	who	,	during	the	winter	,	had	been	confined
它	曾是	想法	恰当的	那	那些	WHO	,	期间	这	冬天	,	有	到过	受限

[ɪn][lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] ,

in	large	houses	,
在	大的	房屋	,

人们认为，那些在冬季被限制在大房子里的人，应该.....

[ˌoʊvər'kraʊdɪd] , [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns]

overcrowded	,	should	at	once
过度拥挤	,	应该	在	一次

过于拥挤，应该立即

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[bɪld] [ʌp][ðə; ði]['ruːɪnz] , [ænd; ənd][prə'vaɪd] [ðəm'selvz] ['hoʊmz] .

build	up	the	ruins	,	and	provide	themselves	homes	.
建造	向上	这	废墟	,	和	提供	他们自己	房屋	.

他们重建废墟，并为自己建造家园。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

To	this	end	,	application	was	made	for	an	appropriation	of	government
到	这	结尾	,	应用	曾是	制成	为了	一个	拨款	的	政府

['lʌmbər] [fɔːr; fər][pæst] ['sɜːrvɪsɪz] .

lumber	for	past	services	.
木材	为了	过去的	服务	.

为此，我们申请拨款，用于支付过去提供的政府木材。

[sʌm; səm] ['lʌmbər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæmps]

Some	lumber	was	received	in	this	way	,	and	the	evacuation	of	the	camps
一些	木材	曾是	已收到	在	这	方式	,	和	这	疏散	的	这	营地

[baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

by	the	soldiers	,
经过	这	士兵	,

一些木材就是这样运到的，士兵们也撤离了营地。

[huː] [hæd; həd]['wɪntər]['kwɔːrtərz] [hɪr] , ['fɜːrnɪʃt] [stɪl] [mɔːr] .

who	had	winter	quarters	here	,	furnished	still	more	.
WHO	有	冬天	四分之一	这里	,	提供	仍然	更多的	.

这里曾是过冬的地方，他们添置了更多家具。

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [niːt] ['kɔtidʒz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [bɪlt] .

Quite	a	large	number	of	neat	cottages	have	already	been	built	.
相当	一个	大的	数字	的	整洁的	小屋	有	已经	到过	建造	.

已经建成了相当多的整洁小屋。

[aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ðiːz] [smɔːl] ['tenəmənts] [ɑːn][lɑːts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	encouraged	the	people	to	build	these	small	tenements	on	lots	belonging	to	the
我	鼓励	这	人们	到	建造	这些	小的	廉租公寓	在	很多	属于	到	这

[moʊst][dɪ'saɪdɪd]['reblz; rɪ'bel] ,

most	decided	rebels	,
最多	决定	叛军	,

我鼓励人们在那些意志最坚定的反叛者的地块上建造这些小型公寓楼。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [nɑːt] [kleɪmd] [baɪ]['fɔːrmər] ['oʊnərz] ,

hoping	that	,	if	not	claimed	by	former	owners	,
希望	那	,	如果	不是	声称	经过	以前的	所有者	,

希望如果原所有者没有认领的话，

[ðiːz] ['həʊmˌstedz] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][baɪ] ['gʌvərnmənt] .

these	homesteads	would	be	given	to	the	occupants	by	government	.
这些	家园	会	是	给定	到	这	居住者	经过	政府	.

这些宅基地将由政府分配给居民。

[ðʌs] ['hæmptən][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] , [friː] ['set(ə)lmənt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['fɪʃɪŋ]

Thus	Hampton	is	becoming	quite	a	thriving	,	free	settlement	,	supported	by	fishing
因此	汉普顿	是	成为	相当	一个	熙	, 自由的		沉降	,	有	经过	钓鱼

, ['ɔistə] ,

,	oystering	,
,	牡蛎捕捞	,

因此，汉普顿正在成为一个相当繁荣的自由定居点，以渔业和牡蛎养殖业为生。

['hʌkstə(r)] , [ˌɑːti'zænʃip,'ɑːtizənʃip] , ['gɑːrdnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːrmɪŋ] .

huckstering	,	artisanship	,	gardening	,	and	farming	.
兜售	,	工艺	,	园艺	,	和	农业	.

兜售商品、手工艺、园艺和农业。

['kʌlərd] ['piːp(ə)l][hæv; həv] ['setld] [ɑːn]['fɑːrmz]['veɪkeɪtɪd][baɪ] ['oʊnərz] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [wel] [ɪn]

Colored	people	have	settled	on	farms	vacated	by	owners	,	and	will	do	well	in
有色	人们	有	定居	在	农场	空置	经过	所有者	,	和	将要	做	出色地	在

['kiːpɪŋ] ['dɛəriz] , [ænd; ənd]

keeping	dairies	,	and
保持	乳品厂	,	和

有色人种定居在农场主腾出的农场里，他们很适合经营奶牛场，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪts][fruːt] , [ɪf] [nɑːt] [mə'lest] .

cultivating	the	land	,	and	gathering	its	fruit	,	if	not	molested	.
耕作	这	土地	,	和	采集	它是	水果	, 如果		不是	性骚扰	.

耕种土地，收获果实，只要不被骚扰。

[ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] - [haʊs] [wɔːlz] , [ðæt] [sə'vaɪvd] [ðə; ði]['faɪər] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kloʊzd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	old	court	-	house	walls	,	that	survived	the	fire	,	have	been	inclosed	for	a
这	老的	法庭	-	房子	墙壁	,	那	幸存下来	这	火	,	有	到过	封闭	为了	一个

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] [haʊs] .

church	and	school	house	.
教会	和	学校	房子	.

火灾中幸存下来的旧法院围墙已被改建成教堂和学校。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['kʌlərd] [mə'kænɪks] .

The	work	was	done	by	colored	mechanics	.
这	工作	曾是	完毕	经过	有色	机械学	.

这项工作是由有色人种技工完成的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [fɪt] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] , [wer] [ɪn'dʒʌstɪs][hæz; həz] [bɪn] ['sæŋkʃənd] [baɪ] [lɔː] ,

It	seems	fit	that	this	place	,	where	injustice	has	been	sanctioned	by	law	,
它	似乎	合身	那	这	地方	,	在哪里	不公正	有	到过	已制裁	经过	法律	,

这个地方，不公正行为得到了法律的认可，似乎很适合.....

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sæŋktʃueri][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [friː]

should	be	converted	into	a	sanctuary	of	justice	,	righteousness	,	and	free
应该	是	转换	进入	一个	避难所	的	正义	,	义	,	和	自由的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

应该将其改造成一个公正、正义和免费教育的圣地。

[wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [hɪr] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [eks] -

We	consider	that	we	are	here	trying	the	very	highest	experiment	with	ex	-
我们	考虑	那	我们	是	这里	尝试	这	非常	最高	实验	和	前任	-

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

我们认为，我们正在对前奴隶进行一项最高难度的实验。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪm'fætɪkli] " [tɜ:rnd] [lu:s] , " [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['ʃɪftɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

They	are	here	emphatically	"	turned	loose	,	"	and	are	shifting	for	themselves	,
他们	是	这里	强调地	"	转向	松动的	,	"	和	是	转变	为了	他们自己	,

他们在这里彻底"放开手脚"，开始为自己而活。

— ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [hed] - [wɜ:rk] [ænd; ənd] [hænd] - [wɜ:rk] .

—	doing	their	own	head	-	work	and	hand	-	work	.
—	正在做	他们的	自己的	头	-	工作	和	手	-	工作	.

——他们自己动手做脑力劳动和体力劳动。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] " ['seɪkrɪd] [sɔɪl] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] " [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt]

It	is	not	to	be	expected	that	on	the	"	sacred	soil	of	Virginia	"	this	experiment
它	是	不是	到	是	预期的	那	在	这	"	神圣	土壤	的	弗吉尼亚州	"	这	实验

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] ;

should	be	carried	out	without	encountering	difficulties	;
应该	是	携带	出去	没有	遭遇	困难	;

不能指望在"弗吉尼亚的圣地"上进行这项实验会一帆风顺；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['blesɪd; blest] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [æz; əz]

but	we	feel	it	to	be	a	thing	of	blessed	interest	to	follow	as
但	我们	感觉	它	到	是	一个	事物	的	蒙福	兴趣	到	跟随	作为

['prɑ:vɪdəns] [li:dz] ,

Providence	leads	,
普罗维登斯	线索	,

但我们认为，顺应天意，追随此事是一件充满福分且意义非凡的事。

[ænd; ənd] [du:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

and	do	the	work	of	faith	and	love	,
和	做	这	工作	的	信仰	和	爱	,

并去做那些出于信心和爱心的事工，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

leaving	the	result	with	him	.
离开	这	结果	和	他	.

将结果留给他。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɜ:rk] ,

There	is	inspiration	in	the	reflection	that	we	are	doing	a	representative	work	,
那里	是	灵感	在	这	反射	那	我们	是	正在做	一个	代表	工作	,

意识到我们正在创作一部具有代表性的作品，这本身就令人鼓舞。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] ['ɪʃu:] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [bə:nd] [ʌp] ,

and	whatever	the	issue	,	the	work	will	not	be	burned	up	,
和	任何	这	问题	,	这	工作	将要	不是	是	烧伤	向上	,

无论出现什么问题，这些劳动成果都不会付诸东流。

[nɔ:r] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['sʌfər] [ɪ'senʃ(ə)l] [lɔ:s] .

nor	the	workers	permitted	to	suffer	essential	loss	.
也不	这	工人	允许	到	遭受	基本的	损失	.

工人也不允许遭受重大损失。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['leɪbər][ɪz][nɑːt][ɪn][veɪn][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] .

We	know	that	our	labor	is	not	in	vain	in	the	Lord	.
我们	知道	那	我们的	劳动	是	不是	在	徒劳	在	这	主	.

我们知道，我们在主里的劳苦不是徒然的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] . — ['mɪsɪz] .

Opening	of	Religious	Services	and	Schools	.	—	Mrs	.
开幕	的	宗教	服务	和	学校	.	—	太太	.

宗教场所和学校的开放——夫人

['piːk] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] . — ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] . — ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] .

Peake	a	Teacher	.	—	Singing	in	the	Schools	.	—	Christmas	Festival	.
皮克	一个	老师	.	—	歌唱	在	这	学校	.	—	圣诞节	节日	.

皮克是一位老师。——学校里的歌唱活动。——圣诞节庆典。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

The	religious	and	educational	part	of	the	mission	has	been	one	of
这	宗教	和	教育	部分	的	这	使命	有	到过	一	的

['blesɪdnəs] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] .

blessedness	and	promise	.
幸福	和	承诺	.

此次传教活动的宗教和教育部分充满了祝福和希望。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] , [aɪ][hæv; həv] [eɪmd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [self] - [dɪ'veləpmənt]

And	in	this	,	as	in	everything	else	,	I	have	aimed	to	teach	self	-	development
和	在	这	,	作为	在	一切	别的	,	我	有	旨在	到	教	自己	-	发展

.

:

.

在这方面，就像在其他所有事情上一样，我的目标都是教授自我发展。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtiŋz] ,

In	connection	with	the	gathering	of	the	people	in	religious	meetings	,
在	联系	和	这	采集	的	这	人们	在	宗教	会议	,

关于人们聚集参加宗教集会，

[aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kə'mens] ['sæbəθ] [ænd; ənd] [wiːk] - [deɪ] [skuːlz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tiːtʃərz]

I	proposed	to	commence	Sabbath	and	week	-	day	schools	,	with	such	teachers
我	建议的	到	开始	安息日	和	星期	-	天	学校	,	和	这样的	教师

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][æt; ət][hænd] .

as	I	had	at	hand	.
作为	我	有	在	手	.

我计划开办安息日学校和工作日学校，聘用我手头现有的教师。

['miːnwaɪl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] , ['getɪŋ] [pər'hæps][sʌm; səm][hɪnt]

Meanwhile	,	some	of	the	children	of	the	vicinity	,	getting	perhaps	some	hint
同时	,	一些	的	这	孩子们	的	这	附近	,	获得	也许	一些	暗示

[ʌv; əv][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] ,

of	my	intention	,
的	我的	意图	,

与此同时，附近的一些孩子或许察觉到了我的意图，

[ɔːr]['prɑːmptɪd][baɪ][æn; ən]['ɪmpʌls][frʌm; frəm][ɑːn][haɪ] , [kɔːld][ɑːn]['mɪsɪz] . ['piːk] ,

or	prompted	by	an	impulse	from	on	high	,	called	on	Mrs	.	Peake	,
或者	提示	经过	一个	冲动	从	在	高的	,	称为	在	太太	.	皮克	,

或者受到上天的指引，打电话给皮克夫人，

[ænd; ənd][ri'kwestid][hɜːr; hər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði]['tʃɪldrən][ɪn]

and	requested	her	to	teach	them	,	as	she	had	taught	the	children	in
和	请求	她	到	教	他们	,	作为	她	有	教授	这	孩子们	在

['hæmptən] .

Hampton	.
汉普顿	.

并请求她像在汉普顿教孩子们那样教他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðæt][aɪ]

It	was	with	much	gratification	that	I
它	曾是	和	很多	满足感	那	我

我非常欣慰地发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['lɜːrnɪd] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

learned	this	request	.
学习	这	要求	.

得知了这个请求。

[aɪ][suːn] [faʊnd][frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wel] [æz; əz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

I	soon	found	from	observation	,	as	well	as	information	,
我	很快	成立	从	观察	,	作为	出色地	作为	信息	,

我很快通过观察和信息了解到：

[ðæt][wiː; wi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər]

that	we	had	in	her	a	teacher	of	the	choicest	spirit	,	and	of	peculiar
那	我们	有	在	她	一个	老师	的	这	精选	精神	,	和	的	奇特

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

qualifications	.
资格	.

我们拥有了一位品格高尚、才华横溢的老师。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] ['pjuːp(ə)lz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

She	was	happy	in	having	pupils	as	ready	to	learn	as	to	request	instruction
她	曾是	快乐的	在	拥有	学生	作为	准备好	到	学习	作为	到	要求	操作说明

.

:
.

她很高兴学生们都渴望学习，并主动要求指导。

[hɜːr; hər] [skuːl] ['nʌmbərd] [æt; ət][fɜːrst]['oʊnli][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

Her	school	numbered	at	first	only	about	half	a	dozen	,
她	学校	编号	在	第一的	仅有的	关于	一半	一个	打	,

她的学校最初只有大约六个学生，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'twiːn] ['fɪfti][ænd; ənd]['sɪksti] .

but	in	a	few	days	she	had	between	fifty	and	sixty	.
但	在	一个	很少	天	她	有	之间	五十	和	六十	.

但几天后，她的收入就达到了五六十个。

[ðiːz] [s'kɒləz] [wɜːr; wər][faʊnd][tuː; tə][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli]['veri] [fer] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,

These	scholars	were	found	to	have	generally	very	fair	intellectual	capabilities	,
这些	学者们	是	成立	到	有	一般来说	非常	公平的	知识分子	能力	,

这些学者普遍被认为具备相当不错的智力水平。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [ɪ'vɪnst] [kwaɪt] [rer] ['tæləntsˌ] .

and	a	few	evinced	quite	rare	talents	.
和	一个	很少	表现出	相当	稀有的	天赋	.

其中少数人展现出了非常罕见的才能。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [neɪmd] ['hæti] ,

Among	these	was	her	own	little	daughter	,	five	years	old	,	named	Hattie	,
之中	这些	曾是	她	自己的	小的	女儿	,	五	年	老的	,	命名	哈蒂	,

其中包括她自己的小女儿，五岁，名叫哈蒂。

[bʌt; bət] [fə'mɪliərli] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][pet] [neɪm] [ʌv; əv] ['deɪzi] .

but	familiarly	called	by	the	pet	name	of	Daisy	.
但	熟悉地	称为	经过	这	宠物	姓名	的	雏菊	.

但她亲切地被称为黛西（Daisy）。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] ['sɪmp(ə)l]['lesnz; 'lesənz] ['fluːəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

She	learned	to	read	simple	lessons	fluently	in	a	very	short	time	.
她	学习	到	读	简单的	课程	流利地	在	一个	非常	短的	时间	.

她在很短的时间内就学会了流利地阅读简单的课文。

['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][prɪ'kɑːsəti] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ] [ri'wɔːdid] [ænd; ənd]

Others	also	exhibited	a	precocity	which	from	day	to	day	rewarded	and
其他的	还	展出	一个	早熟	哪个	从	天	到	天	奖励	和

['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] ['tiːtʃər] .

stimulated	the	ardor	of	this	devoted	teacher	.
刺激	这	热情	的	这	奉献	老师	.

其他学生也表现出早熟的天赋，这日复一日地激励着这位敬业的老师，并不断激发着他的热情。

['mɪsɪz] . ['piːk] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] - [deɪ]

Mrs	.	Peake	was	not	satisfied	with	the	ordinary	routine	of	the	week	-	day
太太	.	皮克	曾是	不是	使满意	和	这	普通的	常规	的	这	星期	-	天

[skuːl] [ruːm] ,

school	room	,
学校	房间	,

皮克夫人对平日教室里千篇一律的教学安排并不满意。

[bʌt; bət][felt] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]

but	felt	that	the	teacher	of	a	mission
但	毛毡	那	这	老师	的	一个	使命

但感觉这位老师肩负着使命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[skuːl] [ʃʊd; ʃəd][eɪm][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ɪ'tɜːrnəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][taɪm] .

school	should	aim	to	educate	the	children	for	eternity	as	well	as	for	time	.
学校	应该	目的	到	教育	这	孩子们	为了	永恒	作为	出色地	作为	为了	时间	.

学校的目标应该是教育孩子，使其不仅能适应当下，更能适应永恒。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['praɪmər] , ['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌelɪ'mentri] [rɪ'lɪdʒəs]

She	found	great	assistance	in	the	primer	,	catechism	,	and	other	elementary	religious
她	成立	伟大的	协助	在	这	底漆	,	教理问答	,	和	其他	初级	宗教

[bʊks] ,

books	,
图书	,

她从入门读物、教义问答和其他基础宗教书籍中获得了极大的帮助。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] .

with	which	she	had	been	furnished	.
和	哪个	她	有	到过	提供	.

她被提供了这些。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] - [deɪ] [sku:l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɑ:rdʒli]

She	felt	that	the	teachings	of	the	week	-	day	school	ought	to	be	largely
她	毛毡	那	这	教义	的	这	星期	-	天	学校	应该	到	是	很大程度上

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'hə:səlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [sku:l] .

preparatory	to	the	rehearsals	of	the	Sabbath	school	.
预备	到	这	排练	的	这	安息日	学校	.

她认为平日学校的教学应该主要为安息日学校的排练做准备。

[wʌt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [gʊd] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

What	an	impression	for	good	would	be	made	upon	the	rising	generation	,
什么	一个	印象	为了	好的	会	是	制成	之上	这	上升	一代	,

[wɜ:r; wər] [ðɪs] [kɔ:rs] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [pər'su:d] !

were	this	course	universally	pursued	!
是	这	课程	普遍地	追击	!

如果这种做法得到普遍推行，将会给年轻一代留下多么深刻的印象啊！

['mɪsɪz] . ['pi:k] ['di:pli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['evri] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ]

Mrs	.	Peake	deeply	realized	that	every	undertaking	,	and	especially	that	of	training
太太	.	皮克	深	已实现	那	每一个	承诺	,	和	尤其	那	的	训练

[ðə; ði] [jʌŋ] ,

the	young	,
这	年轻的	,

皮克夫人深刻地意识到，每一项事业，尤其是培养年轻人的事业，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [prer] .

should	be	begun	and	continued	with	prayer	.
应该	是	开始	和	持续	和	祷告	.

应当以祷告开始，并持续祷告。

[ʃi:; ʃi][nɑ:t]['oʊnli] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] , [bʌt; bət] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [preɪ] .

She	not	only	prayed	with	her	pupils	,	but	taught	them	to	pray	.
她	不是	仅有的	祈祷	和	她	学生	,	但	教授	他们	到	祈祷	.

她不仅与学生们一起祈祷，还教他们如何祈祷。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [stɔ:r] [ʌv; əv]['skrɪptʃərəl] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɪts] [wɜ:rθ] ,

Having	a	rich	store	of	scriptural	knowledge	,	and	feeling	its	worth	,
拥有	一个	富有的	店铺	的	圣经	知识	,	和	感觉	它是	值得	,

拥有丰富的经文知识，并感受到其价值，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['simplifaiŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'weɪkən]

and	the	importance	of	simplifying	it	to	the	young	,	in	order	to	awaken
和	这	重要性	的	简化	它	到	这	年轻的	,	在	命令	到	觉醒

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] ,

their	interest	,
他们的	兴趣	,

并且要注重用简单易懂的方式向年轻人解释，以激发他们的兴趣。

[ʃi:; ʃi] [bi'stəu] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˌkætə'ketɪkl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

she	bestowed	special	attention	on	catechetical	instruction	.
她	授予	特别的	注意力	在	教理问答	操作说明	.

她特别重视教理讲授。

[nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ]

Not	satisfied	with	having
不是	使满意	和	拥有

不满足于现状

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

['skrɪptʃər] [trʊθs] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['meməri] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ðem; ðəm] ,

Scripture	**truths**	**committed**	**to**	**memory**	**,**	**she**	**explained**	**and**	**inculcated**	**them**	**,**
圣经	真相	坚定的	到	记忆	,	她	解释	和	灌输	他们	,

她将背诵的圣经真理加以解释和灌输，

[wɪð; wɪθ][laɪn][ə'pɑ:n][laɪn][ænd; ənd]['pri:sept][ə'pɑ:n]['pri:sept] , [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn]

with	**line**	**upon**	**line**	**and**	**precept**	**upon**	**precept**	**,**	**drawn**	**from**	**her**	**own**
和	线	之上	线	和	戒律	之上	戒律	,	绘制	从	她	自己的

['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] .

knowledge	**and**	**experience**	**.**
知识	和	经验	.

她从自己的知识和经验中总结出一行又一行、一条条的戒律。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	**can**	**not**	**think**	**that**	**this**	**spiritual**	**instruction**	**interfered**	**in**	**the**	**least**	**with**	**the**
我	能	不是	思考	那	这	精神	操作说明	干扰	在	这	至少	和	这

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

我认为这种精神上的教诲丝毫没有干扰到其他方面。

[bʌt; bət]['ræðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændmeɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['fə:niʃiŋ] [ə; eɪ]['plez(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

but	**rather**	**was**	**a**	**handmaid**	**to**	**it**	**,**	**furnishing**	**a**	**pleasant**	**as**	**well**	**as**
但	相当	曾是	一个	使女	到	它	,	家具	一个	令人愉快的	作为	出色地	作为

['prɑ:fɪtəb(ə)l][və'raɪəti] ,

profitable	**variety**	**,**
有利可图	种类	,

但它更像是它的得力助手，提供了一种既令人愉悦又有利可图的多样性。

[ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd][æt; ət][wʌns] .

awakening	**and**	**developing**	**heart**	**and**	**mind**	**at**	**once**	**.**
唤醒	和	发展	心	和	头脑	在	一次	.

同时唤醒和发展心灵和思想。

['mɪsɪz] . ['pi:k] ['ɔ:lsoʊ] [kən'sɪdərd] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Mrs	**.**	**Peake**	**also**	**considered**	**singing**	**an**	**important**	**part**	**of**	**a**	**right**	**education**	**.**
太太	.	皮克	还	经过考虑的	歌唱	一个	重要的	部分	的	一个	正确的	教育	.

皮克夫人也认为唱歌是良好教育的重要组成部分。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hɪmz] [fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [sku:l] [wɜ:r; wər] ,

Among	**the**	**favorite**	**hymns**	**first**	**learned**	**and**	**sung**	**in**	**her**	**school**	**were**	**,**
之中	这	最喜欢的	赞美诗	第一的	学习	和	唱	在	她	学校	是	,

在她上学时最早学习和演唱的赞美诗中，有几首是她最喜欢的：

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['eɪndʒl] , "

"	**I**	**want**	**to**	**be**	**an**	**angel**	**,**	**"**
"	我	想	到	是	一个	天使	,	"

“我想成为一名天使。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] , "

"	**There**	**is**	**a**	**happy**	**land**	**,**	**"**
"	那里	是	一个	快乐的	土地	,	"

“那里有一片幸福的土地，”

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn]['hev(ə)n] , "

"	**Around**	**the**	**throne**	**of**	**God**	**in**	**heaven**	**,**	**"**
"	大约	这	王座	的	上帝	在	天堂	,	"

“在天上上帝的宝座周围，”

" [hɪr] [wi:; wi] [mi:t] [tu:; tə][pɑ:rt] [ə'gen] , "

"	**Here**	**we**	**meet**	**to**	**part**	**again**	**,**	**"**
"	这里	我们	见面	到	部分	再次	,	"

“我们在此相遇，又将分离。”

" [ɪn] ['hev(ə)n] [wi:; wi] [pɑ:rt] [noʊ] [mɔ:r] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] ,

"	In	heaven	we	part	no	more	,	"	and	others	of	kindred	spirit	,
"	在	天堂	我们	部分	不	更多的	,	"	和	其他的	的	亲属	精神	,

"在天堂我们不再分离"，以及其他志同道合的人。

[soʊ] [fə'mɪliər] [ɪn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

so	familiar	in	the	Sabbath	schools	at	the	North	.
所以	熟悉的	在	这	安息日	学校	在	这	北	.

在北方的安息日学校里，这很常见。

[haʊ] ['ɑ:rd(ə)nt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz]

How	ardent	was	her	desire	to	win	the	young	intellect	and	affections
如何	热心	曾是	她	欲望	到	赢	这	年轻的	智力	和	情感

[fɔ:r; fər] ['dʒi:zəs] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] !

for	Jesus	and	heaven	!
为了	耶稣	和	天堂	!

她多么渴望赢得年轻人的智慧和对耶稣和天堂的喜爱啊!

[wɪð; wɪθ] [strɪkt] [ə'proʊpriətnəs]

With	strict	appropriateness
和	严格的	恰当性

严格来说，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[meɪ] [wi:; wi] [ə'plai] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['poʊəts] ['læŋgwɪdʒ] , —

may	we	apply	to	her	the	poet's	language	,	—
可能	我们	申请	到	她	这	诗人的	语言	,	—

我们能否用诗人的语言来形容她?

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [i:tʃ] [fɑ:nd] [ɪn'dɪrmənt] [traɪz] ,

"	And	as	a	bird	each	fond	endearment	tries	,
"	和	作为	一个	鸟	每个	喜爱	爱称	尝试	,

"就像每只鸟儿都努力表达爱意一样，

[tu:; tə] [tempt] [ɪts] [nu:] - [fledʒd] ['ɔ:fsprɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,

To	tempt	its	new	-	fledged	offspring	to	the	skies	,
到	诱惑	它是	新的	-	羽翼丰满	后代	到	这	天空	,

为了引诱它新生的后代飞向天空，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [i:tʃ] [ɑ:rt] , [rɪ'pru:vd] [i:tʃ] [dʌl] [dɪ'leɪ] ,

She	tried	each	art	,	reproved	each	dull	delay	,
她	尝试	每个	艺术	,	责备	每个	乏味的	延迟	,

她尝试了每一种技艺，也对每一次沉闷的拖延感到不满。

[ə'ljuəd] [tu:; tə] [braitə] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] .

Allured	to	brighter	worlds	,	and	led	the	way	.
诱人	到	更亮	世界	,	和	引领	这	方式	.

被更美好的世界所吸引，并引领了前进的方向。

" [waɪl] ['mɪsɪz] . ['pi:k] [ə'tætʃt] [praɪm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]

"	While	Mrs	.	Peake	attached	prime	importance	to	the	training	of	the	rising
"	尽管	太太	.	皮克	随附的	主要的	重要性	到	这	训练	的	这	上升

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

"皮克夫人非常重视对下一代的培养，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'dʌlts] .

she	felt	that	great	improvement	might	be	made	among	the	adults	.
她	毛毡	那	伟大的	改进	可能	是	制成	之中	这	成年人	.

她认为成年人方面还有很大的改进空间。

[ðɪs] [vju:] [ɪn'spaɪərd][hɜ:r; hər]['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn]['hæmptən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

This	view	inspired	her	action	from	the	first	in	Hampton	,	and	with	a
这	看法	灵感	她	行动	从	这	第一的	在	汉普顿	,	和	和	一个

['blesɪd; blest] [rɪ'zʌlt] ,

blessed	result	,
蒙福	结果	,

这种观点激励她从在汉普顿的第一次行动开始就采取行动，并取得了令人欣喜的结果。

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [ə'pærənt] [tu:; tə][ɔ:l] .

that	is	now	apparent	to	all	.
那	是	现在	明显	到	全部	.

现在这一点大家都很清楚了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['veri] ['redi] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'dʌlts]

She	was	accordingly	very	ready	to	gratify	the	desire	of	a	number	of	adults
她	曾是	因此	非常	准备好	到	满足	这	欲望	的	一个	数字	的	成年人

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [sku:l] ,

for	an	evening	school	,
为了	一个	晚上	学校	,

因此，她非常乐意满足一些成年人开办夜校的愿望。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'fɜ:mətɪz] .

notwithstanding	her	increasing	infirmities	.
虽然	她	增加	弱点	.

尽管她身体日益虚弱。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] ['sevrəl] , [hu:] ['skersli] [nu:] [ðə; ði] ['ælfəbet] [bɪ'fɔ:r] ,

The	result	is	,	that	several	,	who	scarcely	knew	the	alphabet	before	,
这	结果	是	,	那	一些	,	WHO	几乎	知道	这	字母	前	,

结果是，一些以前几乎不认识字母的人，

[naʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['redinəs] .

now	begin	to	read	with	considerable	readiness	.
现在	开始	到	读	和	大量	准备就绪	.

现在开始认真阅读。

[ɪn] [ði:z] ['mʌltɪplaɪd] ['leibəz] , [ʃi:; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['mɑ:rtər]['spɪrɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [taɪp] .

In	these	multiplied	labors	,	she	exhibited	a	martyr	spirit	,	of	the	true	type	.
在	这些	乘以	劳动	,	她	展出	一个	烈士	精神	,	的	这	真的	类型	.

在这些繁重的工作中，她展现了真正的殉道精神。

['ɔ:f(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kən'faɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər][bed] , [hɜ:r; hər]

Often	when	she	was	confined	to	her	bed	,	her
经常	什么时候	她	曾是	受限	到	她	床	,	她

她卧床不起的时候，常常.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['pju:p(ə)lz] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] , ['drɔ:ɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

pupils	would	be	found	around	her	,	drawing	knowledge	as	it	were
学生	会	是	成立	大约	她	,	绘画	知识	作为	它	是

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['veri] [laɪf] .

from	her	very	life	.
从	她	非常	生活	.

她身边总是围绕着一群学生，仿佛从她的生活中汲取知识一般。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] , [brɪ'geɪd] ['sɜːrdʒən] , [huː] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self]

Again	and	again	did	Dr	.	Browne	,	brigade	surgeon	,	who	concerned	himself
再次	和	再次	做过	博士	.	布朗	,	旅	外科医生	,	WHO	担心的	他自己

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

for	her	like	a	brother	,
为了	她	喜欢	一个	兄弟	,

布朗医生，这位旅级外科医生，一次又一次地为她诊治，他像对待兄弟一样关心她。

[əd'vaɪz][hɜːr; hər][tuː; tə][kən'sɪdər][hɜːr; hər] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][ˌɪntər'mɪt][hɜːr; hər] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['duːtiz]

advise	her	to	consider	her	weakness	,	and	intermit	her	exhausting	duties
建议	她	到	考虑	她	弱点	,	和	间歇	她	精疲力竭	职责

.

:

.

劝她考虑自己的弱点，并暂停她繁重的工作。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leibəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] , [nɪr] [ðə; ði] ['semɪneri] , ['frʌntɪŋ]

The	scene	of	these	labors	was	the	Brown	Cottage	,	near	the	seminary	,	fronting
这	场景	的	这些	劳动	曾是	这	棕色的	小屋	,	靠近	这	神学院	,	正面

[ɑːn]['hæmptən] [roʊdz] .

on	Hampton	Roads	.
在	汉普顿	道路	.

这些劳动的地点是布朗小屋，它靠近神学院，面向汉普顿路。

[ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [fɜːrst]['stɔːri] .

The	school	room	was	the	front	room	,	first	story	.
这	学校	房间	曾是	这	正面	房间	,	第一的	故事	.

教室位于一楼的前厅。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli][ə'pɑːrtmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , ['sekənd] ['stɔːri] .

Her	own	family	apartment	was	the	front	room	,	second	story	.
她	自己的	家庭	公寓	曾是	这	正面	房间	,	第二	故事	.

她家的公寓是二楼的前厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['preʃəs] ['meməriz] [wɪl] ['lɪŋgər] .

It	will	ever	be	a	place	about	which	precious	memories	will	linger	.
它	将要	曾经	是	一个	地方	关于	哪个	宝贵的	回忆	将要	萦绕	.

它将永远是一个充满珍贵回忆的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'poʊzd] [ðæt] , [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	proposed	that	,	on	Christmas	day	,	the	children	of	the	school	should
它	曾是	建议的	那	,	在	圣诞节	天	,	这	孩子们	的	这	学校	应该

[hæv; həv][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .

have	a	festival	.
有	一个	节日	.

有人提议，圣诞节当天，学校应该为孩子们举办一个庆祝活动。

[ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ['priːviəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tiːtʃər] , [ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz]

All	the	week	previous	,	they	were	busy	,	with	their	teacher	,	in	preparations
全部	这	星期	以前的	,	他们	是	忙碌的	,	和	他们的	老师	,	在	准备工作

[ænd; ənd] [ri'hɜːsəlz] .

and	rehearsals	.
和	排练	.

前一周，他们和老师一起忙着准备和排练。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

A	large	room	on	the	first	floor	of	the	seminary	was	decorated	with
一个	大的	房间	在	这	第一的	地面	的	这	神学院	曾是	装饰	和

['evəgriːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

evergreens	for	the	occasion	,
常绿植物	为了	这	场合	,

为了庆祝这一盛事，神学院一楼的一间大房间里装饰着常青树。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end][ə; eɪ]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] .

and	at	one	end	a	platform	was	constructed	.
和	在	一	结尾	一个	平台	曾是	建造	.

在一端建造了一个平台。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd]

At	an	early	hour	in	the	evening	,	the	room	was	crowded
在	一个	早期的	小时	在	这	晚上	,	这	房间	曾是	挤

傍晚时分，房间里挤满了人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'dʌlts] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] .

with	colored	children	and	adults	,	and	soldiers	and	officers	.
和	有色	孩子们	和	成年人	,	和	士兵	和	警官	.

包括有色人种儿童和成人，以及士兵和军官。

[ðə; ði] ['proʊgræm] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] " [maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ʌv; əv] [ðiː] .

The	programme	opened	with	the	singing	of	"	My	country	,	'	tis	of	thee	.
这	程序	打开	和	这	歌唱	的	"	我的	国家	,	-	的	的	你	.

节目以演唱《我的祖国》开场。

" ['tʃæplɪn] [fʊlər] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ʌv; əv] [kraɪst] .

"	Chaplain	Fuller	read	the	account	of	the	nativity	of	Christ	.
"	牧师	富勒	读	这	帐户	的	这	耶稣诞生	的	基督	.

“富勒牧师朗读了基督诞生的故事。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['linsən] [preɪd] .

Dr	.	Linson	prayed	.
博士	.	林森	祈祷	.

林森医生祈祷了。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'skɔːrst] ['veri] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɪn]['soʊloʊ] , ['semi] - ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] ['kɔːrəs]

Then	the	children	discoursed	very	sweet	music	in	solo	,	semi	-	chorus	,	and	chorus
然后	这	孩子们	谈论的	非常	甜的	音乐	在	独奏	,	半	-	合唱	,	和	合唱

,

,

,

然后孩子们用独唱、半合唱和合唱的方式演奏了非常动听的音乐。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [spoʊk] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kə'mendəbl] ['mænər] ,

and	at	intervals	spoke	pieces	in	a	very	commendable	manner	,
和	在	间隔	辐	件	在	一个	非常	值得称赞	方式	,

并且不时以非常值得称赞的方式发表讲话，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

considering	that	it	was	probably	the	first	attempt	of	colored	children	in	the
考虑	那	它	曾是	大概	这	第一的	试图	的	有色	孩子们	在	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

考虑到这可能是南方黑人儿童的第一次尝试。

['lɪt(ə)l] ['deɪzi] , (['mɪsɪz] . [piːks] ['oʊnli][tʃaɪld] ,) [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

Little	Daisy	,	(	Mrs	.	Peake's	only	child	,	)	about	five	years	old	,
小的	雏菊	,	(	太太	.	皮克的	仅有的	孩子	,	)	关于	五	年	老的	,

小黛西（皮克太太的独生女），大约五岁，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒd] [stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

was	the	acknowledged	star	of	the	evening	.
曾是	这	已确认	星星	的	这	晚上	.

他是当晚公认的明星。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] ['veri] ['prɪtɪli] [ɪn]['soʊloʊ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .

She	sang	very	prettily	in	solo	,	and	also	in	connection	with	the	chorus	.
她	唱	非常	漂亮	在	独奏	,	和	还	在	联系	和	这	合唱	.

她独唱时歌声非常优美，与合唱团合唱时也同样动听。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə'loʊn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['eɪndʒl] .

She	sang	alone	the	whole	of	the	hymn	,	"	I	want	to	be	an	angel	.
她	唱	独自的	这	所有的	的	这	圣歌	,	"	我	想	到	是	一个	天使	.

她独自一人唱完了整首赞美诗《我想成为天使》。

" [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] .

"	I	spoke	of	the	contrast	between	the	present	and	the	past	.
"	我	辐	的	这	对比	之间	这	展示	和	这	过去的	.

我谈到了现在与过去的对比。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [waɪt] ['tʃɪldrən] [ɪn]['hæmptən][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

A	year	ago	,	white	children	in	Hampton	could	enjoy	a	scene	of	this	kind	,
一个	年	前	,	白色的	孩子们	在	汉普顿	可以	享受	一个	场景	的	这	种类	,

一年前，汉普顿的白人孩子还能欣赏到这样的景象。

[bʌt; bət] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

but	colored	children	were	excluded	.
但	有色	孩子们	是	排除	.

但有色人种儿童却被排除在外。

[bʌt; bət] [naʊ] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

But	now	times	have	changed	.
但	现在	时代	有	已更改	.

但现在时代变了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz][tʃaɪld][ɪz][ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænz][tʃaɪld][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

The	white	man's	child	is	away	,	and	the	colored	man's	child	is	on	the	stage	,
这	白色的	男人的	孩子	是	离开	,	和	这	有色	男人的	孩子	是	在	这	阶段	,

白人的孩子不在身边，黑人的孩子在舞台上。

[ænd; ənd] [swelz] [ðə; ði] ['kɔ:rəl] [sɔ:ŋ] .

and	swells	the	choral	song	.
和	涌浪	这	合唱	歌曲	.

并使合唱更加激昂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] .

And	this	is	but	a	miniature	picture	of	what	will	be	.
和	这	是	但	一个	微型	图片	的	什么	将要	是	.

而这仅仅是未来景象的冰山一角。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [prə'fetɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

The	present	is	prophetic	of	the	future	.
这	展示	是	预言	的	这	未来	.

现在预示着未来。

[ðə; ði] [fju:] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] ['fɔ:rtrəs] [mən'roʊ] , [naʊ] ['gæðərd] ['ɪntu:] [sku:lz] ,

The	few	hundred	children	about	Fortress	Monroe	,	now	gathered	into	schools	,
这	很少	百	孩子们	关于	堡垒	门罗	,	现在	聚集	进入	学校	,

门罗堡附近的几百名儿童，现在都被集中到学校里去了。

['æftər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst] [sku:l] ,
after **the** **pattern** **of** **this** **first** **school** **,**
后 这 图案 的 这 第一的 学校 ,

效仿第一所学校的模式，

[ɑ:r; ər] [taɪps] [ʌv; əv][wʌn] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] ,
are **types** **of** **one** **million** **of** **children** **throughout** **the** **sunny** **South** **,**
是 类型 的 一 百万 的 孩子们 自始至终 这 阳光明媚 南 ,

遍布阳光明媚的南方的一百多万儿童，种类繁多。

[ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [ʃaɪn] .
on **whom** **the** **sunlight** **of** **knowledge** **is** **yet** **to** **shine** **.**
在 谁 这 阳光 的 知识 是 然而 到 闪耀 .

知识的阳光尚未照耀到谁身上。

['æftər][ðə; ði]['kɑ:nsərt]['eksərsaɪzɪz] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'per]
After **the** **concert** **exercises** **,** **the** **members** **of** **the** **school** **and** **others** **repaired**
后 这 音乐会 练习 , 这 成员 的 这 学校 和 其他的 已修复
[tu:; tə][ðə; ði] [braʊn] ['kɑ:tɪdʒ] .
to **the** **Brown** **Cottage** **.**
到 这 棕色的 小屋 .

音乐会排练结束后，学校成员和其他人前往布朗小屋。

[hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] [ru:m] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]['kɑ:nsərt] [ru:m] ,
Here **we** **were** **conducted** **into** **the** **school** **room** **,** **which** **,** **like** **the** **concert** **room** **,**
这里 我们 是 实施 进入 这 学校 房间 , 哪个 , 喜欢 这 音乐会 房间 ,

我们被带进了教室，这间教室和音乐厅一样，

[wʌz; wəz] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evəgri:nz] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [faɪld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl]
was **tastefully** **decorated** **with** **evergreens** **;** **and** **we** **filed** **around** **a** **long** **table**
曾是 品味高雅 装饰 和 常绿植物 ; 和 我们 已提交 大约 一个 长的 桌子
['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃmənts] ,
laden **with** **refreshments** **,**
满载 和 茶点 ,

房间装饰雅致，摆放着常绿植物；我们围坐在摆满茶点的长桌旁。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [tri:z] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] , [ɔ:l] ['gɑ:tn] [ʌp]
and **surrounded** **with** **Christmas** **trees** **,** **loaded** **with** **good** **things** **,** **all** **gotten** **up**
和 包围 和 圣诞节 树木 , 已加载 和 好的 事物 , 全部 获得 向上
[spɑ:n'teɪnɪəsli] [baɪ] ,
spontaneously **by** **,**
自发地 经过 ,

周围环绕着圣诞树，树上挂满了精美的礼物，这一切都是自发布置的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and **at** **the** **expense** **of** **,** **the** **colored** **people** **in** **the** **neighborhood** **.**
和 在 这 费用 的 , 这 有色 人们 在 这 邻里 .

而这一切都是以牺牲附近有色人种的利益为代价的。

[ðə; ði]['vaɪəndz]
The **viands**
这 菜肴

菜肴

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[wɜ:r; wər][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] ,
were **partaken** **of** **with** **a** **relish** **,**
是 参与 的 和 一个 尽情享用 ,

他们津津有味地享用了这些食物。

[ænd; ənd] [baɪ] [juˈnænɪməs] [kənˈsent] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt]
and **by** **unanimous** **consent** **it** **was** **declared** **a** **merry** **Christmas** **of** **the** **right**
和 经过 一致 同意 它 曾是 声明 一个 欢乐 圣诞节 的 这 正确的
[taɪp] ;
type **;**
类型 ;

经全体成员一致同意，这被宣布为一个真正意义上的快乐圣诞节；

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæŋ] , " [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə] [ɔːl] !
the **children** **sang** **,** **"** **Merry** **Christmas** **to** **all** **!**
这 孩子们 唱 , " 欢乐 圣诞节 到 全部 !

孩子们唱道："祝大家圣诞快乐！"

[ˈmeri] [ˈkrɪsməs] !
Merry **Christmas** **!**
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

[ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə] [ɔːl] !
Merry **Christmas** **to** **all** **!**
欢乐 圣诞节 到 全部 !

祝大家圣诞快乐！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **39** **]**
" [页 -]

[第39页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ˈfeɪlɪŋ] [ʌv; əv] [helθ] . — [rɪˈlɪdʒəs] [dʒɔɪ] . — [ˌferˈwel] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] . — [deθ] . — [ˈfjuːnərəl]
Failing **of** **Health** **.** **—** **Religious** **Joy** **.** **—** **Farewell** **Messages** **.** **—** **Death** **.** **—** **Funeral**
失败 的 健康 . — 宗教 喜悦 . — 告别 消息 . — 死亡 . — 葬礼
. — [kənˈkluːʒ(ə)n] .
. **—** **Conclusion** **.**
. — 结论 .

健康状况恶化——宗教喜乐——告别信——死亡——葬礼——结论。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [ˈmɪsɪz] . [piːks] [helθ]
After **the** **exciting** **scenes** **of** **the** **Christmas** **festival** **,** **Mrs** **.** **Peake's** **health**
后 这 激动人心 场景 的 这 圣诞节 节日 , 太太 . 皮克的 健康
[ˈsensəbli] [dɪˈklaɪnd] ,
sensibly **declined** **,**
明智地 拒绝 ,

圣诞节庆典的热闹景象过后，皮克太太的健康状况明显恶化。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [səˈspend] , [ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə] [gɪv]
and **in** **a** **week** **or** **two** **she** **was** **obliged** **to** **suspend** **,** **and** **soon** **to** **give**
和 在 一个 星期 或者 二 她 曾是 有义务 到 暂停 , 和 很快 到 给
[ʌp] [ɪnˈtaɪərli] ,
up **entirely** **,**
向上 完全 ,

一两周后，她不得不暂停工作，不久后便彻底放弃了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛丽·S·皮克：门罗堡的黑(Mary S.)
第2/2页

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tə'næsəti] .

the	**charge**	**to**	**which**	**she**	**had**	**clung**	**with**	**such**	**tenacity**	**.**
这	收费	到	哪个	她	有	紧紧抓住	和	这样的	韧性	.

她一直如此执着地坚持着这项指控。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['fri:kwəntli] ,

I	**visited**	**her**	**frequently**	**,**
我	到访	她	频繁地	,

我经常去看望她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['təukənz][frʌm; frəm] [frendz] [æt; ət]

and	**was**	**the**	**bearer**	**of**	**clothing**	**and**	**other**	**tokens**	**from**	**friends**	**at**
和	曾是	这	持有人	的	衣服	和	其他	代币	从	朋友们	在

[ðə; ði] [nɔ:rθ] .

the	**North**	**.**
这	北	.

他还带来了北方朋友送来的衣物和其他礼物。

['evri] [θɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['nevər][wɜ:r; wər]

Every	**thing**	**in**	**our**	**power**	**was**	**done**	**to**	**cheer**	**her**	**,**	**and**	**never**	**were**
每一个	事物	在	我们的	力量	曾是	完毕	到	欢呼	她	,	和	绝不	是

[mɔ:r] ['kɔ:rdʒəli] [bi'stəu] ,

ministerings	**more**	**cordially**	**bestowed**	**,**
服事	更多的	诚挚地	授予	,

我们竭尽所能让她开心起来，给予她的关怀和照顾也从未如此真挚。

[ɔ:r] [mɔ:r] ['greɪtfəli] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [rɪ'peɪd] .

or	**more**	**gratefully**	**received**	**and**	**richly**	**repaid**	**.**
或者	更多的	感激不尽	已收到	和	丰富	已偿还	.

或者更受感激和丰厚回报。

[tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

To	**visit**	**her**	**had**	**always**	**been**	**a**	**privilege**	**,**
到	访问	她	有	总是	到过	一个	特权	,

去看望她一直是一种荣幸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['dʌbli] ['preʃəs] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][læst] ['ɪlnəs] .

but	**the**	**privilege**	**was**	**doubly**	**precious**	**during**	**her**	**last**	**illness**	**.**
但	这	特权	曾是	双倍	宝贵的	期间	她	最后的	疾病	.

但在她最后一次生病期间，这份殊荣显得格外珍贵。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] [freɪl] ['wʊmən] ,

To	**see**	**how**	**a**	**frail**	**woman**	**,**
到	看	如何	一个	脆弱	女士	,

看看一个体弱多病的女人如何，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**40**	**]**
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['nɜːrvəs] ['temprəmənt] , [kʊd; kəd] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd]['kɑːmli]

with	an	exquisitely	nervous	temperament	,	could	deliberately	and	calmly
和	一个	精美绝伦	紧张的	气质	,	可以	故意地	和	平静地

[bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['fæməli] ,

bid	farewell	to	family	,
出价	告别	到	家庭	,

他性格极其敏感，却能冷静而沉着地与家人告别。

['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] [jiːld] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hændz] ,

pupils	,	and	friends	,	and	yield	herself	into	her	Father's	hands	,
学生	,	和	朋友们	,	和	屈服	她自己	进入	她	父亲的	双手	,

学生和朋友们，并将自己交托给天父。

[tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ]

to	pass	through	the	ordeal	of	sickness	and	death	,	was	a	privilege
到	经过	通过	这	考验	的	疾病	和	死亡	,	曾是	一个	特权

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

and	a	blessing	.
和	一个	祝福	.

能够经历疾病和死亡的考验，是一种荣幸，也是一种福气。

[ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrnər] , [ænd; ənd] , ['ʌndər][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

In	her	presence	I	was	a	learner	,	and	,	under	the	inspiration	of	her
在	她	在场	我	曾是	一个	学习者	,	和	,	在下面	这	灵感	的	她

[wɜːrdz][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ,

words	and	example	,
字	和	例子	,

在她面前，我如学生一般，并在她的言语和榜样的激励下，

[əb'teɪnd] [nuː] [streŋθ] [fɔːr; fər] [freʃ] [ɪn'devərz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

obtained	new	strength	for	fresh	endeavors	in	the	cause	of	God	and	humanity	.
获得	新的	力量	为了	新鲜的	努力	在	这	原因	的	上帝	和	人类	.

获得了新的力量，可以继续为上帝和人类的事业做出新的努力。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪts] ,

In	one	of	my	visits	,
在	一	的	我的	访问	,

在我的一次访问中，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

she	told	me	that	I	must	give	her	love	to	the	committee	in	New	York	,
她	讲述	我	那	我	必须	给	她	爱	到	这	委员会	在	新的	约克	,

她告诉我，我必须把她的爱转达给纽约的委员会。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ; [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] ['vɪʒ(ə)n]

and	all	the	friends	of	the	mission	;	that	she	had	had	a	bright	vision
和	全部	这	朋友们	的	这	使命	;	那	她	有	有	一个	明亮的	想象

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪvjər] ,

of	her	Saviour	,
的	她	救主	,

以及传教团的所有朋友；她曾看到过救世主的清晰异象，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [wʊd] ['traɪʌmf] ;

and	he	had	assured	her	that	the	cause	would	triumph	;
和	他	有	保证	她	那	这	原因	会	胜利	;

他向她保证，这项事业一定会取得胜利；

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['soʊɪŋ] [siːd] [wɪtʃ] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [triː] ,

that	we	were	sowing	seed	which	would	spring	up	and	become	a	tree	,
那	我们	是	播种	种子	哪个	会	春天	向上	和	变得	一个	树	,

我们播下的种子将会发芽长成一棵树。

[tuː; tə] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ; [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
to **overspread** **the** **whole** **earth** **;** **that** **we** **should** **be** **a** **great** **blessing** **to** **this**
到 蔓延 这 所有的 地球 ; 那 我们 应该 是 一个 伟大的 祝福 到 这
[daʊn] - ['trɑːdn] ['piːp(ə)l] ,
down **-** **trodden** **people** **,**
向下 - 践踏 人们 ,

遍及全球；让我们成为这受压迫人民的莫大祝福。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['destəni] .
and **they** **would** **fulfill** **a** **glorious** **destiny** **.**
和 他们 会 实现 一个 辉煌 命运 .

他们将成就辉煌的命运。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['brʌðər] ['lɑːˌkwʊd] , [juː; jʊ]
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **brother** **Lockwood** **,** **you**
" 哦 , 是的 , " 说 她 , " 兄弟 洛克伍德 , 你

"哦，是的，"她说，"洛克伍德哥哥，你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

[wɪl] [sək'siːd] , [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
will **succeed** **,** **for** **Jesus** **has** **told** **me** **so** **this** **morning** **.**
将要 成功 , 为了 耶稣 有 讲述 我 所以 这 早晨 .

我会成功，因为耶稣今天早上已经这样告诉我了。

" [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ['priːviəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] " [lænd]
" **For** **two** **weeks** **previous** **to** **her** **death** **,** **she** **seemed** **to** **be** **in** **the** **"** **land**
" 为了 二 周 以前的 到 她 死亡 , 她 似乎 到 是 在 这 " 土地
[ʌv; əv] ['bjuːlə] ,
of **Beulah** **,**
的 比尤拉 ,

在她去世前的两周里，她似乎一直处于"比尤拉之地"。

" [ɑːn] [ðə; ði] " ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃepərdz] , " [wer] , [laɪk] ['bʌnjənz] ['pɪlgrɪm] ,
" **on** **the** **"** **mountains** **of** **the** **shepherds** **,** **"** **where** **,** **like** **Bunyan's** **pilgrim** **,**
" 在 这 " 山脉 的 这 牧羊人 , " 在哪里 , 喜欢 班扬的 朝圣 ,

在"牧羊人的山上"，就像班扬笔下的朝圣者一样，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [dɪ'skraɪ] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .
she **could** **clearly** **descry** **the** **promised** **land** **.**
她 可以 清楚地 描述 这 承诺 土地 .

她能清晰地看到那片应许之地。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,
She **had** **a** **strong** **desire** **to** **depart** **and** **be** **with** **Christ** **,**
她 有 一个 强的 欲望 到 离开 和 是 和 基督 ,

她强烈渴望离世与基督同在。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['ɪntɪmət] ['ɜːrθli] ['vɪzɪts] .
which **was** **far** **better** **than** **even** **his** **most** **intimate** **earthly** **visits** **.**
哪个 曾是 远的 更好的 比 甚至 他的 最多 亲密的 尘世的 访问 .

这甚至比他最亲密的几次人间探访都要好得多。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
Again **and** **again** **,** **as** **I** **called** **to** **see** **her** **,**
再次 和 再次 , 作为 我 称为 到 看 她 ,

我一次又一次地打电话去看她，

[ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['seɪvjər] ,

she	assured	me	that	she	had	had	a	fresh	visit	from	her	Saviour	,
她	保证	我	那	她	有	有	一个	新鲜的	访问	从	她	救主	,

她向我保证，她的救主又一次造访了她。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

and	he	had	told	her	that	where	he	was	she	should	be	,
和	他	有	讲述	她	那	在哪里	他	曾是	她	应该	是	,

他曾告诉她，他在哪里，她也应该在哪里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][laɪk][hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪz] .

and	she	would	be	like	him	when	she	should	see	him	as	he	is	.
和	她	会	是	喜欢	他	什么时候	她	应该	看	他	作为	他	是	.

她本该看清他的真面目，却反而变得和他一样。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wer] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs]['hev(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [wer] [hɜ:r; hər] ['seɪvjər]

She	knew	not	where	in	the	universe	heaven	might	be	,	but	where	her	Saviour
她	知道	不是	在哪里	在	这	宇宙	天堂	可能	是	,	但	在哪里	她	救主

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她不知道天堂在宇宙的哪个角落，但她知道她的救世主在哪里。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hər]['hev(ə)n] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

there	would	be	her	heaven	,	for	she	would	be	with	him	.
那里	会	是	她	天堂	,	为了	她	会	是	和	他	.

那里就是她的天堂，因为她将与他在一起。

[hɜ:r; hər] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [kɔ:f] [ænd; ənd] [ɪkˌspektə'reɪʃn] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]

Her	constantly	increasing	cough	and	expectoration	,	though	not	attended	with
她	不断地	增加	咳嗽	和	吐痰	,	尽管	不是	参加	和

[mʌtʃ] [peɪn] , [wɜ:r; wər] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ə'kʌmpənid]

much	pain	,	were	,	as	usual	,	accompanied
很多	疼痛	,	是	,	作为	通常	,	伴随

她的咳嗽和咳痰症状日益加重，虽然没有伴随明显的疼痛，但像往常一样，仍然伴有.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zinis] , [wɑ:nt][ʌv; əv] [sli:p] , [ænd; ənd] [greɪt] ['wi:knəs] ,

with	uneasiness	,	want	of	sleep	,	and	great	weakness	,
和	不安	,	想	的	睡觉	,	和	伟大的	弱点	,

伴有不安、失眠和极度虚弱，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['fri:kwəntli] [rɪ'kwest] [prer] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [ber]

which	made	her	frequently	request	prayer	that	she	might	have	patience	to	bear
哪个	制成	她	频繁地	要求	祷告	那	她	可能	有	耐心	到	熊

[ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:rmər] ,

all	without	a	murmur	,
全部	没有	一个	低语	,

因此，她经常祈祷，希望自己能有耐心忍受一切而不抱怨。

[ænd; ənd][ə'weɪt][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [wɪl] .

and	await	her	Father's	will	.
和	等待	她	父亲的	将要	.

等待父亲的旨意。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][seɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ,

She	wanted	to	say	,	with	the	feelings	of	Job	,
她	通缉	到	说	,	和	这	情怀	的	工作	,

她想以约伯的感受来表达：

" [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [wɪl] [aɪ] [weɪt] , [tɪl] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] .

" All the days of my appointed time will I wait , till my change come .

" 全部 这 天 的 我的 任命 时间 将要 我 等待 , 直到 我的 改变 来 .

"我将在预定的时间里一直等待，直到我的改变到来。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'diːmər] ['lɪvəθ] .

I know that my Redeemer liveth .

我 知道 那 我的 救世主 活着 .

我知道我的救赎主活着。

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [hɜːr; hər] ['sɪmptəmz] [siːmd] [mɔːr] ['feɪvərəbl] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]

" At one time , her symptoms seemed more favorable , and I expressed a

" 在 一 时间 , 她 症状 似乎 更多的 有利 , 和 我 表达 一个

[hoʊp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] .

hope of her recovery .

希望 的 她 恢复 .

"有段时间，她的病情似乎有所好转，我曾对她的康复表示希望。"

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ]

" No , " said she ; " I have taken leave of my family , and of every thing

" 不 , " 说 她 ; " 我 有 已采取 离开 的 我的 家庭 , 和 的 每一个 事物

[ɑːn] [ɜːrθ] ,

on earth ,

在 地球 ,

"不，"她说，"我已经告别了我的家人，告别了世间的一切。"

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɑːdz] [wɪl] ;

and I would rather go , if it be God's will ;

和 我 会 相当 去 , 如果 它 是 神的 将要 ;

如果这是上帝的旨意，我宁愿去；

['oʊnli][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] .

only I want to wait patiently till he comes to call me .

仅有的 我 想 到 等待 耐心 直到 他 来 到 称呼 我 .

我只想耐心等待他来给我打电话。

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ʃiː; ʃi]

" Her husband and mother told me that , during the previous night , she

" 她 丈夫 和 母亲 讲述 我 那 , 期间 这 以前的 夜晚 , 她

[hæd; həd] ['bɪdn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌfer'wel] ,

had bidden them all farewell ,

有 拜登 他们 全部 告别 ,

"她的丈夫和母亲告诉我，前一天晚上她已经和他们一一告别了。"

[ænd; ənd] [left] [ˌfer'wel] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and left farewell messages for her school , and the church ,

和 左边 告别 消息 为了 她 学校 , 和 这 教会 ,

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] .

and all her friends .

和 全部 她 朋友们 .

她给学校、教堂和所有朋友都留下了告别信息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [set][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] , [tuː; tə][daɪ] , [ɔːr] , ['ræðər] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]

She had thus set her house in order , to die , or , rather , to live a

她 有 因此 放 她 房子 在 命令 , 到 死 , 或者 , 相当 , 到 居住 一个

[də'vaɪnər][laɪf] ,

diviner life ,

占卜师 生活 ,

她就这样安排好了一切，准备赴死，或者更确切地说，是为了过一种更神圣的生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [hoʊm] .
and she was waiting the summons home .
和 她 曾是 等待 这 传票 家 .

她正等着回家的通知。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt]
She said that
她 说 那

她说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ʃiː; ʃi][felt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['peb(ə)l] ,
she felt like a little child in her Father's arms ; and if , by lifting a pebble ,
她 毛毡 喜欢 一个 小的 孩子 在 她 父亲的 武器 ; 和 如果 , 经过 举重 一个 卵石 ,

她感觉自己像个依偎在父亲怀里的小孩；如果，只要拿起一颗小石子，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld] [bæk] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
she could hold back her spirit , she would not do it .
她 可以 抓住 后退 她 精神 , 她 会 不是 做 它 .

她可以克制自己的冲动，但她不会这么做。

['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] " [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hoʊm]
Several days before her death , she requested me to sing " The Christian's Home
一些 天 前 她 死亡 , 她 请求 我 到 唱歌 " 这 基督徒的 家
[ɪn] ['glɔːri] ,
in Glory ,
在 荣耀 ,

在她去世前几天，她要求我唱《基督徒在荣耀中的家》，

" [ɔːr] " [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] " — [ə; eɪ] [hɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuːn] ,
" or " Rest for the Weary " — a hymn , with its tune ,
" 或者 " 休息 为了 这 厌倦 " — 一个 圣歌 , 和 它是 调 ,

或者《疲倦者的安息》——一首赞美诗，及其曲调，

[dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɪt'self][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
dear to her for itself and for its associations .
亲爱的 到 她 为了 本身 和 为了 它是 协会 .

她珍爱它本身以及它所代表的一切。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
As I repeated the chorus , she exclaimed , again and again , with great
作为 我 重复 这 合唱 , 她 惊呼 , 再次 和 再次 , 和 伟大的
['tendərnəs] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] ,
tenderness and emphasis ,
压痛 和 强调 ,

当我重复唱副歌时，她一遍又一遍地、带着极大的温柔和强调的语气惊呼道：

" [rest] , [rest] , [rest] !
" Rest , rest , rest !
" 休息 , 休息 , 休息 !

休息，休息，休息！

[oʊ] , ['brʌðər] ['lɑːˌkwʊd] , [ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][rest] , [rest] , [rest] !
Oh , brother Lockwood , there I shall rest , rest , rest !
哦 , 兄弟 洛克伍德 , 那里 我 将 休息 , 休息 , 休息 !

哦，洛克伍德兄弟，我将在那里安息，安息，安息！

[ðɪs] ['wɪri] [hed] [ʃæl; ʃəl] [rest] [ɑːn] [maɪ] ['seɪvjərz] ['bʊzəm] .
This weary head shall rest on my Saviour's bosom .
这 厌倦 头 将 休息 在 我的 救世主的 怀 .

我这颗疲惫的头颅将安息在救主的怀抱中。

" [wen] [aɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] [læst] ['stænzə] , —
" When I had sung the last stanza , —
" 什么时候 我 有 唱 这 最后的 诗节 , —

当我唱完最后一节歌词时，——

" [sɪŋ] , [oʊ] , [sɪŋ] , [jiː; ji] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,
" Sing , oh , sing , ye heirs of glory ,
" 唱歌 , 哦 , 唱歌 , 是的 继承人 的 荣耀 ,

"歌唱吧，哦，歌唱吧，荣耀的继承者们，

[ʃaʊt] [jʊr; jər] ['traɪʌmf] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] , " —
Shout your triumph as you go , " —
喊 你的 胜利 作为 你 去 , " —

一路高喊你的胜利吧！

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʊd] [breɪk] [ə'weɪ]
she burst out in an ecstasy that seemed as if the spirit would break away
她 爆裂 出去 在 一个 狂喜 那 似乎 作为 如果 这 精神 会 休息 离开
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,
from the body ,
从 这 身体 ,

她突然陷入一种狂喜之中，仿佛灵魂要脱离肉体一般。

" [oʊ] , ['brʌðər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] !
" Oh , brother , I shall sing !
" 哦 , 兄弟 , 我 将 唱歌 !

"哦，兄弟，我要唱歌了！"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃaʊt] !
I shall shout !
我 将 喊 !

我要呐喊！

[wəʊnt] [wiː; wi] [sɪŋ] ?
Won't we sing ?
惯于 我们 唱歌 ?

我们难道不唱歌吗?

[wəʊnt] [wiː; wi] [ʃaʊt] ?
Won't we shout ?
惯于 我们 喊 ?

我们难道不应该大声喊叫吗?

[jes] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] — [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] !
Yes , we shall — we shall sing and shout !
是的 , 我们 将 — 我们 将 唱歌 和 喊 !

是的，我们会——我们会歌唱呐喊！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 44]
" [页 -]

[第44页]

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['februeri] - , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
On Saturday morning , February 22 , she was in a very happy frame of mind ,
在 周六 早晨 , 二月 - , 她 曾是 在 一个 非常 快乐的 框架 的 头脑 ,

2月22日星期六早上，她心情非常好。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['preʃəs] ['vɪzɪts][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['seɪvjər] ;

and	said	that	she	had	had	precious	visits	from	her	Saviour	;
和	说	那	她	有	有	宝贵的	访问	从	她	救主	;

并说她曾多次得到救主的宝贵探访;

[hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [su:n] ,

he	had	told	her	that	he	was	coming	soon	,
他	有	讲述	她	那	他	曾是	未来	很快	,

他曾告诉她他很快就到。

[ænd; ənd] [wʊd] [fʊl'fɪl] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər][ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	would	fulfill	her	heart's	desire	in	taking	her	to	him	.
和	会	实现	她	心脏的	欲望	在	采取	她	到	他	.

他会满足她心中的愿望，带她去见他。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] [ri:tʃɪŋ]

Her	mother	said	,	that	during	the	previous	night	she	had	been	constantly	reaching
她	母亲	说	,	那	期间	这	以前的	夜晚	她	有	到过	不断地	到达

[ʌp] ,

up	,
向上	,

她母亲说，前一天晚上她一直不停地伸手去够东西。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kraɪ][aʊt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜ:rnɪstnəs] , " [du:][nɑ:t] [li:v] [ˌem 'i:] ,

and	sometimes	she	would	cry	out	,	with	great	earnestness	,	"	Do	not	leave	me	,
和	有时	她	会	哭	出去	,	和	伟大的	认真	,	"	做	不是	离开	我	,

[dɪr] ['dʒi:zəs] .

dear	Jesus	.
亲爱的	耶稣	.

有时她会非常恳切地喊道："亲爱的耶稣，不要离开我。"

" [ʃi:; ʃi] [ri'kwestid] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [sʌŋ] , " [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɔ:r] , "

"	She	requested	me	to	sing	for	her	,	and	I	sung	,	"	The	Shining	Shore	,	"
"	她	请求	我	到	唱歌	为了	她	,	和	我	唱	,	"	这	灼灼	支撑	,	"

[ænd; ənd] " ['hoʊmwərd] [baʊnd] .

and	"	Homeward	Bound	.
和	"	回家	边界	.

"她请我为她唱歌，我唱了《闪耀的海岸》和《归途》。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [sɔ:ŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld]

"	During	the	singing	of	the	last	stanza	of	the	latter	song	,	she	was	filled
"	期间	这	歌唱	的	这	最后的	诗节	的	这	后者	歌曲	,	她	曾是	已填

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

with	joy	.
和	喜悦	.

"在唱到后一首歌的最后一节时，她充满了喜悦。"

" ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv]['hev(ə)n] [naʊ] [wi:; wi][glaɪd] ,

"	Into	the	harbor	of	heaven	now	we	glide	,
"	进入	这	港口	的	天堂	现在	我们	滑行	,

"现在我们滑入天堂的港湾，

[wɪə(r)] [hoʊm] [æt; ət] [læst] !

We're	home	at	last	!
是	家	在	最后的	!

我们终于到家了!

['sɔ:ftli] [wi:; wi] [drɪft] [ɔ:(r)] [ɪts] [braɪt] ['sɪlvər] [taɪd] ,

Softly	we	drift	o'er	its	bright	silver	tide	,
轻轻	我们	漂移	超过	它是	明亮的	银	潮	,

我们轻轻地漂过它明亮的银色潮汐，

[wɪə(r)] [hoʊm] [æt; ət] [læst] !
We're **home** **at** **last** **!**
是 家 在 最后的 !

我们终于到家了!

['glɔ:ri] [tu:; tə] [gɑ:d] !
Glory **to** **God** **!**
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

[ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['deindʒəz] [ɑ:r; ər] [ɔ:(r)] ;
All **our** **dangers** **are** **o'er** **;**
全部 我们的 危险 是 超过 ;

我们所有的危险都已过去;

[wi:; wi] [stænd] [sɪ'kjʊr] [ɑ:n] [ðə; ði] ['glɔ:rɪfaɪd] [ʃɔ:r] ;
We **stand** **secure** **on** **the** **glorified** **shore** **;**
我们 站立 安全的 在 这 光荣的 支撑 ;

我们稳稳地站在荣耀的海岸上;

['glɔ:ri] [tu:; tə] [gɑ:d] !
Glory **to** **God** **!**
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

[wi:; wi] [wɪl] [ʃaʊt] [ˌevər'mɔ:r] ,
we **will** **shout** **evermore** **,**
我们 将要 喊 越来越 ,

我们将永远呐喊,

[wɪə(r)] [hoʊm] [æt; ət] [læst] !
We're **home** **at** **last** **!**
是 家 在 最后的 !

我们终于到家了!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 45]
" [页 -]

[第45页]

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [hoʊm] [æt; ət] [læst] !
" Yes , " she exclaimed , " home at last !
" 是的 , " 她 惊呼 , " 家 在 最后的 !

"是的,"她惊呼道,"终于回家了!"

['glɔ:ri] [tu:; tə] [gɑ:d] !
Glory **to** **God** **!**
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

[hoʊm] [æt; ət] [læst] !
Home **at** **last** **!**
家 在 最后的 !

终于到家了!

[oʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [hoʊm] — [hoʊm] — [hoʊm] [æt; ət] [læst] !
Oh , I shall soon be home — home — home at last !
哦 , 我 将 很快 是 家 — 家 — 家 在 最后的 !

哦,我很快就能回家了——回家了——终于回家了!

" [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] , ['lɔːŋɪŋ] ['spɪrɪt]
" On the night of that day , about twelve o'clock , her waiting , longing spirit
" 在 这 夜晚 的 那 天 , 关于 十二 点钟 , 她 等待 , 渴望 精神
[went] [hoʊm] .
went home .
去 家 .

“那天晚上，大约十二点钟，她等待已久、思念已久的灵魂回到了家。”

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [laɪf] .
Washington's birthday was her birthday to a higher life .
华盛顿的 生日 曾是 她 生日 到 一个 更高 生活 .

华盛顿的生日，是她升入更高境界的生日。

['æftər] ['meni] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ðɪs] [læst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rest] ['kwaɪətli] ,
After many a sleepless night , this last evening she was permitted to rest quietly ,
后 许多 一个 失眠 夜晚 , 这 最后的 晚上 她 曾是 允许 到 休息 悄悄 ,

经历了无数个不眠之夜后，今晚她终于可以安然休息了。

[tɪl] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [kraɪ] [strʌk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] , " [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['kʌmɪθ] !
till the midnight cry struck upon her ear , " Behold , the bridegroom cometh !
直到 这 午夜 哭 击 之上 她 耳朵 , " 看哪 , 这 新郎 到来 !

直到午夜时分，她的耳边响起一声呼喊：“看哪，新郎来了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['redi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læmp] [trɪmd] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] .
" It found her ready , with her lamp trimmed and burning .
" 它 成立 她 准备好 , 和 她 灯 修剪过的 和 燃烧 .

“他发现她已经准备就绪，灯芯已修剪好并点燃了。”

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] ,
Calling for her mother , she threw herself into her embrace ,
呼叫 为了 她 母亲 , 她 扔 她自己 进入 她 拥抱 ,

她呼唤着母亲，扑进了母亲的怀抱。

[æz; əz][hɜːr; hər]['spɪrɪt][dɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪvjər] .
as her spirit did into the embrace of her Saviour .
作为 她 精神 做过 进入 这 拥抱 的 她 救主 .

她的灵魂投入了救主的怀抱。

[dʒʌst][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn]['hæmptən] [roʊdz] ,
Just at midnight , on all the ships in Hampton Roads ,
只是 在 午夜 , 在 全部 这 船舶 在 汉普顿 道路 ,

午夜时分，汉普顿锚地所有船只上，

— [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ɑːn]
— and which are so near us that the cry on shipboard is distinctly heard on
— 和 哪个 是 所以 靠近 我们 那 这 哭 在 船上 是 明显地 听到 在
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

——而且它们离我们如此之近，以至于船上的呼喊声在岸上都能清晰地听到。

— [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [kraɪd] [ə'laʊd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , " [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['ɔlz] [wel] !
— the watchman cried aloud , as usual , " Twelve o'clock , and all's well !
— 这 守望者 哭 大声 , 作为 通常 , " 十二 点钟 , 和 一切 出色地 !

守夜人像往常一样大声喊道：“十二点了，一切都好！”

" [ðə; ði] [saʊnd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk]
" The sound penetrated the sick
" 这 声音 渗透 这 生病的

声音穿透了病痛。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ][ɪn'vælɪd] [ə'pærəntli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
chamber , and the dying invalid apparently heard it .
房间 , 和 这 垂死 无效的 显然 听到 它 .

房间里，垂死的病人显然听到了。

[ʃiː; ʃi][smaɪld] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [ðen] [briːðd] [hɜːr; hər][læst] [saɪ] ,
She smiled sweetly , and then breathed her last sigh ,
她 微笑 甜蜜地 , 和 然后 呼吸 她 最后的 叹 ,

她甜甜地笑了笑，然后叹了口气，咽下了最后一口气。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə'pɑːn][ðæt] [rest] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] .
and entered upon that rest which remains for the people of God .
和 进入 之上 那 休息 哪个 遗迹 为了 这 人们 的 上帝 .

进入了那为上帝子民所存的安息。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] , [aɪ] [kɔːld] ,
The next morning , which was the Sabbath , I called ,
这 下一个 早晨 , 哪个 曾是 这 安息日 , 我 称为 ,

第二天早上，也就是安息日，我打电话说：

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['berɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ðer; ðər] [bɪ'riːvmənt]
and found her husband and mother bearing up under their bereavement
和 成立 她 丈夫 和 母亲 轴承 向上 在下面 他们的 丧亲之痛
[wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['fɔːrtɪtuːd] .
with Christian fortitude .
和 基督教 坚韧 .

她发现丈夫和母亲都以基督徒的坚韧承受着丧亲之痛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [smaɪl] [θruː] [ðer; ðər] [terz] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [wept] ,
They could smile through their tears ; though they wept ,
他们 可以 微笑 通过 他们的 眼泪 ; 尽管 他们 哭泣 ,

他们含泪也能微笑；尽管他们哭泣，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][hoʊp] .
it was not as those who have no hope .
它 曾是 不是 作为 那些 WHO 有 不 希望 .

它不像那些毫无希望的人那样。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ðə; ði] [bɪ'riːvd] [wɜːr; wər] [rɪ'membər] [ɪn]['fɜːrvənt] ,
In the services of the day , the bereaved were remembered in fervent ,
在 这 服务 的 这 天 , 这 丧亲者 是 记得 在 热切 ,
['simpəθaizɪŋ] [prer] .
sympathizing prayer .
同情的 祷告 .

在当天的追悼仪式上，人们以热切的同情和祈祷缅怀逝者家属。

[wiː; wi][ɔːl] [felt] ['sɔːrli] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [griːvd] ,
We all felt sorely afflicted , and would have grieved ,
我们 全部 毛毡 非常 受苦的 , 和 会 有 伤心 ,

我们都感到非常悲痛，并且会为此感到悲伤。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tempəreri] [lɔːs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l][geɪn] .
but for the thought that our temporary loss was her eternal gain .
但 为了 这 想法 那 我们的 暂时的 损失 曾是 她 永恒 获得 .

但想到我们暂时的损失却是她永远的收获，我们便释然了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer]

In	the	evening	,	a	prayer	meeting	was	held	till	midnight	in	the	room	where
在	这	晚上	,	一个	祷告	会议	曾是	握住	直到	午夜	在	这	房间	在哪里

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [leɪ] ;

her	body	lay	;
她	身体	躺	;

当晚，在她遗体所在的房间里举行了祈祷会，一直持续到午夜；

[bʌt; bət][ɔːl] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] ;

but	all	felt	like	saying	,	She	is	not	here	;
但	全部	毛毡	喜欢	说	,	她	是	不是	这里	;

但所有人都想说：她不在这里；

[hɜːr; hər]['spɪrɪt][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [hɜːr; hər][gɑːd][ænd; ənd]

her	spirit	is	with	her	Father	and	our	Father	,	her	God	and
她	精神	是	和	她	父亲	和	我们的	父亲	,	她	上帝	和

['aʊər; ɑːr][gɑːd] .

our	God	.
我们的	上帝	.

她的灵魂与她的父，也是我们的父，她的神，也是我们的神同在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːnkɔːrs] [ə'sembld] [æt; ət][hɜːr; hər]

On	Monday	,	at	eleven	o'clock	,	a	large	concourse	assembled	at	her
在	周一	,	在	十一	点钟	,	一个	大的	大厅	组装	在	她

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

星期一上午11点，大批民众聚集在她的葬礼上。

[wiː; wi] [met] [ɪn][hɜːr; hər] [skuːl] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] ,

We	met	in	her	school	room	,	at	the	Brown	Cottage	,
我们	遇见	在	她	学校	房间	,	在	这	棕色的	小屋	,

我们在布朗小屋的教室里见面了，她的教室就在那儿。

[ə; eɪ] [pleɪs] ['sweitənd] [ænd; ənd] ['hæloʊd] [baɪ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kraʊnɪŋ] ['leibəz] ,

a	place	sweetened	and	hallowed	by	associations	with	her	crowning	labors	,
一个	地方	加糖	和	神圣的	经过	协会	和	她	加冕	劳动	,

一个因与她最杰出的成就联系在一起而变得甜蜜而神圣的地方，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðiːz] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	thus	a	fit	place	for	these	leave	-	taking	services	.
和	因此	一个	合身	地方	为了	这些	离开	-	采取	服务	.

因此，这里是办理离别手续的理想场所。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['miŋgld] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

The	occasion	was	one	of	mingled	sorrow	and	joy	.
这	场合	曾是	一	的	混合	悲哀	和	喜悦	.

这是一个悲喜交加的场合。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] [fə'mɪliər]

The	services	were	begun	by	singing	,	according	to	her	request	,	the	familiar
这	服务	是	开始	经过	歌唱	,	根据	到	她	要求	,	这	熟悉的

[hɪm] , —

hymn	,	—
圣歌	,	—

按照她的遗愿，追思仪式以演唱那首熟悉的赞美诗开始——

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv]['ɔːlweɪ] , " —
" I would not live alway , " —
" 我 会 不是 居住 总是 , " —

"我不会永远活着,"——

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " [swiːt] [hoʊm] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l]
to the tune of " Sweet Home , " in which it is generally sung by the people
到 这 调 的 " 甜的 家 , " 在 哪个 它 是 一般来说 唱 经过 这 人们
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

这首歌的曲调是《甜蜜的家》，当地人通常就是用这种曲调演唱的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrəs] , —
with the chorus , —
和 这 合唱 , —

与合唱团一起，——

" [hoʊm] !
" Home !
" 家 !

"家!

[hoʊm] !
Home !
家 !

家!

[swiːt] , [swiːt] [hoʊm] !
Sweet , sweet home !
甜的 , 甜的 家 !

甜蜜的家!

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] ['hev(ə)n] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] !
There's no place like heaven , there's no place like home !
有 不 地方 喜欢 天堂 , 有 不 地方 喜欢 家 !

没有比天堂更好的地方，也没有比家更好的地方!

" [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['θrɪlɪŋ] .
" The impression was very thrilling .
" 这 印象 曾是 非常 惊险 .

"印象非常激动人心。"

['tʃæplɪn] [fʊlər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] , ['ɔːfərd] [prer] — [preɪɪŋ]
Chaplain Fuller , of the sixteenth Massachusetts regiment , offered prayer — praying
牧师 富勒 , 的 这 第十六 马萨诸塞州 团 , 提供 祷告 — 祈祷
['fɜːrvəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['mʌðər] [ænd; ənd]
fervently for the bereaved mother and
热切地 为了 这 丧亲者 母亲 和

来自马萨诸塞州第十六团的随军牧师富勒献上了祈祷——他虔诚地为这位悲痛欲绝的母亲祈祷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['hʌzbənd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ,
husband , and for little Daisy ,
丈夫 , 和 为了 小的 雏菊 ,

丈夫，以及小黛西，

[huː] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ['riːəlaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naʊ] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [wɜːrθ] [baɪ][hɜːr; hər] [lɔːs] .

who	would	one	day	realize	more	than	now	a	mother's	worth	by	her	loss	.
WHO	会	一	天	意识到	更多的	比	现在	一个	母亲的	值得	经过	她	损失	.

终有一天，谁会通过失去母亲而更加深刻地体会到母亲的价值。

[wiː; wi] [ðen] [sʌŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [hɪm] , " [ðə; ði]

We	then	sung	,	according	to	her	request	,	her	favorite	hymn	,	"	The
我们	然后	唱	,	根据	到	她	要求	,	她	最喜欢的	圣歌	,	"	这

['krɪstʃənz] [hoʊm] [ɪn] ['glɔːri] ,

Christian's	Home	in	Glory	,
基督徒的	家	在	荣耀	,

然后，我们按照她的要求，唱了她最喜欢的赞美诗《基督徒在荣耀中的家》。

" [ɔːr] " [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] .

"	or	"	Rest	for	the	Weary	.
"	或者	"	休息	为了	这	厌倦	.

或"疲惫者休憩"。

" [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][maɪ][tekst] ['hiːbruːz] [fɔːr] : [naɪn] — " [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪθ] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]

"	I	selected	for	my	text	Hebrews	4	:	9	—	"	There	remaineth	therefore	a
"	我	已选	为了	我的	文本	希伯来书	4	:	9	—	"	那里	仍然	所以	一个

[rest] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] .

rest	to	the	people	of	God	.
休息	到	这	人们	的	上帝	.

我选择的经文是希伯来书 4:9——"这样看来，必另有一处安息，为神的子民存留。"

" [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] , —

"	At	the	conclusion	of	the	sermon	the	children	sang	,	—
"	在	这	结论	的	这	讲道	这	孩子们	唱	,	—

布道结束后，孩子们唱起了歌，——

" [hɪr] [wiː; wi] ['sʌfər] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] ;

"	Here	we	suffer	grief	and	pain	;
"	这里	我们	遭受	悲伤	和	疼痛	;

"在这里，我们遭受悲伤和痛苦；

[hɪr] [wiː; wi] [miːt] [tuː; tə][pɑːrt] [ə'gen] ;

Here	we	meet	to	part	again	;
这里	我们	见面	到	部分	再次	;

我们在此相遇，又将分离；

[ɪn] ['hev(ə)n] [wiː; wi][pɑːrt][noʊ] [mɔːr] .

In	heaven	we	part	no	more	.
在	天堂	我们	部分	不	更多的	.

在天堂里，我们将永不分离。

[oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] ,

Oh	,	that	will	be	joyful	,
哦	,	那	将要	是	快乐	,

哦，那将是一件令人高兴的事。

['dʒɔɪfl] , ['dʒɔɪfl] , ['dʒɔɪfl] ,

Joyful	,	joyful	,	joyful	,
快乐	,	快乐	,	快乐	,

喜悦，喜悦，喜悦

[oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] ,

Oh	,	that	will	be	joyful	,
哦	,	那	将要	是	快乐	,

哦，那将是一件令人高兴的事。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [tuː; tə][pɑːrt][noʊ] [mɔːr] .
When we meet to part no more .
什么时候 我们 见面 到 部分 不 更多的 .

当我们再次相遇，永不分离。

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ,
" Little children will be there ,
" 小的 孩子们 将要 是 那里 ,

"会有小孩子在那里，

[huː] [hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði][lɔːrd][baɪ] [prer] ,
Who have sought the Lord by prayer ,
WHO 有 寻求 这 主 经过 祷告 ,

那些通过祷告寻求主的人，

[frʌm; frəm] ['evri] ['sæbəθ] [skuːl] .
From every Sabbath school .
从 每一个 安息日 学校 .

来自每个安息日学校。

[oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] , & [siː] .
Oh , that will be joyful , & c .
哦 , 那 将要 是 快乐 , & c .

哦，那将是一件令人高兴的事，等等。

" ['tiːtʃərz] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'bʌv] ,
" Teachers , too , shall meet above ,
" 教师 , 也 , 将 见面 多于 ,

"教师们也将在天上相聚，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pæstər] , [huːm] [wiː; wi] [lʌv] ,
And our pastors , whom we love ,
和 我们的 牧师 , 谁 我们 爱 ,

还有我们深爱的牧师们，

[ʃæl; ʃəl] [miːt] [tuː; tə][pɑːrt][noʊ] [mɔːr] .
Shall meet to part no more .
将 见面 到 部分 不 更多的 .

必将永不分离。

[oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] , " & [siː] .
Oh , that will be joyful , " & c .
哦 , 那 将要 是 快乐 , " & c .

哦，那将是一件令人高兴的事，等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði]['kɔːfɪn][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][læst] ,
The coffin was then opened , and we took the last ,
这 棺材 曾是 然后 打开 , 和 我们 采取 这 最后的 ,

棺材随后被打开，我们取走了最后一份。

['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [feɪs] [huːz] ['hev(ə)nli] ['lɪniəmənts] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] .
lingering look at a face whose heavenly lineaments I can never forget .
挥之不去的 看 在 一个 脸 谁 天上 线状线 我 能 绝不 忘记 .

我久久凝视着那张容颜，它拥有着我永远无法忘记的绝世美貌。

[ɪn] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [tʃɑːrdʒ] [bɔːr] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt] ,
In long procession , in which her recent charge bore a prominent part ,
在 长的 游行 , 在 哪个 她 最近的 收费 钻孔 一个 著名的 部分 ,

在漫长的游行队伍中，她最近负责的事务占据了重要位置，

[wiː; wi] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['restɪŋ] [pleɪs] .

we	accompanied	her	to	her	resting	place	.
我们	伴随	她	到	她	休息	地方	.

我们陪同她前往安息之地。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sepəltʃər] [ɪz][əˈbaʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] ,

The	place	of	her	sepulture	is	about	a	hundred	yards	north	of	the	seminary	,
这	地方	的	她	墓	是	关于	一个	百	码	北	的	这	神学院	,

她的墓地位于神学院以北约一百码处。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] .

on	the	bank	of	the	inlet	.
在	这	银行	的	这	进口	.

在入海口岸边。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [oʊk] [triː] [stændz][æt; ət][hɜːr; hər] [hed] , [prəˈdʒektɪŋ][ɪts][ˌemblə'mætɪk] ['evərgriːn] ['foʊliɪdʒ]

A	live	-	oak	tree	stands	at	her	head	,	projecting	its	emblematic	evergreen	foliage
一个	居住	-	橡木	树	站立	在	她	头	,	投影	它是	象征性的	常绿	叶子

['oʊvər][ðə; ði][sɑːd] - [ruːft] ['tenəmənt] .

over	the	sod	-	roofed	tenement	.
超过	这	草皮	-	有顶棚	廉租公寓	.

一棵常绿橡树矗立在她头顶，其标志性的常绿树叶覆盖着这栋草皮屋顶的公寓楼。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪmɔːrˈtæləti] , [ðə; ði]

The	departed	selected	,	as	a	remembrance	of	her	immortality	,	the
这	已离开	已选	,	作为	一个	纪念	的	她	不朽	,	这

17th [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] 118th [sɑːm] ,

17th	verse	of	the	118th	Psalm	,
17th	诗	的	这	118th	诗篇	,

为了纪念她的永生，逝者选择了《诗篇》第118篇第17节。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv] .

"	I	shall	not	die	,	but	live	.
"	我	将	不是	死	,	但	居住	.

我不会死，我会活下去。

" [ðə; ði]['θɜːrti] - [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrθli] [ɪgˈzɪstəns] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði]['preljuːd][tuː; tə]

"	The	thirty	-	nine	years	of	her	earthly	existence	were	but	the	prelude	to
"	这	三十	-	九	年	的	她	尘世的	存在	是	但	这	序幕	到

[ə; eɪ][laɪf] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][skaɪ] ;

a	life	beyond	the	sky	;
一个	生活	超过	这	天空	;

“她在尘世的三十九年，只不过是通往天外世界的序曲；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [səˈvaivz] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [deθ] , [hɜːr; hər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]

and	while	her	spirit	survives	the	ravages	of	death	,	her	name	shall	live
和	尽管	她	精神	幸存	这	蹂躏	的	死亡	,	她	姓名	将	居住

[ɪn] ['meməri] .

in	memory	.
在	记忆	.

只要她的精神能够战胜死亡的摧残，她的名字就将永存人们的记忆中。

[ɪn] [ðɪs] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['memwɑːr] [meɪ] [ɪts]

In	this	unpretending	memoir	may	its
在	这	不加掩饰的	回忆录	可能	它是

在这部朴实无华的回忆录中，它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

['sʌbdʒekt][lɪv; laɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][veɪn] .

subject	live	again	,	and	not	in	vain	.
主题	居住	再次	,	和	不是	在	徒劳	.

主题得以重生，而且并非徒劳。

[meɪ] ['ti:tʃərz] ['gæðər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] [freʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

May	teachers	gather	from	her	example	fresh	inspiration	,	and	the
可能	教师	收集	从	她	例子	新鲜的	灵感	,	和	这

[bə'nevələnt] ['krɪstʃən] [freʃ] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn] ['du:ɪŋ] [gʊd] .

benevolent	Christian	fresh	impulses	in	doing	good	.
仁慈	基督教	新鲜的	冲动	在	正在做	好的	.

愿教师们从她的榜样中汲取新的灵感，愿仁慈的基督徒们从中汲取行善的新动力。

[meɪ] [ðeɪ] [hu:] [ɪn'dʒɔɪ][æd'væntɪdʒɪz][su:'pɪrɪər][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][prəʊ'skraɪbd] [reɪs] , [teɪk]

May	they	who	enjoy	advantages	superior	to	those	of	her	proscribed	race	,	take
可能	他们	WHO	享受	优势	优越的	到	那些	的	她	禁止	种族	,	拿

[hi:d] [lest][ðə; ði]['lætər] ,

heed	lest	the	latter	,
注意	免得	这	后者	,

愿那些享有优于她那被禁种族优势的人，谨防后者，

[baɪ][ðə; ði] ['betər] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɪn'dʒɔɪd] , [raɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

by	the	better	improvement	of	the	little	light	enjoyed	,	rise	up	in	the	judgment
经过	这	更好的	改进	的	这	小的	光	享受	,	上升	向上	在	这	判断

[ænd; ənd] [kən'dem] [ðem; ðəm] .

and	condemn	them	.
和	谴责	他们	.

凭借对微弱光照的更好改善，在审判中站出来谴责他们。

[let] ['sæbəθ] [s'kɒləz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['paɪəs] ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Let	Sabbath	scholars	,	and	children	of	pious	parentage	and	Christian	education	,
让	安息日	学者们	,	和	孩子们	的	虔诚的	亲子关系	和	基督教	教育	,

让那些研习安息日的学者，以及那些出身虔诚家庭并接受过基督教教育的孩子，

[hu:] [frʌm; frəm] ['ɜ:rliɪst] ['jɪrz] [hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [lɪsp] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [neɪm]

who	from	earliest	years	have	not	only	been	taught	to	lisp	the	Saviour's	name
WHO	从	最早	年	有	不是	仅有的	到过	教授	到	口齿不清	这	救世主的	姓名

,

,

,

他们从小就被教导要用口齿不清的方式念出救世主的名字，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , ['pɪti] [ðə; ði] [sleɪv] [tʃaɪld] , [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz] ,

but	to	read	it	,	pity	the	slave	child	,	shut	out	from	such	advantages	,
但	到	读	它	,	遗憾	这	奴隶	孩子	,	关闭	出去	从	这样的	优势	,

但读来，不禁令人怜悯那些被剥夺了这些权利的奴隶儿童。

[ænd; ənd] [gɪv] [hi:d] [tu:; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [lest] , ['hævɪŋ] [mɔ:r] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pru:vd] , [ðeɪ]

and	give	heed	to	instruction	,	lest	,	having	more	given	and	unimproved	,	they
和	给	注意	到	操作说明	,	免得	,	拥有	更多的	给定	和	未改进	,	他们

[bi:; bi] ['bi:tn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [straɪps] .

be	beaten	with	many	stripes	.
是	被打败	和	许多	条纹	.

并且要听从训诲，免得他们得到的训诲更多，却没有得到改进，反而遭受更多的鞭打。

[let] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] [rɪ'membər] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ,

Let	all	who	have	an	interest	at	the	throne	of	grace	remember	little	Daisy	,
让	全部	WHO	有	一个	兴趣	在	这	王座	的	优雅	记住	小的	雏菊	,

所有关心上帝恩典宝座的人，都应当记住小黛西。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [wɔ:k] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['futsteps] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

and	pray	that	she	may	walk	in	her	mother's	footsteps	,	as	far	as	she
和	祈祷	那	她	可能	走	在	她	母亲的	脚步声	,	作为	远的	作为	她

['fɑ:loʊd] [kraɪst] ,

followed	Christ	,
随后	基督	,

并祈祷她能追随她母亲的脚步，像她母亲追随基督那样。

['oʊnli] ['fɑ:loʊɪŋ] [mɔ:r] ['kloʊsli] , [ə'teinɪŋ] [stɪl]

only	following	more	closely	,	attaining	still
仅有的	下列的	更多的	密切	,	达到	仍然

只是更加密切地跟随，仍然能够达到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['greɪtər] ['eksələns] , [ə'tʃi:vɪŋ] [stɪl] ['greɪtər] ['ju:sflnəs] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [braitə]

greater	excellence	,	achieving	still	greater	usefulness	,	and	winning	a	still	brighter
更大的	卓越	,	实现	仍然	更大的	用处	,	和	获胜	一个	仍然	更亮

[kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] .

crown	of	glory	.
王冠	的	荣耀	.

追求卓越，成就更大价值，赢得更辉煌的荣耀。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] ['hɑ:rvɪst] [fi:ld] ['hwaɪtnz] ['ɪntu:] ['raɪpnəs] ,

As	the	enlarging	harvest	field	whitens	into	ripeness	,
作为	这	扩大	收成	场地	漂白剂	进入	成熟度	,

随着不断扩大的收割田地逐渐变成白色，果实也逐渐成熟。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [send] [fɔ:rθ] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['læbɔ:ərz] .

may	the	Lord	of	the	harvest	send	forth	an	increasing	number	of	laborers	.
可能	这	主	的	这	收成	发送	前进	一个	增加	数字	的	劳工	.

愿庄稼的主差遣更多的工人出来收割庄稼。

[oʊ] , [hu:] [wɪl] [gɪv] [ɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] [kraɪ] , " [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [help] [ju: 'es] " ?

Oh	,	who	will	give	ear	to	the	echoing	cry	,	"	Come	over	and	help	us	"	?
哦	,	WHO	将要	给	耳朵	到	这	回声	哭	,	"	来	超过	和	帮助	我们	"	?

谁会倾听那回荡的呼喊："过来帮帮我们吧！"

[kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tu:] , [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['goʊldən] [ʃi:vz]

Come	to	the	harvest	work	,	and	you	too	,	with	arms	full	of	golden	sheaves
来	到	这	收成	工作	,	和	你	也	,	和	武器	满的	的	金的	捆

,

,

,

来收割庄稼吧，你也来吧，怀里抱着满满的金色麦穗。

[ʃæl; ʃəl] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [hoʊm] .

shall	shout	the	harvest	home	.
将	喊	这	收成	家	.

欢呼雀跃，庆祝丰收。

[hu:] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['haɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbɔ:ərz] ?

Who	will	pay	the	hire	of	the	laborers	?
WHO	将要	支付	这	聘请	的	这	劳工	?

谁来支付工人的工资?

[huː] [wɪl] [lend] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['niːdfl] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ɪn] ['siːz(ə)n]

Who	will	lend	to	the	Lord	the	capital	needful	to	secure	the	harvest	in	season
WHO	将要	借	到	这	主	这	首都	需要	到	安全的	这	收成	在	季节

[ænd; ənd] [wel] ?

and	well	?
和	出色地	?

谁愿意借钱给主，让他能按时丰收?

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌʌn'toʊld] ['rɪtʃɪz] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] .

For	such	there	shall	be	untold	riches	laid	up	in	heaven	.
为了	这样的	那里	将	是	不明	财富	铺设	向上	在	天堂	.

这些人将在天上积攒无尽的财富。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [sə'steɪn] [ðoʊz] [huː] [ber] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

And	who	will	sustain	those	who	bear	the	burden	and	heat	of	the	day	,
和	WHO	将要	维持	那些	WHO	熊	这	负担	和	热	的	这	天	,

谁来供养那些承受白日重担和酷暑的人们?

[baɪ] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv] [prer] ?

by	the	buoyancy	of	prayer	?
经过	这	浮力	的	祷告	?

靠祈祷的力量?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [θraɪs] ['blesɪd; blest] [tuː; tə] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

This	is	a	work	thrice	blessed	to	all	concerned	.
这	是	一个	工作	三次	蒙福	到	全部	担心的	.

这项工作对所有相关人员来说都是三重祝福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['friːdmən] .

MISSION	TO	THE	FREEDMEN	.
使命	到	这	自由人	.

向自由民传教。

[ɑːn] [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]

On	the	8th	of	August	,	1861	,	a	letter	was	addressed	to	Major	-	General
在	这	8th	的	八月	,	-	,	一个	信	曾是	已解决	到	主要的	-	一般的

['bʌtlər] ,

Butler	,
巴特勒	,

1861年8月8日，一封信寄给了巴特勒少将。

[ðen] [ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] , [vər'dʒɪniə] , [baɪ] [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

then	in	command	at	Fortress	Monroe	,	Virginia	,	by	the	treasurer	of	the	American
然后	在	命令	在	堡垒	门罗	,	弗吉尼亚州	,	经过	这	财务主管	的	这	美国人

['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Missionary	Association	,
传教士	协会	,

当时驻扎在弗吉尼亚州门罗堡的指挥官是美国传教士协会的财务主管。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'nɒmɪneɪt] " ['kɒntrəbænd] .

respecting	the	people	whom	he	had	denominated	"	contrabands	.
尊重	这	人们	谁	他	有	以……命名	"	违禁品	.

尊重他称之为"违禁品"的人们。

" [ɪn] [ðɪs] ['letər] ,
" In this letter ,
" 在 这 信 ,

在这封信中，

[ðə; ði] ['raɪtər] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlər] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði]
the writer communicated to General Butler the wishes of some persons in the
这 作家 沟通 到 一般的 巴特勒 这 愿望 的 一些 人 在 这
[friː] [steɪts] , [ðæt] ,
free states , that ,
自由的 各州 , 那 ,

作者向巴特勒将军传达了自由州一些人的愿望，即：

[æz; əz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [wʌz; wəz][felt][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'θɔːrətiz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]
as considerable embarrassment was felt by the public authorities with regard
作为 大量 尴尬 曾是 毛毡 经过 这 民众 当局 和 看待
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd][fled][ænd; ənd][wɜːr; wər]
to the increasing numbers of colored persons who had fled and were
到 这 增加 数字 的 有色 人 WHO 有 逃亡 和 是
['fliːɪŋ] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔrts][ænd; ənd][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
fleeing for protection to the forts and camps of the United States ,
逃离 为了 保护 到 这 堡垒 和 营地 的 这 团结的 各州 ,

由于越来越多的有色人种逃往或正在逃往美国堡垒和营地寻求庇护，公共当局对此感到非常尴尬，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent]['ɪntuː][ðə; ði] [friː] [steɪts] [tuː; tə][əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] .
they should be sent into the free states to obtain employment .
他们 应该 是 发送 进入 这 自由的 各州 到 获得 就业 .

应该把他们送到自由州去谋生。

[ə; eɪ][prɑːmpt][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
A prompt and courteous reply was received , and , in reference to the
一个 迅速的 和 有礼貌 回复 曾是 已收到 , 和 , 在 参考 到 这
[dɪ'zaɪər] [ɪk'sprest] ,
desire expressed ,
欲望 表达 ,

我们收到了迅速而礼貌的回复，并且针对所表达的愿望，

['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlər] ['steɪtɪd] [ðæt]
General Butler stated that
一般的 巴特勒 声明 那

巴特勒将军表示：

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

" ['kɒntrəbænd] " [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] ; [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
" contrabands " would be protected ; that many of them would be employed in
" 违禁品 " 会 是 受保护 ; 那 许多 的 他们 会 是 受雇 在
['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] ;
government service ;
政府 服务 ;

“违禁品”将受到保护；其中许多人将被安排到政府部门工作；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][lænd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪn][vər'dʒɪniə] ;

that	there	was	land	enough	to	cultivate	in	Virginia	;
那	那里	曾是	土地	足够的	到	培育	在	弗吉尼亚州	;

弗吉尼亚州有足够的土地可供耕种;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fri:dmən] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] ['sʌfərd] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn]['ɪntu:]['bɑ:ndɪdʒ] ,

and	as	the	freedmen	would	never	be	suffered	to	return	into	bondage	,
和	作为	这	自由人	会	绝不	是	遭受	到	返回	进入	束缚	,

而且，绝不允许获得自由的奴隶再次沦为奴隶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪts]

there	was	no	necessity	for	sending	any	of	them	to	the	Northern	States
那里	曾是	不	必要性	为了	发送	任何	的	他们	到	这	北方	各州

.

:

.

完全没有必要将他们中的任何人派往北方各州。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , ['fi:lɪŋ] ['haɪli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ]

The	executive	committee	of	the	association	,	feeling	highly	encouraged	by
这	管理人员	委员会	的	这	协会	,	感觉	高度	鼓励	经过

[ði:z] [ə'ʃuərənsiz] ,

these	assurances	,
这些	保证	,

协会执行委员会深受这些保证的鼓舞，

[æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['fɔ:rtrəs] [mən'roʊ] .

at	once	determined	to	commence	a	mission	at	Fortress	Monroe	.
在	一次	决定	到	开始	一个	使命	在	堡垒	门罗	.

立即决定在门罗堡展开行动。

[rev] . ['lu:ɪs] [si:] . ['lɑ:ˌkwʊd] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [æz; əz][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mɪʃəneri] [tu:; tə][ðə; ði]

Rev	.	Lewis	C	.	Lockwood	was	commissioned	as	their	first	missionary	to	the
牧师	.	刘易斯	C	.	洛克伍德	曾是	委托	作为	他们的	第一的	传教士	到	这

['fri:dmən] .

freedmen	.
自由人	.

刘易斯·C·洛克伍德牧师被委任为他们向获释奴隶传教的第一位传教士。

[hi:; hi] [rɪ'per] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [wer] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	repaired	to	Washington	,	where	he	received	encouragement	from	the
他	已修复	到	华盛顿	,	在哪里	他	已收到	鼓励	从	这

['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,

government	,	and	recommendation	to	the	commanding	general	,
政府	,	和	推荐	到	这	指挥	一般的	,

他返回华盛顿，在那里得到了政府的鼓励，并得到了对指挥官的推荐。

[wʊl] , [hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlər] .

Wool	,	who	had	succeeded	General	Butler	.
羊毛	,	WHO	有	成功了	一般的	巴特勒	.

伍尔接替了巴特勒将军的职位。

['dʒen(ə)rəl] [wʊl] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəli] , ['hɑ:rtɪli] [ə'pru:vd] [ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:d]

General	Wool	received	him	cordially	,	heartily	approved	the	plan	,	and	afforded
一般的	羊毛	已收到	他	诚挚地	,	衷心地	得到正式认可的	这	计划	,	和	提供

[hɪm; ɪm][ɔ:l] ['ni:dfl] [fə'sɪlətiz] .

him	all	needful	facilities	.
他	全部	需要	设施	.

伍尔将军热情接待了他，欣然同意了该计划，并为他提供了一切必要的便利。

['mɪstər] . ['lɑːˌkwʊd] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['pɝːsənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['friːdmən] ,

Mr	.	Lockwood	conferred	with	the	leading	persons	among	the	freedmen	,
先生	.	洛克伍德	授予	和	这	领导	人	之中	这	自由人	,

洛克伍德先生与获得自由的黑人中的一些领袖人物进行了商议。

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]

investigated	the	condition	and	wants	of	the	people	,	made	arrangements	for
调查	这	状况	和	想要	的	这	人们	,	制成	安排	为了

[wiːk] - [deɪ] [ænd; ənd] ['sæbəθ] ['miːtɪŋz] ,

week	-	day	and	Sabbath	meetings	,
星期	-	天	和	安息日	会议	,

调查了民众的状况和需求，安排了平日和安息日的聚会，

['ɔːrgənaɪzd] [wiːk] - [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [skuːlz] , [ɪm'plɔɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

organized	week	-	day	and	evening	schools	,	employed	several	of	the	most
组织	星期	-	天	和	晚上	学校	,	受雇	一些	的	这	最多

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ə'sɪstənts] ,

intelligent	and	gifted	colored	people	as	assistants	,
聪明的	和	天才	有色	人们	作为	助理	,

组织了平日和晚间学校，并聘用了几位最聪明、最有天赋的黑人担任助教。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [meɪd] ['ɜːrdʒənt]

and	through	the	committee	in	New	York	made	urgent
和	通过	这	委员会	在	新的	约克	制成	紧迫的

并通过纽约的委员会使其紧急化

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ə'piːlz] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] , & [siː] . , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['destɪtuːt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l]

appeals	for	clothing	,	&	c	.	,	for	the	destitute	,	and	also	for	additional
上诉	为了	衣服	,	&	c	.	,	为了	这	贫困	,	和	还	为了	额外的

['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] .

missionaries	and	teachers	.
传教士	和	教师	.

呼吁为贫困者募集衣物等物资，并呼吁增派传教士和教师。

[ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['mɪsɪz] . ['meri] [es] . ['piːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['tiːtʃər] [ɪm'plɔɪd] .

The	late	lamented	Mrs	.	Mary	S	.	Peake	was	the	first	teacher	employed	.
这	晚的	哀叹	太太	.	玛丽	S	.	皮克	曾是	这	第一的	老师	受雇	.

已故的玛丽·S·皮克夫人是学校聘用的第一位教师。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [helθ] [pər'mɪtɪd] ,

She	continued	to	teach	as	long	as	her	health	permitted	,
她	持续	到	教	作为	长的	作为	她	健康	允许	,

只要身体允许，她就一直教书。

[ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'siːs] .

and	near	to	the	time	of	her	decease	.
和	靠近	到	这	时间	的	她	死亡	.

在她去世前后。

['ʌðər] ['tiːtʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ; [t'ʃæplɪnz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['paɪəs]['soʊldʒərz]

Other	teachers	have	been	employed	;	chaplains	in	the	army	and	pious	soldiers
其他	教师	有	到过	受雇	;	随军牧师	在	这	军队	和	虔诚的	士兵

[hæv; həv] ['prɔfəd] [ðer; ðər][ə'keɪʒən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ,

have	proffered	their	occasional	services	,
有	提供的	他们的	偶然	服务	,

其他教师也受聘任；军队牧师和虔诚的士兵也偶尔提供教学服务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['mi:tiŋz] , ['sæbəθ] [sku:lz] , [ænd; ənd] [wi:k] - [deɪ] [sku:lz] , [hæv; həv]

and	the	religious	meetings	,	Sabbath	schools	,	and	week	-	day	schools	,	have
和	这	宗教	会议	,	安息日	学校	,	和	星期	-	天	学校	,	有

[bɪn] [wel] [ə'tendid] .

been	well	attended	.
到过	出色地	参加	.

宗教集会、安息日学校和平日学校的出席率都很高。

['mɪstər] . ['lɑ:ˌkwʊd] ['leɪbərd] [ðer; ðər] [ˌθɜ:r'ti:n] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

Mr	.	Lockwood	labored	there	thirteen	months	,	and	then	removed	to	another
先生	.	洛克伍德	辛勤劳作	那里	十三	几个月	,	和	然后	已移除	到	其他

[fi:ld] .

field	.
场地	.

洛克伍德先生在那里辛勤劳作了十三个月，然后搬到了另一块田地。

[ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][rɪ'pɔ:rt] , [hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

In	his	final	report	,	he	states	that	he	had	ministered	to	a	congregation
在	他的	最终的	报告	,	他	各州	那	他	有	服事	到	一个	会众

[æt; ət]['hæmptən] ,

at	Hampton	,
在	汉普顿	,

在他的最终报告中，他提到他曾在汉普顿的一个教会担任牧师。

[wer] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ə'tendəns] [wʌz; wəz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

where	the	average	attendance	was	four	hundred	;	and	to	a	congregation
在哪里	这	平均的	出席	曾是	四	百	;	和	到	一个	会众

[æt; ət] ['fɔ:rtrəs] [mən'roʊ] ,

at	Fortress	Monroe	,
在	堡垒	门罗	,

平均出席人数为四百人；以及门罗堡的一个教会，

[wer] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ə'tendəns] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] .

where	the	average	attendance	was	about	the	same	.
在哪里	这	平均的	出席	曾是	关于	这	相同的	.

平均出席人数大致相同。

[ə; eɪ] [deɪ] [sku:l] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [nɪr] ['hæmptən] , ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]

A	day	school	was	kept	in	a	house	,	near	Hampton	,	formerly	the	residence	of
一个	天	学校	曾是	保留	在	一个	房子	,	靠近	汉普顿	,	以前	这	住宅	的

[eks] - ['prezɪdənt] ['tailə] ,

Ex	-	President	Tyler	,
前任	-	总统	泰勒	,

在汉普顿附近的一栋房子里，开办了一所日间学校，这栋房子以前是前总统泰勒的住所。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fri:dmən] .

which	was	wholly	given	up	for	the	use	of	the	freedmen	.
哪个	曾是	完全	给定	向上	为了	这	使用	的	这	自由人	.

全部土地都让给了获得自由的黑人使用。

[ðɪs] [sku:l] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [kɔ:rt] [haʊs] [æt; ət] ['hæmptən] ,

This	school	was	subsequently	removed	to	the	old	Court	House	at	Hampton	,
这	学校	曾是	随后	已移除	到	这	老的	法庭	房子	在	汉普顿	,

这所学校后来迁至汉普顿的旧法院大楼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , ['gʌvərnmənt] ['fə:niʃiŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n]

which	had	been	fitted	up	for	the	purpose	,	government	furnishing	a	portion
哪个	有	到过	适配	向上	为了	这	目的	,	政府	家具	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] .

of	the	lumber	.
的	这	木材	.

为此目的而建造的厂房已经过装修，政府提供了一部分木材。

[ðɪs] [skuːl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdmənz] ['tiːtʃərz] ,
This school became the largest under the care of the freedmen's teachers ,
这 学校 成为 这 最大 在下面 这 关心 的 这 自由民的 教师 ,

在获得自由的黑人教师的照料下，这所学校发展成为规模最大的学校。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ænd; ənd] ['nʌmbərd] [æt; ət][wʌn][taɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] [s'kɒləz] .
and numbered at one time five hundred scholars .
和 编号 在 一 时间 五 百 学者们 .

鼎盛时期曾有五百名学者。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]['hæmptən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Among the ruins of Hampton , which had , at an early period of the
之中 这 废墟 的 汉普顿 , 哪个 有 , 在 一个 早期的 时期 的 这
[rɪ'beljən] ,
rebellion ,
叛乱 ,

在汉普顿的废墟中，在叛乱初期，

[bɪn] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [i'rektid] [ruːd] ['kɔtidʒz] ,
been burned by the rebels , the colored people erected rude cottages ,
到过 烧伤 经过 这 叛军 , 这 有色 人们 竖立 粗鲁的 小屋 ,

被叛军烧毁的房屋，黑人搭建了简陋的小屋。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['biːɪŋ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['veɪkeɪtɪd][kæmps] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [d'welɪŋz] [ʌv; əv]
the materials being gathered from the vacated camps , the deserted dwellings of
这 材料 存在 聚集 从 这 空置 营地 , 这 荒凉的 住宅 的
['fjuːdʒətɪv] ['sleɪvˌhoʊldər] , & [siː] .
fugitive slaveholders , & c .
逃犯 奴隶主 , & c .

从废弃的营地、逃亡奴隶主的废弃住所等地收集的材料。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [əb'teɪnd]
Such of the freedmen as were not employed by government have obtained
这样的 的 这 自由人 作为 是 不是 受雇 经过 政府 有 获得
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] ,
a living by fishing ,
一个 活的 经过 钓鱼 ,

那些没有受雇于政府的获释奴隶，大多以捕鱼为生。

['ɔistə] , ['hʌkstə(r)] , ['kɑːrtɪŋ] , ['wɑːʃɪŋ] , & [siː] .
oystering , huckstering , carting , washing , & c .
牡蛎捕捞 , 兜售 , 搬运 , 洗涤 , & c .

牡蛎捕捞、小贩贩卖、运输、清洗等等。

['ɪntrəstɪŋ] [fækts] .
Interesting Facts .
有趣的 事实 .

有趣的事实。

['meni] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][hæv; həv] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
Many highly interesting facts have been communicated with regard to the
许多 高度 有趣的 事实 有 到过 沟通 和 看待 到 这
['friːdmən] — [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənts] ,
freedmen — their natural endowments ,
自由人 — 他们的 自然的 捐赠基金 ,

关于获释奴隶，人们已经了解到许多非常有趣的事实——他们的天赋、

[ðer; ðər] [fə'sɪləti] [ɪn] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] ['letərz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] , [ðer; ðər] [ɪn'dʌstriəl]

their	facility	in	acquiring	knowledge	in	letters	and	arms	,	their	industrial
他们的	设施	在	收购	知识	在	信件	和	武器	,	他们的	工业的

['hæbɪts] , [ðer; ðər] ['ʃru:dnəs] [ɪn] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] ,

habits	,	their	shrewdness	in	business	transactions	,
习惯	,	他们的	城府	在	商业	交易	,

他们精通书法和武术，勤奋刻苦，精于商业交易。

[ðer; ðər] ['grætɪtu:d] , [ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] , [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] ,

their	gratitude	,	their	courage	,	their	acquaintance	with	passing	events	,
他们的	感激	,	他们的	勇气	,	他们的	熟人	和	通过	活动	,

他们的感激之情，他们的勇气，他们对过往事件的了解，

[ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

their	confidence	that	the	result	of	the	rebellion	will	be	the	liberation	of
他们的	信心	那	这	结果	的	这	叛乱	将要	是	这	解放	的

[ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] ,

their	people	,
他们的	人们	,

他们坚信，起义的结果将是解放他们的人民。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['paɪəti] .

and	their	piety	.
和	他们的	虔诚	.

以及他们的虔诚。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [fækts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stensɪvli] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [ri:d]

Some	of	these	facts	have	been	extensively	published	,	and	have	been	read
一些	的	这些	事实	有	到过	广泛地	已发布	,	和	有	到过	读

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

with	high	gratification	.
和	高的	满足感	.

其中一些事实已被广泛发表，并受到了读者的高度赞赏。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] [fækts] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	is	thought	that	a	few	of	these	facts	may	add	to	the	value	of	this
它	是	想法	那	一个	很少	的	这些	事实	可能	添加	到	这	价值	的	这

['lɪt(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

little	publication	.
小的	发布	.

人们认为，其中一些事实可能会增加这本小册子的价值。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[sku:lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Schools	for	the	Children	.
学校	为了	这	孩子们	.

儿童学校。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ti:tʃər] [æt; ət] ['hæmptən] , [vər'dʒɪniə] , [raɪts] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : " [wen] [aɪ] [fɜ:rst]

A	young	teacher	at	Hampton	,	Virginia	,	writes	as	follows	:	"	When	I	first
一个	年轻的	老师	在	汉普顿	,	弗吉尼亚州	,	写	作为	跟随	:	"	什么时候	我	第一的

[kə'menst] [ðə; ði] [sku:l] [hɪr] ,

commenced	the	school	here	,
开始	这	学校	这里	,

弗吉尼亚州汉普顿的一位年轻教师写道："当我刚开始在这里开学时，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sleɪvəri] [meɪks] — ['kwɑːrəlsəm] , ['θivɪʃ] , [ʌn'klenli; ʌn'kliːnli]

I	found	the	children	such	as	slavery	makes	—	quarrelsome	,	thievish	,	uncleanly
我	成立	这	孩子们	这样的	作为	奴隶制	制作	—	爱争吵的	,	鬼头鬼脑	,	不洁的

[ɪn] [ðer; ðər] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [ə'taɪər] ,

in	their	persons	and	attire	,
在	他们的	人	和	服装	,

我发现这些孩子就像奴隶制下的孩子们一样——好争吵、偷窃、衣着邋遢、浑身不洁。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ;

and	seemingly	inclined	to	almost	every	species	of	wickedness	;
和	似乎	倾斜	到	几乎	每一个	物种	的	邪恶	;

而且似乎对几乎所有种类的邪恶都感兴趣;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['evər] [reɪzd]

and	it	appeared	to	me	that	they	were	too	far	gone	to	be	ever	raised
和	它	出现	到	我	那	他们	是	也	远的	已消失	到	是	曾经	提高

[tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ɪn'telɪdʒənt] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

to	any	thing	like	intelligent	children	at	the	North	.
到	任何	事物	喜欢	聪明的	孩子们	在	这	北	.

在我看来，他们已经无可救药，永远不可能被培养成北方那种聪明伶俐的孩子。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [hoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ðiːz]

But	I	found	that	I	had	reckoned	without	my	host	in	the	persons	of	these
但	我	成立	那	我	有	估计	没有	我的	主持人	在	这	人	的	这些

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

但我发现，我完全忽略了这些孩子，他们才是我的东道主。

" [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt]

"	At	the	end	of	the	first	week	there	was	a	decided	improvement
"	在	这	结尾	的	这	第一的	星期	那里	曾是	一个	决定	改进

['mænɪfestɪd] ,

manifested	,
表现出来	,

“第一周结束时，情况明显好转。”

[ænd; ənd] [ɪn] [fɔːr] [wiːks] [juː; jʊ] ['hɑːrdli] ['evər] [sɔː] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['tʃɪldrən] [mɔːr]

and	in	four	weeks	you	hardly	ever	saw	one	hundred	and	fifty	children	more
和	在	四	周	你	几乎	曾经	锯	一	百	和	五十	孩子们	更多的

['kliːnli] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [ə'pærəl] .

cleanly	in	their	persons	and	apparel	.
干净利落	在	他们的	人	和	服饰	.

四个星期内，你几乎从未见过一百五十个孩子像他们这样衣着干净、精神焕发。

[ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] [wɜːr; wər] , [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kə'rektli] ['lɜːrnɪd] ,

Their	lessons	were	,	in	most	cases	,	quickly	and	correctly	learned	,
他们的	课程	是	,	在	最多	案例	,	迅速地	和	正确	学习	,

大多数情况下，他们都能迅速且正确地吸取教训。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	their	behavior	was	kind	and	affectionate	toward	each	other	,
和	他们的	行为	曾是	种类	和	亲热	朝向	每个	其他	,

他们彼此之间举止友善，充满爱意。

[waɪl] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['sæbəθ] [skuːl] ['sɔŋz] ,

while	in	singing	the	sweet	little	Sabbath	school	songs	,
尽管	在	歌唱	这	甜的	小的	安息日	学校	歌曲	,

在唱着甜美的安息日学校歌曲时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	should	not	hesitate	to	put	them	side	by	side	with	the	best	of	our
我	应该	不是	犹豫	到	放	他们	边	经过	边	和	这	最好的	的	我们的

['sæbəθ] - [skuːl] [s'kɒləz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Sabbath	-	school	scholars	at	the	North	.
安息日	-	学校	学者们	在	这	北	.

我不犹豫地将他们与我们北方最优秀的安息日学校学生相提并论。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [maɪ]['hʌmb(ə)l] ['efərts] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] ,

And	they	so	fully	appreciate	my	humble	efforts	in	their	behalf	,
和	他们	所以	完全	欣赏	我的	谦逊的	努力	在	他们的	代表	,

他们非常感激我为他们所做的微薄努力。

[ðæt] [maɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [ɪz] ['loʊdɪd] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [nuːn] , [wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz] ,

that	my	table	in	the	school	room	is	loaded	,	morning	and	noon	,	with	oranges	,
那	我的	桌子	在	这	学校	房间	是	已加载	,	早晨	和	中午	,	和	橙子	,

我的教室桌子上，早晚都摆满了橘子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['lɛmənz] , ['æplz] , [fɪgz] , ['kændiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [swiːt] [θɪŋz] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,

lemons	,	apples	,	figs	,	candies	,	and	other	sweet	things	too	numerous	to	mention	,
柠檬	,	苹果	,	无花果	,	糖果	,	和	其他	甜的	事物	也	很多的	到	提到	,

柠檬、苹果、无花果、糖果以及其他数不胜数的甜食，

[ɔːl] ['testifaɪŋ] [ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

all	testifying	their	love	to	me	,	although	I	can	do	so	little	for	them	.
全部	作证	他们的	爱	到	我	,	虽然	我	能	做	所以	小的	为了	他们	.

他们都向我表达了爱意，尽管我能为他们做的却很少。

" [ə'nʌðər] ['tiːtʃər] , [æt; ət] ['boʊfərt] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [raɪts] : " [maɪ] [skuːl] ['nʌmbərd] [ə'baʊt]

"	Another	teacher	,	at	Beaufort	,	South	Carolina	,	writes	:	"	My	school	numbered	about
"	其他	老师	,	在	博福特	,	南	卡罗莱纳	,	写	:	"	我的	学校	编号	关于

['fɔːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

forty	of	the	children	.
四十	的	这	孩子们	.

南卡罗来纳州博福特的一位老师写道：“我的学校大约有四十个孩子。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] ['dɜːrti][ænd; ənd]['pʊrliˌpɔːrli] [drest] , [ɔːl] ['veri] [blæk] [ɪn]['kʌlər] .

Most	of	them	were	very	dirty	and	poorly	dressed	,	all	very	black	in	color	.
最多	的	他们	是	非常	肮脏的	和	差	穿着	,	全部	非常	黑色的	在	颜色	.

他们大多数都很脏，衣衫褴褛，而且肤色都很黑。

[ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [aɪ]['nevər][ɪk'spekt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː]

A	happier	group	of	children	I	never	expect	to	witness	than	those	who
一个	更快乐	团体	的	孩子们	我	绝不	预计	到	证人	比	那些	WHO

[kəm'poʊzd] [maɪ] [skuːl] :

composed	my	school	:
由	我的	学校	:

我从未想过还能见到比我学校的孩子们更快乐的孩子：

[braɪt] [aɪz] , ['hæpi] [lʊks] , [kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [dɪspə'zɪʃnz] , [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk]

bright	eyes	,	happy	looks	,	kind	and	patient	dispositions	,	made	them	look
明亮的	眼睛	,	快乐的	看起来	,	种类	和	病人	性情	,	制成	他们	看

[ə'træktɪv] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

attractive	to	my	eyes	,
吸引人的	到	我的	眼睛	,

明亮的双眼、快乐的神情、善良耐心的性格，让我觉得他们很有魅力。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - ['hɔːrəbli] [blæk] , - [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

though	they	were	'	horribly	black	,	'	as	some	have	called	them	,	and
尽管	他们	是	-	糟糕透了	黑色的	,	-	作为	一些	有	称为	他们	,	和

['veri] ['dɜːrti][æt; ət][fɜːrst] .

very	dirty	at	first	.
非常	肮脏的	在	第一的	.

虽然它们像一些人说的那样"黑得可怕"，而且起初非常脏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [soʊ] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][soʊ]

But	they	were	so	innocent	,	so	despised	by	others	,	and	withal	so
但	他们	是	所以	清白的	,	所以	被鄙视的	经过	其他的	,	和	此外	所以

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

anxious	to	learn	,
焦虑的	到	学习	,

但他们是如此天真无邪，如此受人鄙视，却又如此渴望学习。

[ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [truː] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

that	I	felt	a	true	sympathy	for	them	.
那	我	毛毡	一个	真的	同情	为了	他们	.

我真心同情他们。

" [ðer; ðər]['mæstərz][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

"	Their	masters	have	kept	them	in	darkness	and	degradation	.
"	他们的	大师	有	保留	他们	在	黑暗	和	降解	.

"他们的主人让他们生活在黑暗和屈辱之中。"

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

This	is	only	the	result	of	slavery	.
这	是	仅有的	这	结果	的	奴隶制	.

这完全是奴隶制的后果。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] .

"	They	are	very	eager	to	learn	.
"	他们	是	非常	渴望的	到	学习	.

他们学习热情很高。

['evri] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [fɜːrst] ; [jet] , [ˌʌn'laɪk][sʌm; səm] [waɪt] ['tʃɪldrən] ,

Every	one	wishes	to	be	taught	first	;	yet	,	unlike	some	white	children	,
每一个	一	愿望	到	是	教授	第一的	;	然而	,	与此不同	一些	白色的	孩子们	,

每个人都希望先接受教育；然而，与一些白人孩子不同，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt] .

they	are	patient	and	willing	to	wait	.
他们	是	病人	和	愿意的	到	等待	.

他们很有耐心，愿意等待。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['iːzəli] ['taɪər][ʌv; əv] ['stʌdi] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['veri] ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər]

They	do	not	easily	tire	of	study	,	but	are	very	diligent	in	getting	their
他们	做	不是	容易地	胎	的	学习	,	但	是	非常	勤奋	在	获得	他们的

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

他们不容易厌倦学习，而且学习非常勤奋。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tiːtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

I	have	known	them	to	teach	each	other	,
我	有	已知	他们	到	教	每个	其他	,

我曾见过他们互相学习。

[ɔːr][sɪt][ə'loʊn][ænd; ənd] [drɪl] ['oʊvər][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

or	sit	alone	and	drill	over	a	lesson	for	two	hours	at	a	time	.
或者	坐	独自的	和	钻头	超过	一个	课	为了	二	小时	在	一个	时间	.

或者独自一人坐下来，一次花两个小时反复练习一堂课。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

" [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [wɪl] [ˈɪləstreɪt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed]
" Let me relate to you a little incident that will illustrate what I have just said
" 让 我 涉及 到 你 一个 小的 事件 那 将要 阐明 什么 我 有 只是 说
.
:
.

“让我给你讲一个小故事，来说明我刚才所说的。”

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət] [ˈboʊfərt] , [suːn] [ˈæftər][wiː; wi][ˈlændɪd] , [waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌpər]
One day , at Beaufort , soon after we landed , while walking through the upper
一 天 , 在 博福特 , 很快 后 我们 登陆 , 尽管 步行 通过 这 上
[ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
portion of the town ,
部分 的 这 镇 ,

有一天，我们在博福特降落后不久，正走在小镇的上城区，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈælfəbet] , [waɪl] [əˈnʌðər] [wiː] [vɔɪs] , [ˈskersli] [ˈɔːdəbl] ,
I heard a little voice saying the alphabet , while another wee voice , scarcely audible ,
我 听到 一个 小的 嗓音 说 这 字母 , 尽管 其他 哇 嗓音 , 几乎 可听见的 ,

我听到一个稚嫩的声音在念字母表，同时另一个几乎听不见的细小声音，

[wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] .
was repeating it after the first .
曾是 重复 它 后 这 第一的 .

第一次之后，他又重复了一遍。

[aɪ] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ;
I looked quickly around to discover from whence the voice came ;
我 看起来 迅速地 大约 到 发现 从 何处 这 嗓音 来了 ;

我迅速环顾四周，想看看声音是从哪里传来的；

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] ?
and what do you think I saw ?
和 什么 做 你 思考 我 锯 ?

你觉得我看到了什么?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈempti] [haʊs] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækɪst] [ˈlɪt(ə)l]
seated on the piazza of a large empty house were two of the blackest little
坐着 在 这 广场 的 一个 大的 空的 房子 是 二 的 这 最黑的 小的
[ˈniːgroʊ] [ˈtʃɪldrən] ,
negro children ,
黑人 孩子们 ,

在一栋空荡荡的大房子的门廊上，坐着两个皮肤黝黑的黑人小孩。

[wʌn] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] .
one about seven , the other not more than three years old .
一 关于 七 , 这 其他 不是 更多的 比 三 年 老的 .

一个大约七岁，另一个不超过三岁。

[ðə; ði]['eldər][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θroʊn] ['lʌvɪŋli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['neɪkɪd][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	elder	had	his	arm	thrown	lovingly	around	the	almost	naked	form	of	the
这	长老	有	他的	手臂	抛掷	深情地	大约	这	几乎	裸	形式	的	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

年长者慈爱地将手臂搭在几乎赤裸的对方身上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən]['praɪmər][ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][wʌn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər]

and	with	an	open	primer	in	the	lap	of	one	,	they	were	at	their
和	和	一个	打开	底漆	在	这	膝	的	一	,	他们	是	在	他们的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

其中一人膝上放着一本打开的底漆，他们俩都在书房里。

[æn; ən]['aʊər]['æftər] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ,

An	hour	after	,	I	returned	by	the	same	spot	,
一个	小时	后	,	我	返回	经过	这	相同的	点	,

一小时后，我再次来到同一个地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bəuθ] [pli:zd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

and	was	both	pleased	and	surprised	to	find	them	still	at	it	.
和	曾是	两个都	高兴	和	惊讶	到	寻找	他们	仍然	在	它	.

令我既高兴又惊讶的是，我竟然还在继续做这件事。

[gɑ:d] [bles] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] !

God	bless	the	little	ones	!
上帝	保佑	这	小的	一个	!

愿上帝保佑孩子们!

" [ðɪs] [dɪ'zaɪər] , [ɔ:r] ['ræðər] ['i:gərnəs] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] , [ɪz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ɔ:l] .

"	This	desire	,	or	rather	eagerness	,	to	learn	to	read	,	is	manifested	by	all	.
"	这	欲望	,	或者	相当	渴望	,	到	学习	到	读	,	是	表现出来	经过	全部	.

“每个人都表现出这种学习阅读的愿望，或者说渴望。”

[aɪ][hæv; həv] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] ,

I	have	stopped	by	the	wayside	many	a	time	,
我	有	停止	经过	这	路边	许多	一个	时间	,

我曾多次驻足路边，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'mi:diətli] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ,

and	have	immediately	collected	a	group	of	old	and	young	about	me	,
和	有	立即地	集	一个	团体	的	老的	和	年轻的	关于	我	,

于是，我身边立刻聚集了一群老少皆有的人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['ælfəbet] ['æftər][ˌem 'i:] ['sloʊli] , ['letər] [baɪ] ['letər] .

and	have	made	them	repeat	the	alphabet	after	me	slowly	,	letter	by	letter	.
和	有	制成	他们	重复	这	字母	后	我	缓慢地	,	信	经过	信	.

我让他们跟着我慢慢地一个字母一个字母地重复字母表。

[ðeɪ] [ɪ'sti:m] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][tɜ:rn]

They	esteem	it	the	greatest	kindness	I	can	show	them	,	and	as	I	turn
他们	尊重	它	这	最	仁慈	我	能	展示	他们	,	和	作为	我	转动

[tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,

to	depart	,
到	离开	,

他们认为这是我能给予他们的最大的恩惠，当我转身离开时，

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['fɜːrvənt] - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['mæsə] , - - [tæŋk][diː][lɔːrd] , ['mæsə] , - [riːtʃ] [maɪ] [ɪrz] .
fervent - God bless you , massa , - - Tank de Lord , massa , - reach my ears .
热切 - 上帝 保佑 你 , 马萨 , - - 坦克 德 主 , 马萨 , - 抵达 我的 耳朵 .

热烈的"上帝保佑你，主人"、"感谢上帝，主人"的声音传入我的耳中。

" ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] .
" Morals of the Freedmen .
" 德 的 这 自由人 .

"自由民的道德准则。"

['æftər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [waɪvz] [ri'mɑːkt]
After the mission had been established , one of the officers - wives remarked
后 这 使命 有 到过 已确立的 , 一 的 这 警官 - 妻子们 评论
[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,

任务建立之后，其中一位军官的妻子对另一位军官的妻子说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [mɪs] [maɪ] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] .
" I do not miss my things nowadays .
" 我 做 不是 错过 我的 事物 如今 .

"我现在并不怀念我的东西。"

" ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['tempərəns] [pledʒ] .
" Nearly all the church members had taken the temperance pledge .
" 几乎 全部 这 教会 成员 有 已采取 这 节制 保证 .

"几乎所有教会成员都发过禁酒誓言。"

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
" They have their vices ,
" 他们 有 他们的 恶习 ,

他们也有缺点，

" [raɪts] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ɑːn][pɔːrt] ['rɔɪəl] ['aɪlənd] ;
" writes a northern physician on one of the plantations on Port Royal Island ;
" 写 一个 北方 医生 在 一 的 这 种植园 在 港口 皇家 岛 ;

一位北方医生在皇家港岛的某个种植园里写道；

" [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['peti] ['θiːvɪŋ] [prɪ'veɪl] .
" deception and petty thieving prevail .
" 欺骗 和 小气 盗窃 占上风 .

欺骗和小偷小摸盛行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kerləs] , ['ɪndələnt] , [ænd; ənd][ɪm'prɑːvɪdənt] .
They are careless , indolent , and improvident .
他们 是 粗心 , 懒惰的 , 和 不谨慎的 .

他们粗心大意、懒惰懈怠、缺乏远见。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ][ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə]
They have a miserable habit of scolding and using authoritative language to
他们 有 一个 悲惨的 习惯 的 责骂 和 使用 权威性 语言 到
[wʌn] [ə'nʌðər] .
one another .
一 其他 .

他们有个很糟糕的习惯，就是互相责骂，并使用权威式的语言。

[ɔːl] [ðiːz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɑːr; ər] ['klɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sleɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl]
All these vices are clearly the result of slave education , and will
全部 这些 恶习 是 清楚地 这 结果 的 奴隶 教育 , 和 将要
['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪr] ['ʌndər] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)nz] . . . .
gradually disappear under improved conditions . . . .
逐步地 消失 在下面 改进 状况 . . . .

所有这些恶习显然都是奴隶教育的产物，随着条件的改善，这些恶习将会逐渐消失.....

[ɪf] [wʌn][ɪz] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gets][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] , [ðə; ði][rest][ɪz] ['iːzəli]
If one is honest with them , and gets their confidence , the rest is easily
如果 一 是 诚实的 和 他们 , 和 获得 他们的 信心 , 这 休息 是 容易地
[ə'kɑːmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

只要对别人坦诚相待，赢得他们的信任，剩下的事情就很容易实现了。

" ['mærɪdʒ] .
" Marriage .
" 婚姻 .

“婚姻。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n] , ['prɑːbəbli] , [æt; ət] [liːst] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] " ['mærid] "
A very large portion , probably , at least , more than half of the " married "
一个 非常 大的 部分 , 大概 , 在 至少 , 更多的 比 一半 的 这 " 已婚 "
[friːd] ['piːp(ə)l] ,
freed people ,
自由 人们 ,

很大一部分人，可能至少超过一半的已婚获释人员，

[hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['oʊnli][ɪn] [sleɪv] ['fæʃ(ə)n] , [baɪ] " ['teɪkɪŋ] [ʌp] [tə'geðər] ,
had been married only in slave fashion , by " taking up together ,
有 到过 已婚 仅有的 在 奴隶 时尚 , 经过 " 采取 向上 一起 ,

他们只是按照奴隶的方式结婚，即“结为夫妻”。

" [ɔːr] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'griːmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mærɪdʒ]
" or living together by mutual agreement , without any marriage
" 或者 活的 一起 经过 相互的 协议 , 没有 任何 婚姻

或经双方同意而同居，未结婚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['serəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .

仪式。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mærid] [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði]
The missionary proposed to such that they should be married agreeably to the
这 传教士 建议的 到 这样的 那 他们 应该 是 已婚 欣然 到 这
['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪts] .
usages in the free states .
用法 在 这 自由的 各州 .

传教士提议，他们应该按照自由州的习俗结婚。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [wɪ'ðaʊt]
The **leaders** **of** **the** **colored** **people** **were** **conversed** **with** **,** **and** **they** **,** **without**
这 领导人 的 这 有色 人们 是 交谈 和 , 和 他们 , 没有
[ɪk'sepʃn] ,
exception **,**
例外 ,

我们与有色人种的领袖们进行了交谈，他们无一例外地表示：

[ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] .
agreed **as** **to** **the** **propriety** **of** **the** **measure** **.**
同意 作为 到 这 礼 的 这 措施 .

双方一致认为该措施合宜。

[wʌn] , [naʊ] [əd'vænst] [ɪn][laɪf] , [sed] ,
One **,** **now** **advanced** **in** **life** **,** **said** **,**
一 , 现在 先进的 在 生活 , 说 ,

一位年长的老人说：

[ðæt] [wen] [hiː; hi][prə'poʊzd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ænd; ənd][biː; bi]
that **when** **he** **proposed** **to** **his** **companion** **to** **go** **to** **a** **minister** **and** **be**
那 什么时候 他 建议的 到 他的 伴侣 到 去 到 一个 部长 和 是
['lɔːfəli] ['mærid] ,
lawfully **married** **,**
合法地 已婚 ,

当他向女伴提议去牧师那里合法结婚时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] , [wʌt] [juːz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
she **replied** **,** **"** **Oh** **,** **what** **use** **will** **it** **be** **?**
她 回复 , " 哦 , 什么 使用 将要 它 是 ?

她回答说："哦，那有什么用呢？"

['mæstər][kæn; kən] ['seprət] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Master **can** **separate** **us** **to** **-** **morrow** **.**
掌握 能 分离 我们 到 - 明天 .

主人明天就能把我们分开。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ˌkəuin'saidid] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊzd] [kɔːrs] .
" **But** **he** **coincided** **fully** **in** **the** **propriety** **of** **the** **proposed** **course** **.**
" 但 他 巧合 完全 在 这 礼 的 这 建议的 课程 .

"但他完全同意所提议的方案是恰当的。"

['mɪstər] . ['lɑːˌkwʊd] , ['æftər] ['priːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃn] ,
Mr **.** **Lockwood** **,** **after** **preaching** **on** **the** **sanctity** **of** **the** **marriage** **relation** **,**
先生 . 洛克伍德 , 后 布道 在 这 圣洁 的 这 婚姻 关系 ,

洛克伍德先生在布道阐述了婚姻关系的圣洁之后，

[prə'siːdid] [tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn] ['wedlɑːk] ['sevrəl] ['kʌpəlz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː]
proceeded **to** **unite** **in** **wedlock** **several** **couples** **,** **among** **whom** **were** **some** **who**
继续 到 团结 在 婚姻 一些 情侣 , 之中 谁 是 一些 WHO
[hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
had **lived** **together** **for** **years** **.**
有 居住地 一起 为了 年 .

随后促成了几对情侣结为夫妻，其中一些人已经同居多年。

[hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] , [ɪn] ['hænsəm] [fɔːrm] ,
He **gave** **each** **of** **the** **parties** **a** **certificate** **,** **in** **handsome** **form** **,**
他 给予 每个 的 这 各方 一个 证书 , 在 英俊的 形式 ,

他给各方都颁发了一份精美的证书。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][praɪz] ['veri] ['haɪli] .
which **they** **seemed** **to** **prize** **very** **highly** **.**
哪个 他们 似乎 到 奖 非常 高度 .

他们似乎非常珍视这些。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ðəm'selvz] ,

It	appeared	to	have	a	most	beneficial	effect	upon	the	parties	themselves	,
它	出现	到	有	一个	最多	有利	影响	之上	这	各方	他们自己	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

and	the	whole	population	.
和	这	所有的	人口	.

它似乎对各方以及全体民众都产生了非常有益的影响。

['neɪtɪv] ['eləkwəns] .

Native	Eloquence	.
本国的	口才	.

天生的雄辩。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] , [ðoʊ] [ɪ'lɪtərət] , [ɪg'zɪbɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

Not	a	few	of	the	freedmen	,	though	illiterate	,	exhibit	remarkable	powers	of
不是	一个	很少	的	这	自由人	,	尽管	文盲	,	展览	卓越	权力	的

['eləkwəns] .

eloquence	.
口才	.

不少获得自由的黑人虽然不识字，却展现出惊人的口才。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['æftər][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs]

The	missionary	,	in	describing	the	address	of	one	of	them	,	after	a	discourse
这	传教士	,	在	描述	这	地址	的	一	的	他们	,	后	一个	话语

[baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

by	the	former	,
经过	这	以前的	,

这位传教士在描述其中一人在前者演讲后的讲话时，

[sez] , " [ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

says	,	"	The	address	was	a	masterpiece	.
说道	,	"	这	地址	曾是	一个	杰作	.

他说："演讲堪称杰作。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ˌaɪ 'tiː] [meltid] ['evri] [hɑːrt] .

It	melted	every	heart	.
它	融化	每一个	心	.

它融化了每个人的心。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz]['prez(ə)nt] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [gɑːd] ,

He	appealed	to	the	soldiers	present	who	were	in	rebellion	against	God	,
他	上诉	到	这	士兵	展示	WHO	是	在	叛乱	反对	上帝	,

他向在场那些反叛上帝的士兵们发出呼吁。

['straɪvɪŋ][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [rɪ'beljən] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] ,

striving	to	put	down	rebellion	in	this	land	,	and	asked	them	how	they	,
努力	到	放	向下	叛乱	在	这	土地	,	和	问	他们	如何	他们	,

他们竭力镇压这片土地上的叛乱，并问他们是如何做到的，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

who	had	been	taught	to	read	the	Bible	,
WHO	有	到过	教授	到	读	这	圣经	,

那些从小就被教导要读圣经的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [ɪn] ['ɪnfənsi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lɪps] , [kʊd; kəd]

and	had	learned	the	Lord's	Prayer	in	infancy	from	a	mother's	lips	,	could
和	有	学习	这	主场	祷告	在	婴儿期	从	一个	母亲的	嘴唇	,	可以

[stænd][ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,

stand	in	judgment	,
站立	在	判断	,

并且从小就从母亲口中学会了主祷文，所以有资格评判他人。

[wen] [ə; eɪ] [pʊr] , [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] [reɪs] , [huː] , [ðoʊ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

when	a	poor	,	despised	,	and	inferior	race	,	who	,	though	denied	the	Bible	,
什么时候	一个	贫穷的	,	被鄙视的	,	和	下	种族	,	WHO	,	尽管	否认	这	圣经	,

[hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

had	been	taught	of	God	,
有	到过	教授	的	上帝	,

一个贫穷、受人鄙视、低人一等的民族，虽然没有接触过《圣经》，却被教导过上帝的教义。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [kraɪst] , [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [kən'dem] [ðem; ðəm] .

and	found	their	way	to	Christ	,	should	rise	up	and	condemn	them	.
和	成立	他们的	方式	到	基督	,	应该	上升	向上	和	谴责	他们	.

那些找到了归信基督的人，应该起来谴责他们。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kɒntrəbænd] , - [ænd; ənd] [en'triːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə]

He	then	turned	to	his	fellow	'	contrabands	,	'	and	entreated	them	to
他	然后	转向	到	他的	同伴	-	违禁品	,	-	和	恳求	他们	到

[ɪm'breɪs] ['θæŋkfəli] ,

embrace	thankfully	,
拥抱	谢天谢地	,

然后他转向其他"违禁品"，恳求他们拥抱表示感谢。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] , [ðə; ði] [buːn] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] .

and	improve	,	the	boon	already	given	.
和	提升	,	这	恩惠	已经	给定	.

并加以改进，充分利用已获得的恩惠。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [ðə; ði]['vɜːrtʃuəl][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]

He	considered	the	present	a	pledge	of	the	future	—	the	virtual	emancipation
他	经过考虑的	这	展示	一个	保证	的	这	未来	—	这	虚拟的	解放

[ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːr] ['mɪljənz]

of	fifteen	or	eighteen	hundred	the	promise	of	the	emancipation	of	four	millions
的	十五	或者	十八	百	这	承诺	的	这	解放	的	四	百万

.

:

.

他认为现在就是未来的保证——一千五百或一千八百人的实际解放，就是四百万人解放的承诺。

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɜːrks] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [greɪt] .

The	Lord	works	from	little	to	great	.
这	主	作品	从	小的	到	伟大的	.

主的作为是从小事到大事。

" [tʃɜːrtʃ] ['miːtɪŋ] .

"	Church	Meeting	.
"	教会	会议	.

"教会聚会。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [roʊt] :

The	missionary	wrote	:
这	传教士	写道	:

这位传教士写道：

" [læst] ['θɜ:rzdeɪ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv]
" Last Thursday I had an opportunity to observe the intellectual state of
" 最后的 周四 我 有 一个 机会 到 观察 这 知识分子 状态 的
[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['mi:tɪŋ] .
a considerable number of the brethren at a church meeting .
一个 大量 数字 的 这 弟兄们 在 一个 教会 会议 .

“上周四，我有机会在一次教会聚会上观察了相当一部分弟兄们的智力状况。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ]
I was surprised at their understanding and wisdom in regard to church
我 曾是 惊讶 在 他们的 理解 和 智慧 在 看待 到 教会
['ɔ:rdər][ænd; ənd][prə'praɪəti] ,
order and propriety ,
命令 和 礼 ,

我对他们对教会秩序和礼仪的理解和智慧感到惊讶。

[ænd; ənd][toʊn][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
and tone of discipline .
和 语气 的 纪律 .

以及纪律的语气。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['rekərdz][hæd; həd] [bɪn]
As the church records had been
作为 这 教会 记录 有 到过

由于教会记录已经

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[bə:nd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['edɪfɪs] [æt; ət]['hæmptən] ,
burned up in the church edifice at Hampton ,
烧伤 向上 在 这 教会 大厦 在 汉普顿 ,

在汉普顿教堂建筑中被烧毁，

[aɪ][in'kwaiəd] [haʊ] [fɑ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [ðer; ðər]['kɑ:ntents] .
I inquired how far any of them could recall their contents .
我 询问 如何 远的 任何 的 他们 可以 记起 他们的 内容 .

我询问他们当中有多少人还能回忆起这些内容。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm]
One or two replied that they could almost repeat the church regulations from
一 或者 二 回复 那 他们 可以 几乎 重复 这 教会 法规 从
['meməri] .
memory .
记忆 .

有一两个人回答说，他们几乎可以凭记忆复述教会的规章制度。

" [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [haɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ðə; ði]
" In the discussion , high ground was taken in regard to the Sabbath , the
" 在 这 讨论 , 高的 地面 曾是 已采取 在 看待 到 这 安息日 , 这
['tempərəns] [kɔ:z] ,
temperance cause ,
节制 原因 ,

在讨论中，各方在安息日和禁酒事业等问题上占据了道德制高点。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [mə'rælәti] .
and other matters of Christian morality .
和 其他 事情 的 基督教 道德 .

以及其他基督教道德问题。

[ɪn] ['dɪsəplɪn] , [stres] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði][prə'praɪəti][ænd; ənd]['duːti][ʌv; əv]['praɪvət][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,

In	discipline	,	stress	was	laid	on	the	propriety	and	duty	of	private	admonition	,
在	纪律	,	压力	曾是	铺设	在	这	礼	和	责任	的	私人的	警告	,

在纪律方面，强调了私下训诫的恰当性和必要性。

[ɪn][ɪts] [sək'sesɪv] ['skrɪptʃərəl] [steps] , [bɪ'fɔːr] ['pʌblɪk] ['senʃər] .

in	its	successive	scriptural	steps	,	before	public	censure	.
在	它是	连续	圣经	步骤	,	前	民众	谴责	.

在受到公众谴责之前，按照圣经的步骤一步步进行。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌn] ['brʌðər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['praɪvətli] [əd'mɒnɪʃ] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	this	point	one	brother	said	he	had	privately	admonished	a	neighbor	of	the
在	这	观点	一	兄弟	说	他	有	私下	告诫	一个	邻居	的	这

[ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

impropriety	of	taking	articles	to	the	camp	on	the	Sabbath	,
不当行为	的	采取	文章	到	这	营	在	这	安息日	,

关于这一点，一位弟兄说他曾私下告诫一位邻居，在安息日把物品带到营地是不合适的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ə'mendmənt] .

and	he	had	acknowledged	his	fault	,	and	promised	amendment	.
和	他	有	已确认	他的	过错	,	和	承诺	修正案	.

他承认了自己的错误，并承诺改正。

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [fər'gɪvɪŋ] [ə'fendəz] , [ænd; ənd] [ʌn'duːɪŋ] [rɔŋz] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] .

The	duty	of	forgiving	offenders	,	and	undoing	wrongs	,	was	also	insisted	on	.
这	责任	的	宽恕	罪犯	,	和	撤销	错误	,	曾是	还	坚持	在	.

宽恕冒犯者、纠正错误的责任也得到了强调。

['sevrəl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɑːpərli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði]

Several	had	been	improperly	excluded	from	church	privileges	through	the
一些	有	到过	不恰当	排除	从	教会	特权	通过	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [waɪt] ['paʊər] .

influence	of	white	power	.
影响	的	白色的	力量	.

一些人因白人至上主义的影响而被不正当地剥夺了教会的特权。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	,	therefore	,
它	曾是	,	所以	,

因此，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

decided	to	-	day	that	those	who	had	the	confidence	of	the	church	should	be
决定	到	-	天	那	那些	WHO	有	这	信心	的	这	教会	应该	是

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] - ['feloʊʃɪp] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] .

restored	to	church	-	fellowship	unconditionally	.
恢复	到	教会	-	奖学金	无条件地	.

今天决定，凡是得到教会信任的人，都应该无条件地恢复教会成员身份。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] , [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd] ['liːdər] ,

"	One	of	the	members	,	and	an	aged	leader	,
"	一	的	这	成员	,	和	一个	老年人	领导者	,

“其中一位成员，也是一位年长的领导者，

['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['diːkən] ,

stated	that	he	had	on	one	occasion	been	seized	by	a	white	deacon	,
声明	那	他	有	在	一	场合	到过	查获	经过	一个	白色的	执事	,

他声称自己曾有一次被一名白人执事抓住。

['drægd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [naɪn]

dragged	down	from	the	gallery	,	and	threatened	with	thirty	-	nine
拖拽	向下	从	这	画廊	,	和	威胁	和	三十	-	九

被从画廊拖下来，并受到三十九项威胁

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['læʃɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
lashes , because there was a little of the Methodist in his composition ,
睫毛 , 因为 那里 曾是 一个 小的 的 这 卫理公会 在 他的 作品 ,

因为他的性格中带有一点卫理公会教徒的特质，所以才如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] " [gɑːt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['miːtɪŋ] .
and he had " got happy and shouted in meeting .
和 他 有 " 得到 快乐的 和 喊叫 在 会议 .

他在会议上高兴地大喊大叫。

" [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , ['wɪljəm] ['deivis] [kən'kluːdid] [sʌm; səm] [ri'maːks] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [aɪ][hoʊp]
" On another occasion , William Davis concluded some remarks as follows : " I hope
" 在 其他 场合 , 威廉 戴维斯 结束 一些 评论 作为 跟随 : " 我 希望
[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
that all of you ,
那 全部 的 你 ,

在另一次场合，威廉·戴维斯总结发言如下："我希望你们所有人，

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , [æz; əz][aɪ][dɪd] .
old and young , will learn to read , as I did .
老的 和 年轻的 , 将要 学习 到 读 , 作为 我 做过 .

无论老少，都会像我一样学会阅读。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ['gɑːdz] [bʊk] .
When I was converted , I was anxious to learn to read God's book .
什么时候 我 曾是 转换 , 我 曾是 焦虑的 到 学习 到 读 神的 书 .

我皈依基督教后，就渴望学习阅读上帝的圣书。

[aɪ] [niːld] [daʊn] [baɪ][maɪ] [bʊk] , [[hiː; hi] [hɪr] [niːld] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,
I kneeled down by my book , [he here kneeled by the table ,
我 跪着 向下 经过 我的 书 , [他 这里 跪着 经过 这 桌子 ,

我跪在书旁，（他跪在桌子旁，）

] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
] and prayed that God would teach me to read it — if only a little ,
] 和 祈祷 那 上帝 会 教 我 到 读 它 — 如果 仅有的 一个 小的 ,

我祈祷上帝能教我读这本书——哪怕只是一点点。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] .
I would be thankful .
我 会 是 感恩 .

我会很感激。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn]
And I learned , and you can if you will , for you have no one
和 我 学习 , 和 你 能 如果 你 将要 , 为了 你 有 不 一
[tuː; tə]['hɪndər][juː; jʊ] ,
to hinder you ,
到 阻碍 你 ,

我学会了，如果你愿意，你也可以，因为没有人会阻碍你。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] .
as I had .
作为 我 有 .

正如我曾经拥有的那样。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [ʃoʊ] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

We	should	all	show	that	we	are	worthy	of	freedom	.
我们	应该	全部	展示	那	我们	是	值得	的	自由	.

我们都应该证明自己配得上自由。

['oʊnli]['edʒukeɪt][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

Only	educate	us	,	and	we	will	show	ourselves	capable	of	knowledge	.
仅有的	教育	我们	,	和	我们	将要	展示	我们自己	有能力的	的	知识	.

只要教导我们，我们就会证明自己有能力获得知识。

[sʌm; səm] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['fækltiz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [foʊks] . . .

Some	say	we	have	not	the	same	faculties	and	feelings	with	white	folks	.	.	.
一些	说	我们	有	不是	这	相同的	学院	和	情怀	和	白色的	各位	.	.	.

.

:

.

有人说我们和白人的能力和情感不一样.....

[ɔːl] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

All	we	want	is	cultivation	.
全部	我们	想	是	栽培	.

我们想要的只是耕耘。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][best] [sɔɪl] [prə'duːs] [wɪ'ðaʊt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ?

What	would	the	best	soil	produce	without	cultivation	?
什么	会	这	最好的	土壤	生产	没有	栽培	?

最好的土壤如果不进行耕作，会产出什么?

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] ['wɪzdəm] .

We	want	to	get	wisdom	.
我们	想	到	得到	智慧	.

我们渴望获得智慧。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [niːd] .

That	is	all	we	need	.
那	是	全部	我们	需要	.

这就是我们所需要的全部。

[let] [juː 'es][get] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][taɪm][ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] .

Let	us	get	that	,	and	we	are	made	for	time	and	eternity	.
让	我们	得到	那	,	和	我们	是	制成	为了	时间	和	永恒	.

让我们获得这一点，我们便能永恒存在。

" [-] [noʊt] :

"	Transcriber's	Note	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注:

[ɔːl] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

All	spelling	is	as	it	appears	in	the	original	text	.
全部	拼写	是	作为	它	出现	在	这	原来的	文本	.

所有拼写均与原文一致。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,

The	frontispiece	illustration	has	been	moved	to	follow	the	title	page	,
这	卷首插图	插图	有	到过	已搬	到	跟随	这	标题	页	,

卷首插图已移至扉页之后。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] - [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃɪftɪd] ['slaɪtli] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn]

and	the	'	Little	Daisy	'	illustration	has	been	shifted	slightly	so	that	it	is	not	in
和	这	-	小的	雏菊	-	插图	有	到过	转移	轻微地	所以	那	它	是	不是	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəgræf] .

the	middle	of	a	paragraph	.
这	中间	的	一个	段落	.

“小雏菊”插图的位置略有调整，使其不再位于段落中间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神